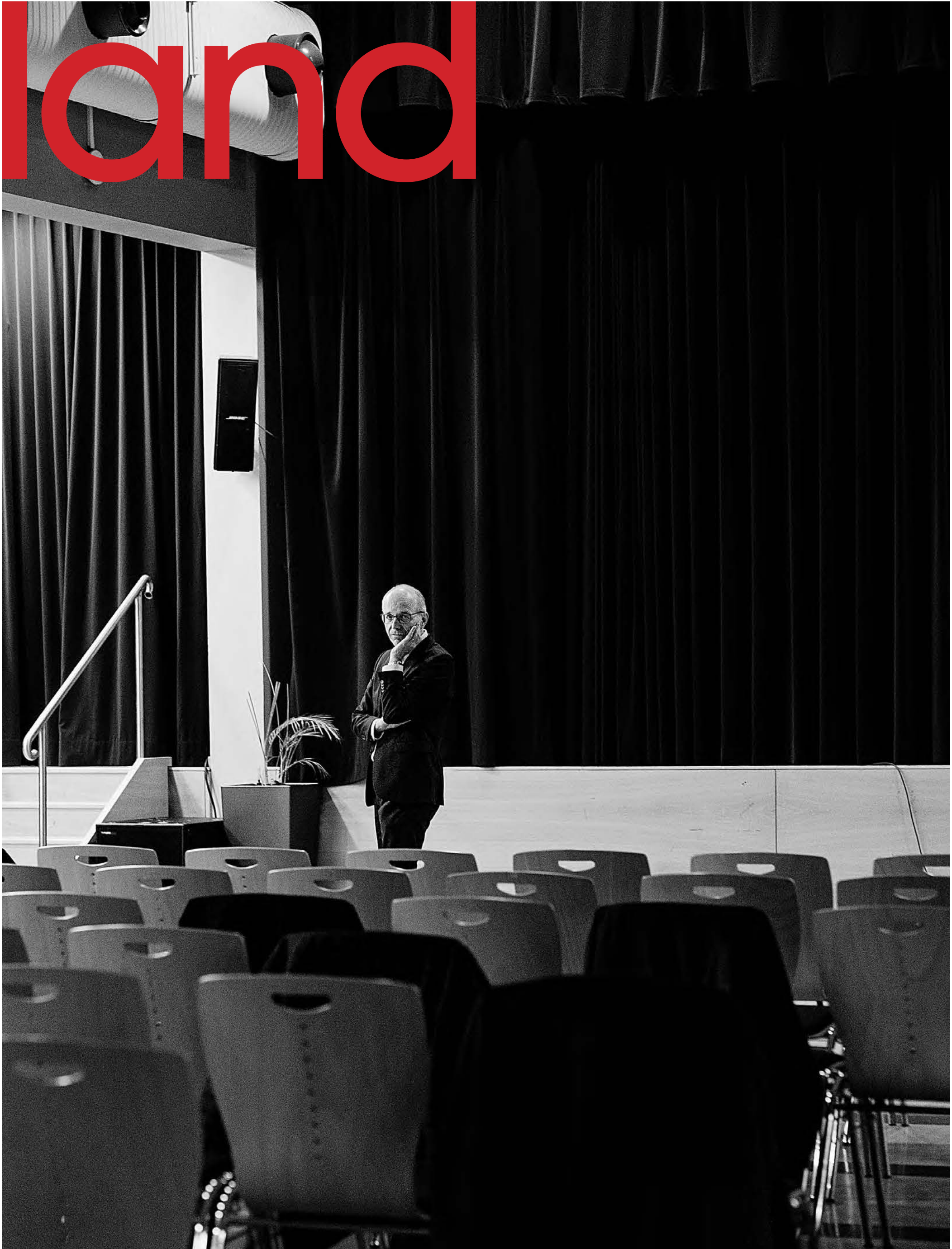




N°50 · 12.12.2025 · 72. Jahrgang

Unabhängige Wochenzeitung für Politik, Wirtschaft und Kultur

|                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>POLITIK</p> <p><b>« Zwäschent de Luc Frieden a mech passt kee Löschblat »</b></p> <p>Entretien avec le ministre des Finances, Gilles Roth, sur l'état du CSV, du gouvernement et du budget</p> <p>S. 3</p> | <p><b>Conseil d'ami</b></p> <p>Dan Kersch a recommandé à natur&amp;ëmwelt de remplacer sa convention collective par trois accords-cadres</p> <p>S. 5</p> | <p><b>Le CEO est nu</b></p> <p>La revanche du « soziale Flillek » : Marc Spautz au gouvernement et Laurent Zeimet à la présidence de la fraction</p> <p>S. 7</p> | <p><b>Secousses</b></p> <p>Le régulateur pris dans une contestation et une réforme d'ampleur</p> <p>Foto: Sven Becker</p> <p>S. 12</p> | <p>FEUILLETON</p> <p><b>Réapprendre à se taire devant le réel</b></p> <p>La réalité commune est dangereusement privatisée et fragmentée. Remarques sur la post-réalité</p> <p>S. 16</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

25050

5 453000 174663

6,50 €

# Europa nei opstellen

IIII Peter Feist

„Europa muss sech nei opstellen“, erklärte Nicolas Schmit am Montag ziemlich aufgeregt im *RTL-Radio*. Gelingt das nicht, werde Europa in der Welt, die sich nun abzeichnet, keine Rolle mehr spielen, warnte der frühere EU-Kommissar, der die „Déclaration de Strasbourg“ mitinitiiert hat. In ihr treten an die 100 Persönlichkeiten aus Politik, Wirtschaft und Zivilgesellschaft dafür ein, dass die Europäische Union sich eine „Strategie“ gebe.

Denn die USA haben seit vergangener Woche eine „roadmap to ensure that America remains the greatest and most successful nation in human history, and the home of freedom on Earth“. Im hinteren Teil der von Präsident Donald Trump unterzeichneten *National Security Strategy* steht unter „Promoting European Greatness“, was Ende voriger Woche für Schlagzeilen sorgte: Europa drohe wegen seiner Einwanderungspolitik zivilisatorische Auslöschung. Der wachsende Einfluss patriotischer Parteien gebe aber Anlass zu „great optimism“, dass es zu einem „revival of spirit“ kommt. Eine Priorität der US-Außenpolitik sollte deshalb sein: „Cultivating resistance to Europe’s current trajectory within European nations“. In einer zweiten Priorität unter dem Stichwort: „Enabling Europe to stand on its feet“, ist von einem „group of aligned sovereign nations“ die Rede, aber nicht von der Europäischen Union. Die wird kein einziges Mal beim Namen genannt.

Der Schluss liegt nicht weit, dass damit Einmischung in die Politik und in Wahlkämpfe in EU-Staaten gemeint ist, vielleicht auch in Großbritannien. Fragen danach wick Trump in einem Interview mit *Politico* am Montag aus, kam immer wieder auf die Einwanderung zu sprechen und sagte Dinge wie: „Europe, they want to be politically correct, and it makes them weak.“

Wenn die EU, wenn bei allen schwierigen internen politischen Auseinandersetzungen den Rechtsstaat hochhält, ist sie keineswegs schwach. Eher sind es die USA, wo unter Donald Trump der Rechtsstaat erodiert. Doch außenpolitisch ist die EU schwach. Und was überhaupt ihre Rolle als Staatenbund sein soll, ihre *finalité* über den Binnenmarkt hinaus, diese Frage wurde seit dem vor 20 Jahren gescheiterten Verfassungsvertrag nicht mehr diskutiert. Und genauso, wie die EU über keine eigene Strategie verfügt, um den Krieg in der Ukraine zu beenden, verfügt sie über keine zu ihrem Platz in der Welt. Über keine, die sich der Entfremdung zwischen politischen Prozessen auf der EU-Ebene und der Ebene Mitgliedstaaten zuwendet. Mit einem Plan, wie die Entfremdung sich zumindest verkleinern lässt. Denn sie ist es, die den Bürger/innen auffällt. Nicolas Schmit hatte recht, als er am Montag im Radio sagte: „Mir müssen onbedéngt d’Leit mathuelen.“

Das wird schwierig und vielleicht ist es zu spät dafür. Doch wenn man die US-Sicherheitsstrategie wörtlich nehmen kann, dann liegen EU und USA ideologisch weit auseinander. Dann sind Letztere gegen transnationale Organisationen, wenn die nicht amerikanischen Interessen dienen. Dann wird einerseits der Krieg in der Ukraine zu einem Thema erklärt, das nur Europa angehe, andererseits sieht die US-Regierung in der „outsized influence of larger, richer, and stronger nations“ eine „timeless truth of international relations“. Was sich liest wie ein Bekenntnis zu Einflussphären und autoritären Machthabern wie Putin, Xi, Modi und Trump selber.

Dem muss die EU etwas entgegensetzen. Zum Beispiel eine eigene Auffassung von Multilateralismus. Das Schlimmste, was ihr geschehen könnte, wäre eine Entwicklung, in der manche EU-Staaten eine Nähe zu Russland suchen, während andere Deals mit den USA anstreben. In so einem Europa der Nationen gäbe es früher oder später Konflikte, vielleicht sogar kriegerische. ●



# Politik



Sven Becker

# « Zwëschent de Luc Frieden a mech passt kee Löschblat »

IIII Interview : Bernard Thomas

## Entretien avec le ministre des Finances, Gilles Roth, sur l'état du CSV, du gouvernement et du budget

**d'Land :** Marc Spautz au ministère du Travail, cela paraît presque comme une évidence. Cette bouffée d'oxygène n'arrive-t-elle pas un peu sur le tard ?

**Gilles Roth :** Elle arrive au bon moment.

Lundi dernier, vous avez gelé le projet Sportsmusée. Vous l'avez fait juste après la publication d'un article de *Reporter* qui révélait l'existence d'un « protocole d'accord », signé en juillet 2024 entre le ministre Georges Mischo et le promoteur Eric Lux. Vous n'étiez donc pas au courant de cet accord ?

Non.

Cet imbroglio devenait politiquement intenable ; il était donc temps d'arrêter les frais ?

Avec les informations dans la presse, le dossier Sportsmusée a acquis une autre connotation. Le protocole d'accord n'était pas à disposition des membres du gouvernement au moment où le projet a été présenté au conseil de gouvernement. Les fonctionnaires de mon ministère ont estimé que la situation devait être vérifiée d'un point de vue juridique, et j'ai donné mon accord.

Selon *Radio 100,7*, ce serait vous qui auriez mis la pression pour provoquer ce remaniement. Voulez-vous commenter ?

Je constate que le ministre des Sports a proposé, vendredi dernier, au conseil de gouvernement de retirer son projet. Et je constate que, dimanche, il a présenté sa démission au chef de gouvernement.

Le nouveau « Politmonitor » ne contient pas de bonnes nouvelles pour Luc Frieden. Comment le CSV compte-t-il retrouver un second souffle ? Comment veut-il sortir de la défense ?

*Et muss elo Rou an d'Partei kommen.* Tous les ministres doivent passer à l'action, exécuter le programme gouvernemental. Aux gens de nous juger sur nos résultats et notre travail. Ce sera le rendez-vous démocratique de 2028.

Luc Frieden serait « eisen onageschränkte Leader », a récemment expliqué Serge Wilmes sur *RTL-Radio*. Au moins « pour les trois prochaines années », a-t-il ajouté. On tirerait alors « un bilan », en vue d'un « prolongement ». Avez-vous déjà eu l'occasion de discuter avec Luc Frieden de ses projets pour 2028 ?

Luc Frieden, avec moi et d'autres, réfléchit évidemment sur comment le parti peut préparer ces élections de 2028. Entre Luc Frieden et moi, il n'y pas l'épaisseur d'une feuille de papier à cigarettes [*kee Löschblat*].

Quand vous vous rasez le matin, est-ce qu'il vous arrive de penser au poste de Premier ministre ?

Croyez-moi, j'aime vraiment être ministre des Finances. C'est un job difficile avec des journées de douze heures. On court d'un rendez-vous à l'autre. Mais c'est aussi un job très diversifié et très passionnant.

En février 2024, vous aviez brièvement signalé votre intérêt pour la présidence du CSV. Mais Luc Frieden a vite fait savoir qu'il aimerait s'en occuper lui-même, et vous lui avez cédé la priorité. C'était bien cela, la séquence ?

Après réflexion, et après avoir consulté d'autres chefs de gouvernement comme Monsieur Merz et Monsieur Mitsotakis, Luc Frieden a fait la proposition de réunir les deux fonctions de chef de gouvernement et de président du parti. Il a fallu moins d'une seconde pour que tout le monde au CSV comprenne que c'était la bonne approche. Moi aussi, j'en étais convaincu et je le suis toujours. Dans un parti comme le CSV – qui est structuré différemment des autres partis –, le leadership est important. Monsieur Frieden n'exclut pas de se représenter à la présidence du CSV en mars [il l'a confirmé ce mercredi, *ndlr*]. Je crois qu'une telle reconduction irait dans la bonne direction.

Vous avez souvent hésité à vous exposer à un vote au sein du parti. Je pense par exemple à 2019, où vous n'avez pas voulu vous porter candidat à la présidence du CSV...

Un certain nombre de gens du parti [*Parteileit*] m'avaient approché, oui. Les candidatures de Serge Wilmes et de Frank Engel étaient déjà plus ou moins connues. Or, Serge Wilmes est mon petit cousin et il avait la priorité ; c'était ainsi.

Vous avez récemment déclaré que le seuil des trente pour cent d'endettement n'est « pas une ligne rouge ». J'imagine que vous êtes conscient de l'ironie que ce soit justement un gouvernement mené par Luc Frieden qui brise ce dogme...

Les trente pour cent n'ont pas été présentés comme dogme, ni durant la campagne électorale, ni dans l'accord de coalition. Le fait reste que, malgré les dépenses supplémentaires, nous devrions rester en-dessous des trente pour cent durant cette législature. Le budget pluriannuel estime que la dette atteindra les 27 pour cent. Nous parlons de 383 millions d'euros de dépenses militaires en plus, soit presque un tiers du déficit. Personne ne les a remises en question, c'est simplement ainsi. Il faut y ajouter 190 millions pour les pensions, quarante millions supplémentaires pour les caisses de maladie et 150 millions de subventions pour les coûts de réseaux d'électricité. Sans compter des investissements à hauteur de 4,8 pour cent du PIB, ce qui dépasse de loin la moyenne des dix dernières années.

En 2022, en pleine crise d'inflation, Luc Frieden estimait encore que le « socle de confiance » pour un pays comme le Luxembourg devrait se situer autour de vingt pour cent. Y a-t-il eu des discussions avec le Premier ministre sur ce point ?

Le Premier ministre, tout comme le ministre des Finances, tient compte des réalités. Le point principal, c'est le triple A. Celui-ci ne dépend pas d'un pourcentage, mais de la courbe de l'endettement et de son aplatissement. Dans l'ensemble du gouvernement, il y a un consensus clair pour augmenter certaines dépenses. Elles n'étaient pas prévisibles dans cette envergure, mais elles sont importantes pour la cohésion sociale. Tout comme le sont, dans une optique anticyclique, les investissements, dont le niveau se situe aujourd'hui au-dessus de la moyenne historique.

Ce qui est par contre prévisible, c'est que la réforme fiscale coûtera près d'un milliard d'euros par an. Une partie de l'opposition et certains avis budgétaires se demandent si c'est raisonnable d'un point de vue budgétaire. Du moins sans prévoir un contre-financement...

[...]

[Suite de la page 3]

Une telle réforme sociétale, il faut essayer de la mener dans le consensus. Et on ne va pas avoir de consensus si on privilégie les uns aux dépens des autres. Personne ne doit perdre. C'est ce que disaient déjà les deux gouvernements précédents. D'ailleurs, je me rappelle d'une estimation soumise à la Chambre des députés, dans laquelle on parlait d'un impact budgétaire de deux milliards d'euros. Nous sommes maintenant à 850 ou 900 millions d'euros bruts. Un autre facteur est l'ajustement des barèmes de l'impôt à l'inflation. Nous avons régularisé six tranches et demie sur huit. Il en restait donc une et demie. S'y est ajoutée une tranche indiciaire en mai dernier, et le Statec en prédit deux autres jusqu'en 2028. Cela nous ferait donc quatre tranches et demie qui ne seraient pas neutralisées dans le barème.

La progression à froid s'apparente à une absorption partielle plutôt qu'à un réel contre-financement...

Cela finit dans le même pot. Mais il faut rester honnête : La neutralisation de l'inflation, le prochain gouvernement devra la faire à un moment ou un autre, tout comme nous l'avons fait en début de mandat. On ne peut laisser s'accumuler en permanence les tranches indiciaires. Ce serait une hausse des impôts par l'arrière porte. Un État ne peut fonctionner dans la durée en demandant toujours plus d'impôts aux citoyens. Il doit tenter de se débrouiller avec une charge fiscale raisonnable.

La situation économique est morose, l'emploi ne croît plus que d'environ un pour cent. Le Luxembourg doit-il s'adapter à ce « new normal » ?

C'est pourquoi l'État intervient de manière anticyclique...

Distribuer 900 millions aux « breet Mëttschichten » dans une économie ouverte, est-ce vraiment mener une politique anticyclique ?

La réforme devrait entrer en vigueur en 2028, c'est-à-dire dans trois ans. Et oui, il faut adapter régulièrement le pouvoir d'achat. Cela contribue aussi à la cohésion sociale. Vous ne pouvez pas augmenter sans cesse le fardeau fiscal des gens.

« Je suis ministre des Finances, pas comptable » est devenu votre nouveau slogan. Le ministre des Finances est traditionnellement censé freiner ses collègues. C'est lui qui doit veiller à ce que le budget ne dérape pas. Il est donc quelque part le comptable du gouvernement, non ?

Oui, bien sûr. Mais il faut aussi réaliser un accord de coalition. Ne pas être comptable signifie qu'il faut veiller aux finances d'un pays. Et les actionnaires d'un pays, ce sont, entre autres, les citoyens. Il faut tenir compte des citoyens et de leurs besoins. C'est pourquoi, il faut investir dans le logement. C'est pourquoi, il faut investir dans les infrastructures. C'est pourquoi, il faut veiller à ce que les citoyens aient le pouvoir d'achat nécessaire pour affronter la cherté des prix.

En juillet 2022, lors du débat d'orientation sur le système fiscal, vous plaidez pour une augmentation du taux d'imposition des plus hauts revenus. L'opposition vous l'a rappelé en décembre 2024. Vous assurez alors que votre « cœur bat à gauche », tout en expliquant être tenu par l'accord de coalition. En principe, vous restez donc favorable à une telle hausse ?

Je vous réponds en tant que Gilles Roth, ministre des Finances : Je respecte l'accord de coalition.

Mais votre cœur « bat à gauche » ?

Tout comme le vôtre...

Vous étiez également un fervent adepte du « Apel fir den Duuscht ». Mais quelle sera votre marge de manœuvre en cas d'un choc exogène ? Et il semble plutôt probable qu'un tel choc arrive : On craint une bulle de l'IA, l'économie européenne est dans de sales draps, les présidentielles en France se tiendront en 2027...

Je n'ai pas de boule de cristal. Il est vrai que tous les États membres, et surtout nos pays-voisins, connaissent une situation financière plus tendue. Mais il faut maintenir une certaine dynamique dans les activités. Et c'est ce que ce gouvernement fait, tout comme les gouvernements des pays-voisins. Quant aux facteurs exogènes, nous en tenons compte en augmentant les dépenses de défense à deux pour cent [du RNB].

Vous avez été maire de Mamer qui, à votre départ, était la commune la plus endettée du pays. L'opposition locale vous a critiqué pour la piste de ski, les salles de fêtes dorées et le crémant Alice Hartmann servi aux réceptions

officielles. Peut-on adopter le même *modus operandi* budgétaire au niveau national que communal ?

En général, je n'aime pas trop parler du passé. Mais si vous me confrontez avec mon bilan, cela ne me pose aucun problème. J'ai fait mon meilleur score personnel aux communales de 2023 à Mamer : 3 400 voix, après 24 ans de services. Mon parti a fait plus de 45 pour cent. Je pense donc que les gens n'étaient pas insatisfaits avec le bourgmestre de Mamer. L'emprunt, je l'ai contracté quatorze jours avant d'entamer mon mandat ministériel. Il a servi en grande partie à financer une station d'épuration [qui va coûter quarante millions d'euros, sur une dette qui s'élevait à 130 millions fin 2024, *ndlr*]. Les finances de la commune étaient solides, et elles le sont toujours. Celles de l'État le sont aussi, sans vouloir tirer un parallèle entre la commune de Mamer et l'État luxembourgeois...

Le Conseil d'État estime que sur la question de la dette, le budget pluriannuel « peut induire en erreur ». Dans les prévisions ministérielles, aussi bien la dette communale que celle de la Sécurité sociale connaissent une stagnation absolue, alors qu'en toute logique, elles devraient augmenter...

Il est très difficile d'avoir des données détaillées de la part des communes. Ce problème n'est pas nouveau ; il se pose depuis des années. On ne peut donc calculer l'endettement communal de manière précise, même s'il faut essayer d'avoir des données plus granulaires. Pour la Sécurité sociale, on est confronté à une grande volatilité : Une baisse ou une hausse de l'emploi d'un demi-point de pour cent va avoir une influence extrême sur le solde.

Les revenus tirés des taxes sur le tabac ont explosé. Ils représentent désormais près de cinq pour cent du total des recettes budgétaires.

Très sincèrement, je ne vois pas d'alternative à ce stade. D'autres disent qu'il faut augmenter les taxes sur le tabac. Je leur demande : Combien voulez-vous que coûte un paquet de cigarettes ?

8,30 euros, vous répondrait la Commission européenne [soit une augmentation de 3,20 euros]. Est-ce qu'il est envisageable pour le Luxembourg de mettre un veto

« Et muss elo Rou an d'Partei kommen »

à la proposition de directive sur les accises de tabac ? J'imagine qu'on préférera se tenir discrètement derrière d'autres pays...

Avec les services de mon ministère et la Représentation permanente à Bruxelles, je suis le dossier de très près, car je sais qu'il s'agit d'un grand enjeu. Une fois qu'on accepte le pouvoir d'achat comme critère pour fixer les accises sur le tabac, ne devrait-on pas un jour augmenter les taux de TVA ? Ce principe ne me semble pas le plus approprié. Dans le sens de la proportionnalité, nous avons donc actuellement des problèmes avec cette proposition.

Autour du tabac s'est constituée une contrebande organisée, dont l'État luxembourgeois se rend quelque part complice. N'êtes-vous pas alarmé par l'ampleur que cette niche, plutôt nocive, a prise dans le budget de l'État ?

Il n'est jamais bon de trop dépendre d'une source [de recettes]. Mais je tiens à rappeler que ce gouvernement a davantage augmenté les accises sur le tabac que ne l'ont fait les gouvernements précédents. Je vois évidemment que ces recettes ont connu une hausse à deux chiffres, ces dernières années. Oui, je le constate.

Et cela vous semble problématique ? En tant que politicien, en tant qu'Européen, en tant que...

Écoutez, je suis ministre des Finances du Luxembourg. Je constate simplement qu'on insiste d'un côté pour que le budget soit équilibré, et qu'on me dit de l'autre côté : « Tâchez de faire rentrer moins d'argent ». Cette logique, je ne la comprends pas vraiment. ●



Luc Frieden, ce mercredi soir au centre culturel de Strassen

Sven Becker

# Conseil d’ami

IIII Erwan Nonet

## Dan Kersch a recommandé à natur&ëmwelt de remplacer la convention collective par trois accords-cadres. Les salariés sont inquiets

Conseil d’administration, direction, salariés, délégation du personnel... tous marchent sur des œufs, en ce moment, dans la plus grande association environnementale du pays. La plupart de nos interlocuteurs ont refusé d’être nommés, bien qu’ils aient tenu à préciser leurs points de vue sur la préoccupante situation de natur&ëmwelt.

Globalement, les comptes sont dans le rouge. Des trois entités regroupées sous l’égide de natur&ëmwelt (l’asbl natur&ëmwelt, la fondation Hëllef fir d’Natur et le Centre de soin pour la faune sauvage de Dudelange), seuls les comptes de la fondation sont dans le vert. Plus visible car plus concret, son travail reçoit davantage de soutien de l’Europe, de l’État, des communes, des entreprises (sponsoring) et des particuliers (dons et legs).

Depuis 2012, les salariés des trois parties sont regroupés au sein d’une seule convention collective. Mais cette unité est remise en question par les différents conseils d’administration. Au mois de mars dernier, ils ont fait part à la délégation du personnel de leur volonté d’accélérer le processus. C’est-à-dire de résilier la convention collective pour la remplacer par trois accords-cadres, un premier pour l’asbl, un deuxième pour la fondation et un troisième pour la Pflegestation.

Si les trois CA ont pris cette initiative d’un commun accord, c’est parce qu’ils ont été convaincus par un conseiller bien connu : l’ancien ministre du Travail, Dan Kersch (LSAP). Comme l’avait révélé le *Land* en juin, celui-ci a créé en novembre 2024 Strategos Insight, une société de conseil à travers laquelle il avait déjà aiguillé la direction de Luxair lors des négociations de la convention collective.

Membre de la section locale Bettembourg-Mondercange-Réiserbann de natur&ëmwelt, Dan Kersch a cette fois livré son expertise à titre gratuit, assure le président de l’association, Roby Biwer. « Mais si nous avons encore besoin de lui, son travail sera facturé », indique-t-il ajoutant n’y voir « aucun problème ». Lors des élections communales de 2023, Biwer, ancien bourgmestre socialiste de Bettembourg, est celui qui avait reçu le plus de voix à Bettembourg (devant le bourgmestre chrétien-social Laurent Zeimet).

Le changement d’organisation est motivé par les finances de l’association aux neuf mille membres. « Nous le faisons dans l’intérêt d’au moins un tiers du personnel », assure Roby Biwer. « Avec ces accords-cadres, nous aurons par exemple la possibilité d’augmenter les salariés d’une structure qui pourraient se le permettre. Actuellement, c’est impossible parce qu’il faudrait augmenter tout le monde et nous n’en avons pas les moyens. » Sous-entendu, les salariés de la fondation seraient mieux servis que ceux de l’asbl et du centre de soin. « Nous garantissons qu’il n’y aura pas de perdant, personne n’aura moins que ce qu’il a aujourd’hui. Les grilles salariales seront les mêmes pour tout le monde. Seulement, à terme, l’avancement de certaines carrières pourrait être plus rapide. »

Les salariés contactés par le *Land* sont inquiets. Ils craignent l’instauration d’un déséquilibre des rémunérations entre les différentes entités. Cette volonté de briser l’unité interroge. L’un d’eux dit que « même si nous dépendons de trois structures, nous défendons tous un même combat : la protection de la nature. Nos missions sont similaires ».

La démarche les interpelle aussi parce qu’elle est portée par des socialistes. « Normalement,

le LSAP est censé soutenir les conventions collectives : ils ont même manifesté pour ça », nous ont confié plusieurs employés. Le timing les a étonnés. Les dirigeants ont annoncé leur intention en avril, lors de la réunion annuelle avec la délégation du personnel, soit quelques semaines avant la grande manifestation syndicale du 28 juin à laquelle ils ont participé.

Dans les instances dirigeantes, les politiques encartés les plus représentés sont effectivement ceux du LSAP. Outre le conseiller externe Dan Kersch et le président Roby Biwer, José Machado (candidat non élu à Bettembourg) et René Manderscheid (échevin à Dudelange) sont membres du conseil d’administration de la Pflegestation, la structure la plus déshéritée de natur&ëmwelt.

On retrouve également dans les CA les écologistes Jessie Thill et Guy Urbany (première échevine et conseiller communal de Walferdange), ainsi que le chrétien-social Jim Schmitz, ex-échevin de Contern. Il faisait partie de l’équipe qui vient de perdre la commune au profit de la coalition de tous les autres. Dernier représentant de l’ancien collège échevinal à démissionner, il avait retardé l’inéluctable transition causée par la défiance suscitée par l’ancienne bourgmestre dans l’agglomération.

Les difficultés financières de natur&ëmwelt sont bien réelles. En 2024, le bilan de l’asbl natur&ëmwelt accusait un déficit de 274 158 euros. Il était encore plus important en 2023 : 348 177 euros. Ces découverts ont été comblés par ses réserves, d’un peu plus de trois millions d’euros tout de même. Avec 1,5 million de dépenses et 548 029 euros de recettes en 2024, le déséquilibre financier du centre de soins de Dudelange est évident. Quant à la fondation Hëllef fir d’Natur, elle a profité de financements de 6,7 millions d’euros en 2024 et de 7,9 millions d’euros en 2023 (frais de personnel de 1,9 et 1,6 million sur les mêmes périodes). Cela peut sembler beaucoup, mais avec ses ambitions foncières, ces sommes ne sont finalement pas énormes. Elles permettent toutefois de créer et agrandir des réserves naturelles dans lesquelles on peut organiser des visites



### Natur&ëmwelt est souvent une plateforme de transit pour les salariés

corporate, ce qui est plus rémunérateur qu’animer des ateliers de sensibilisation pour les enfants ou monter des campagnes.

L’actuelle convention collective n’est d’ailleurs pas mirobolante. Elle transforme même souvent natur&ëmwelt en plateforme de transit. Les jeunes diplômés compétents et qualifiés qui y signent leurs premiers contrats (tous les salariés sont en CDI) sont régulièrement débauchés par les syndicats de communes ou les administrations, nettement plus généreuses. Une étude interne a calculé que les salaires qui leur sont proposés représentent en moyenne soixante à 80 pour cent des traitements en vigueur dans la fonction publique, selon le profil et l’ancienneté. Natur&ëmwelt ne peut pas lutter, « d’autant que dans ces classes d’âge, ils et elles sont beaucoup à acheter un premier logement et fonder une famille », nous glisse un témoin.

La quête de financement est donc impérieuse. Les dons ont progressé depuis que l’association a été reconnue d’utilité publique en 2022 et que les donateurs peuvent en déduire vingt pour cent sur leur fiche d’impôts. Mais l’affaire Caritas a causé beaucoup de tort à cet élan.

Un employé a également été embauché pour coordonner le fundraising. Natur&ëmwelt ne veut pas, très logiquement, être accusé de greenwashing et refuse les candidats qui ne répondent pas aux critères de sa charte d’éthique. Il y a quelques années, un pétrolier s’est ainsi vu opposer un refus catégorique.

Les projets lancés permettent également d’obtenir des subventions européennes ou nationales, mais ils nécessitent aussi beaucoup de personnel, tant pour les volets administratifs qu’opérationnels.

Le ministère de l’Environnement est le plus généreux contributeur, mais la dotation de fonctionnement qu’il octroie n’a pas été augmentée depuis une vingtaine d’années. Le montant n’a jamais pris en compte ni l’inflation ni les index. « Mais des discussions sont en cours et j’ai bon espoir que le montant soit réévalué dans les prochains mois, le ministère comprend nos demandes », se convainc Roby Biwer.

Après une extension à 8,3 millions d’euros financée par l’État et inaugurée le 12 novembre dernier, une réévaluation du soutien au centre de soin de Dudelange est également en cours. Le mécanisme est complexe puisque le financement des soins pour la faune locale est subventionné par le ministère de l’Environnement, tandis que celui pour les espèces exotiques revient au ministère de l’Agriculture, les deux répondant à des obligations nationales. Le ministère du Travail, lui, soutient l’embauche de chômeurs de longue durée qui aident les équipes de vétérinaires et de soigneurs. « Nous sommes en train, tous ensemble, de recalculer le coût des soins pour les animaux locaux et exotiques pour déterminer de nouveaux critères de subventions », indique Roby Biwer.

Mais le passage d’une convention collective à des accords-cadres permettra-t-il d’arranger les finances de natur&ëmwelt ? Les salariés y voient surtout un moyen de créer des inégalités de traitement. La délégation du personnel, au sein de laquelle seule l’OGBL est présente, a lancé une phase de consultation qui devrait aboutir fin janvier ou début février. Elle a déjà eu l’occasion de témoigner son inquiétude à la direction. « Nous ne voulons aucun mal au personnel, nous ne sommes pas de méchants patrons », promet Roby Biwer qui rappelle que tous les membres des conseils d’administration sont bénévoles. Les discussions ne font que commencer. ●

# B L O G



## U M W E L T

### Précaution aléatoire

Interessante question parlementaire de Gusty Graas (DP), qui se demande si la ministre de l’Agriculture Martine Hansen (CSV) a pris connaissance du fait qu’un article scientifique systématiquement mis en avant par l’industrie phytopharmaceutique pour minimiser les méfaits du glyphosate sur la santé humaine et la nature est en fait un cheval de Troie envoyé par Monsanto. Le texte n’a effectivement pas été écrit par les scientifiques qui l’ont signé, mais par des cadres du fabricant du Roundup. Le glyphosate avait été interdit au Luxembourg du 1<sup>er</sup> janvier 2021 jusqu’au 30 mars 2023. L’initiative, préparée en amont, avait été bien reçue par les agriculteurs et les viticulteurs qui ont su se passer de cet herbicide.

La Cour administrative avait toutefois annulé cette mise au ban, jugée non conforme à la réglementation européenne. Le principe de précaution avait pourtant prévalu. On ne peut pas en dire autant des polluants éternels que sont les PFAS, réputés neurotoxiques, mais dont les usages sont toujours autorisés dans les pesticides, les vêtements (Gore-Tex) ou les ustensiles de cuisine (Teflon). La semaine dernière, l’association PAN Europe a démontré qu’ils étaient massivement présents dans les céréales. En mars dernier, la Chambre avait rejeté une motion déposée par Joëlle Welfring (Déi Gréng) demandant la création d’un plan anti-PFAS, organisé autour de l’approfondissement des connaissances et de l’instauration de mesures pour en limiter, voire interdire, les usages. Les députés CSV et DP avaient été les seuls à s’y opposer. Dans le paquet omnibus « Simplification » sur la sécurité des denrées alimentaires préparé par la Commission européenne et qui a fuité récemment, il est question d’octroyer une approbation illimitée aux substances actives des pesticides (photo : sb). <sup>EN</sup>

## S O Z I A L E S

### Méi schaffen

Die nationale Rentenkasse Cnap rechnet für die kommenden Monate mit „substanziell“ mehr Arbeit durch die Pensionsreform, erklärt sie auf *Land-* Nachfrage. Sowohl für die progressive Rente, die ab 1. Januar beantragt werden kann, ist eine Bescheinigung der Cnap nötig, als auch für den Steuerabschlag, wenn eine vorgezogene Rente verschoben wird. Besonders aufwändig ist das für Versicherte mit *carrière mixte*, für die im Ausland erworbene Rentenrechte recherchiert werden müssen. Hinzu komme, dass „d’Leit ganz vill Froe wäerten hunn zu den Echeancen, déi mir an de leschte Méint matgedeelt hunn, an déi riskéieren, duerch d’Reform net méi richtig ze sinni“. Wird doch ab 1. Juli 2026 die für eine vorgezogene Rente nötige Beitragsdauer um einen Monat verlängert, bis 2030 um weitere insgesamt sieben Monate. Auch die Regierung sieht den Mehraufwand kommen und will die Obergrenze für das Cnap-Personal um fast ein Drittel, von 226 Vollzeit-Einheiten auf 295, anheben. Sie rechnet mit zusätzlichen Personalkosten von knapp

sechs Millionen Euro im Jahr bis 2028. Die Cnap macht sich aber keine Illusionen: Die Rekrutierung werde Monate dauern und das neue Personal muss eingearbeitet werden. Sie verspricht, alles zu tun, „fir den Impakt vun dëse Mesuren esou kleng wéi méiglech op den Assuré ze halen“. Der Sécu-Teil der Pensionsrefom soll nächste Woche zur Abstimmung im Parlament kommen. Der Steuerabschlag muss noch warten (wie auch die um 1 300 Euro erweiterte steuerliche Absetzbarkeit von Prämien für private Rentensparverträge): *Land-* Informationen nach wird der Staatsrat sein Gutachten zu dem Gesetzentwurf von CSV-Finanzminister Gilles Roth Mitte Januar annehmen (Foto: sb). <sup>PF</sup>

### Immer digitaler

Nach den Konflikten um die AMMD etwas Schönes: Am Mittwoch berichtete CSV-Gesundheitsministerin Martine Deprez, welche Fortschritte Luxemburg zur Teilnahme am europäischen „Gesundheitsdatenraum“ macht. Ab 2029 soll er funktionieren und EU-weite Einsicht in digitale Patienten-Resümeees erlauben. Die Arbeiten dazu in Luxemburg betreffen vor allem die Vereinheitlichung von Patienteninformationen. Das



heutige Patientendossier DSP sei im Grunde „eine Sammlung von PDF-Dateien“. Im Zuge der Arbeiten soll im Januar der digitale Krankenschein eingeführt werden. Später die digitale Verschreibung. Wer kein Handy hat, erhält weiterhin alles auf Papier. <sup>PF</sup>

## P O L I T I K

### Famille réduite

Lundi, les ministres de l’intérieur de l’UE donnaient leur feu vert à plusieurs textes durcissant la politique migratoire. Le Luxembourg a devancé l’appel avec un projet de loi sur la libre circulation des personnes et l’immigration. Le texte comprend des aspects divers : à côté de l’abrogation des « Golden Visa », une limitation du regroupement familial des bénéficiaires de protection internationale à certains membres de la famille est prévue. L’exposé des motifs invoque la nécessité « d’enrayer l’arrivée continue et en grand nombre de migrants dans le cadre d’un regroupement familial », arguant d’une augmentation des demandes. 1 409 autorisations de séjour liées à un regroupement familial ont été émises sur trois ans. Alors qu’à l’heure actuelle, 464 demandes concernant environ 1 600 personnes sont en cours de traitement (ce qui ne présage en rien du nombre d’autorisation). Le Collectif Réfugiés Luxembourg (LFR) regrette de ne pas avoir été consulté au préalable. Il s’indigne de voir le regroupement familial « réduit à une variable d’ajustement des politiques migratoires et d’hébergement en piétinant le droit fondamental à la vie privée et familiale ». Le LFR suggère d’inclure des partenaires non mariés et les parents des

enfants mineurs pour correspondre à la Charte des droits fondamentaux de l’Union européenne. <sup>FC</sup>

### Misstrauensvotum

Seit Beginn der Legislaturperiode werde die Opposition in der Gemeinde Bech nicht sachgerecht über die Arbeit des Schöffengerates informiert, moniert das Gemeinderatsmitglied Max Pesch gegenüber dem *Land*. Auch seien Vorschläge der Opposition nicht beachtet und nicht diskutiert worden. Deshalb haben am Mittwoch fünf Gemeinderatsmitglieder gegen das Budget gestimmt und ein Misstrauensvotum eingeleitet, wie die Opposition am Mittwoch mitteilte. Am Donnerstag wies der Schöffengerat die Kritik zurück; die Vorschläge der Opposition seien im Budget berücksichtigt worden. Sie habe „mangelnde Kenntnis“ laufender Dossiers und vertrete unkonkrete und nicht realisierbare Vorhaben. Das Presseschreiben der Opposition hatte auch Emile Bohnenberger unterzeichnet, der – wie Bürgermeisterin Jill Goeres – CSV-Mitglied ist und sich zunächst zur Mehrheit zählte. Gestern warf die Bürgermeisterin Bohnenberger in einem Schreiben vor, er habe sie „persönlich angegriffen“. Während ihrer Schwangerschaft habe er die „Vereinbarkeit von Amt und Mutterschaft infrage gestellt“ und sie aufgefordert, ihr Amt zu seinen Gunsten niederzulegen. Gegenüber dem *Land* nannte Bohnenberger die Anschuldigung „frei erfunden“, einen Versuch, ihn einzuschüchtern und vielleicht auch zum Rücktritt zu drängen. Max Pesch wiederum sagt, Bohnenberger habe Goeres als junge Bürgermeisterin unterstützt, bis ihm eine mangelnde Kommunikationstransparenz seitens des Schöffengerates aufgefallen sei. <sup>SM</sup>

|||||

# „Ich dachte, das sei normal“

|||| Sarah Pepin

Als am Dienstagmorgen der Prozessaufakt gegen einen Frauenarzt beginnt, sitzen nur Frauen in den Pressebänken. Dabei geht es um ein gesellschaftliches Thema, das alle etwas angeht: Dem Angeklagten wird von vier Frauen Vergewaltigung und sexuelle Belästigung vorgeworfen; eine weitere hat sich in der Zwischenzeit bei der Polizei gemeldet, nachdem sie in den Medien von dem Fall gelesen hat.

Als die Klägerin vors Gericht tritt, bricht sie in Tränen aus. Die Frau war zwischen 2013 und 2018 beim Angeklagten in Behandlung, da sie sich sehnlichst ein Kind wünschte. „Der Arzt hat mir kaltes Gel auf die Klitoris geschmiert und mir gesagt: Um ein Kind zu bekommen, muss man öfter zum Orgasmus kommen. Als ich aufschrie, befahl er mir, ruhig zu sein.“ Neben diesen „Massagen“ soll er ebenfalls mehrmals mit einer Erektion hinter ihr gestanden haben,

um ihre Brust zu untersuchen, seine Hand an ihren Bauch und ihre Brust gelegt und ihr beim An- und Ausziehen zugeschaut haben. „Ich dachte, das sei normal, dass jeder Arzt seine Methode habe“, sagt die Frau. Sie habe so stark ein Kind gewollt, dass sie über nichts nachgedacht habe. Der Arzt soll ihr einen Termin am Sonntagmorgen vorgeschlagen haben, wo man gemeinsam Crémant trinken könnte. „Es bringt uns nichts, wenn Sie jetzt anfangen, zu weinen“, entgegnet ihr die Richterin. „Ich kann nicht darüber sprechen, wie man Wasser trinkt“, antwortet ihr die Klägerin. Als die Frau wegen eines Notfalls im CHL gewesen sei und den Namen des behandelnden Arztes nannte, habe sie anhand der Reaktionen des medizinischen Personals verstanden, etwas sei nicht in Ordnung.

Der Prozess vergegenwärtigt einige der Probleme, vor denen Frauen, insbesondere jene mit

Migrationshintergrund, stehen können. Mehrmals erklärt die Klägerin, ein reicher Luxemburger Arzt, der viele Kinder auf die Welt gesetzt habe, habe ihr Vertrauen eingeflößt. Sie sei von ihrem Kinderwunsch geblendet gewesen. Nach einer ersten Klage 2019 haben weitere mutmaßliche Opfer gegen den Gynäkologen geklagt.

Richtlinien, was Staaten tun können, um gynäkologischer Gewalt entgegenzuwirken, gibt es seit einer Handvoll Jahren. Doch eine der größten Hürden liegt darin, dass Frauen ihre Erfahrungen überhaupt als Gewalt einschätzen, heißt es in „Obstetric and gynaecological violence in the EU“, einem Bericht des Europaparlaments aus dem Jahr 2021. Belastbare Zahlen zur Gewalt in der Geburtshilfe gibt es mangels spezialisierter Anlaufstellen in den wenigsten europäischen Ländern. Auch Luxemburg hinkt

hinterher. Der EU-Bericht führt aus, dass es im Gesundheitssystem Widerstand gibt, diese Art von Gewalt als systemisch und geschlechtsspezifisch anzuerkennen.

Der Prozess wird nächste Woche fortgesetzt. Das Strafgesetzbuch sieht für Vergewaltigungen eine Haftstrafe zwischen fünf und zehn Jahren vor. Der Angeklagte streitet jegliche Intervention, die über eine normale frauenärztliche Untersuchung hinaus gegangen wäre, ab. Am zweiten Prozesstag wurde ein Experte gehört. Seiner Einschätzung nach seien weder die Berührungen noch die Brust-Untersuchungen, die von hinten durchgeführt werden, normal, wie der *Quotidien* berichtete. Die Verteidigung erklärt, ein ehemaliger Kollege wolle dem Frauenarzt schaden und verbreite deswegen Unwahrheiten. Bis zu einem rechtskräftigen Urteil gilt die Unschuldsumsetzung. ●

# « Rou a Stabilitéit »

IIII Bernard Thomas

## La revanche du « soziale Flillek » : Marc Spautz au gouvernement et Laurent Zeimet à la présidence de la fraction

Ce lundi vers 9 heures 30 du matin, la densité de BMW dans la cour du ministère d'État annonce la couleur. Les ministres du CSV sont réunis chez Luc Frieden pour une réunion de crise. Deux heures plus tard, les journalistes attendent une « déclaration » du Premier ministre. Ils ont été réunis dans une petite antichambre mesurant une quinzaine de mètres carrés. Accrochés aux murs, des portraits de Greta Garbo, Charlie Chaplin et Pola Negri, réalisés par Steichen. *RTL* démarre son direct, ce qui crispe l'atmosphère. Une conseillère entre dans la salle, et lance en plein *livestream* : « Keng Grimasse schneiden ! » Arrive le Premier ministre. Il fait sa « déclaration », sans notes, debout, face à la caméra.

Luc Frieden s'efforce d'aménager une sortie honorable au ministre démissionné – « eng Persoun, ee Frend, ee Kolleeg » –, évitant soigneusement d'attribuer la moindre faute au gaffeur en série. Mischo aurait été « attaqué », et ceci d'une « Fassong » que l'intéressé aurait « ressentie comme injuste et blessante ». Georges Mischo aurait offert sa démission dimanche soir, après « une longue conversation ». Il aurait ainsi placé « les intérêts du pays devant sa propre personne ». Dans « un moment aussi grave », Luc Frieden ne veut pas commenter le détail du dossier Sportsmusée, dont il dit ne par connaître « tous les éléments ». Lorsqu'une journaliste lui demande s'il était au courant du « protocole d'accord » signé entre le ministre et un promoteur, Luc Frieden répond laconiquement par un « non ». *Dignitas et gravitas*.

En fait, il s'agissait d'éviter le prochain « shitshow ». Georges Mischo était devenu un risque pour le gouvernement – et surtout le ministre des Finances, Gilles Roth – embarqué malgré lui dans le bourbier du Sportsmusée. Le 5 juillet 2024, un « protocole d'accord » a été signé entre Eric Lux et « l'État du Grand-Duché de Luxembourg représenté par Georges Mischo », pour la construction du Musée des sports sur les friches de la *Rout Lëns*. Or, ce document de onze pages, qui accorde une période d'exclusivité au développeur IKO, le ministre avait omis de le présenter au conseil de gouvernement, notamment à ses collègues en charge des Finances et des Bâtiments publics. Au comité d'acquisition et à la commission des bâtisses, il aurait sans doute fait sonner les alarmes, certaines clauses constituant potentiellement un court-circuitage des procédures de marché public. (Celles-ci s'appliquent aux ouvrages dans lesquels le pouvoir adjudicateur exerce « une influence déterminante sur sa nature ou sa conception ».)

La députée eschoise Liz Braz (LSAP) avait commencé à poser des questions dès le mois de mars. La publication d'extraits de ce deal par *Reporter* lundi dernier, a scellé le sort d'un ministre qui était déjà fragilisé. Durant l'été, une partie de chaises musicales ministérielles avait été envisagée. Mais le DP refusant d'y participer, Luc Frieden a fini par repousser l'opération. Ironiquement, ce sera la lettre de Nora Back et de Patrick Dury, accusant le ministre du Travail de ne pas être « à la hauteur de sa fonction », qui assurera un sursis à Mischo. Jusqu'à ce que l'ancien maire d'Esch et prof de sport tombe avec son projet de cœur.

Dimanche soir, le portable de Marc Spautz a sonné. À l'autre bout, Luc Frieden qui proposait à son

opposant interne le ressort du Travail. (La ministre Martine Hansen s'est vu offrir le ministère du Sport.) Les deux se connaissent depuis bientôt trente ans, et ne s'aiment guère. Mais la politique n'est pas une affaire de sentiments. Le député était le seul candidat crédible. (En plus il fallait un élu sudiste, afin de libérer une place au *Krautmaart* pour Mischo.) Le choix confirme une tendance lourde de la politique luxembourgeoise : De Pierre Dulong à François Biltgen et de Pierre Krier à Georges Engel, les ministres du Travail ont toujours été proches des syndicats (chrétien ou socialiste).

En faisant entrer Spautz au gouvernement, le Premier ministre peut espérer en neutraliser le pouvoir de nuisance. Durant les deux années écoulées, Marc Spautz a réussi à redéfinir le rôle de chef de fraction. Un acte de funambule, oscillant entre raison de coalition et fronde latente. Dès l'automne 2024, il était parti à l'offensive contre l'agenda du ministre du Travail. Loutsider est vite devenu le choucho des médias. (Jean-Claude Juncker a été parmi les premiers à lui apporter son soutien.) En s'appuyant sur les syndicats (et le Conseil d'État), Spautz a réussi à freiner les vellétés de libéralisation du droit du travail portées par le Premier et de son exécutant maladroit. Il a ensuite rallié le parti et la fraction autour de Martine Deprez, assistant la ministre dans sa confrontation avec une AMMD radicalisée. Dans les deux dossiers, Marc Spautz était stratégiquement placé, présidant à la fois la commission parlementaire du Travail et celle de la Santé.

En entrant au gouvernement, Marc Spautz s'engage à exécuter le programme de coalition, mais il revendique une certaine marge de manœuvre, qu'il appelle « le chemin pour y arriver ». Sa stratégie est classique : Contourner l'UEL et son président Michel Reckinger, en négociant directement avec les huit fédérations patronales, des banquiers de l'ABBL aux cafetiers de l'Horesca. Aurait-il des ambitions pour occuper un poste au sein du parti, veut savoir *Radio 100,7* ce jeudi. Spautz esquivait la question par une non-réponse. (Son ambition serait désormais d'œuvrer au ministère avec les entreprises et les syndicats en faveur du marché du travail et de l'économie.) Après un long flottement, Luc Frieden s'est décidé de se représenter à la présidence du parti en mars. Et ceci malgré les réticences de la circo Sud, exprimées ouvertement par la députée de Sanem Nathalie Morgenthaler sur *RTL* et par l'ex-maire de Schifflange Paul Weimerskirch dans le *Tageblatt*.

Laurent Zeimet se retrouve, lui, propulsé dans le rôle de chef de fraction. L'ex-journaliste (licencié en plein congé politique par Mediahuis) s'affiche comme un chrétien-social *smart* et éco-compatible, un catholique iconoclaste et (relativement) progressiste. Il avait été le premier député à se positionner publiquement du côté de son ami Marc Spautz, au lendemain de la manif du 28 juin. Zeimet n'est guère aligné sur la ligne Frieden. Déjà en 2003, il avait clashé avec le ministre de la Justice sur la « lex Greenpeace ». L'année dernière, face au *Land*, il regrettait la vitesse avec lesquels « les vieux réflexes de l'ère Juncker » seraient revenus ; le CSV devrait s'interroger sur son identité politique.

Mais aux moments critiques, l'ancien rebelle CSJ retrouve son rôle de soldat de parti. Il a ainsi assuré le secrétariat général du CSV (et la cam-



Marc Spautz et Laurent Zeimet, ce mercredi au centre culturel de Strassen

### Il faut que le capitaine humilié atteigne au moins le port de 2028

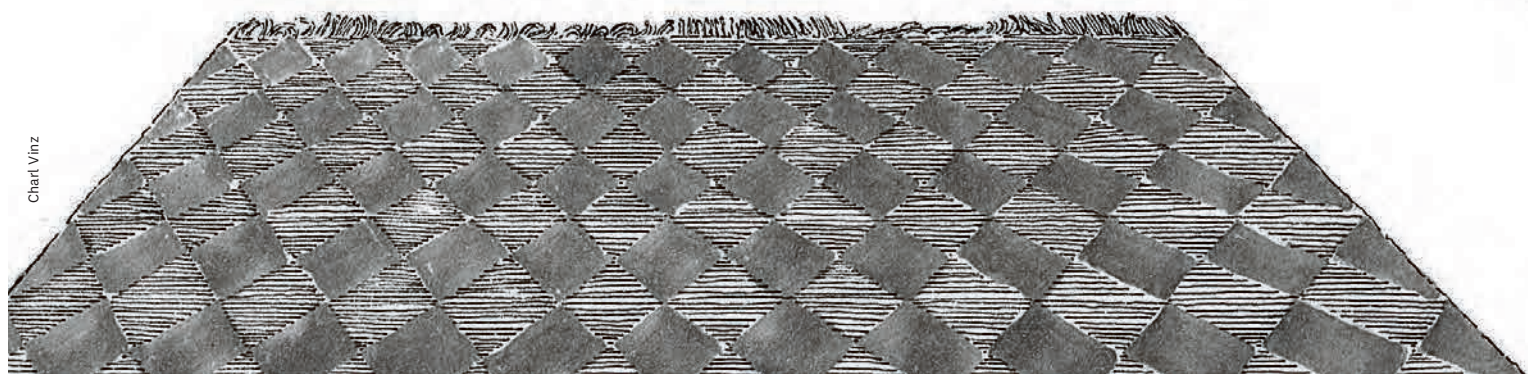
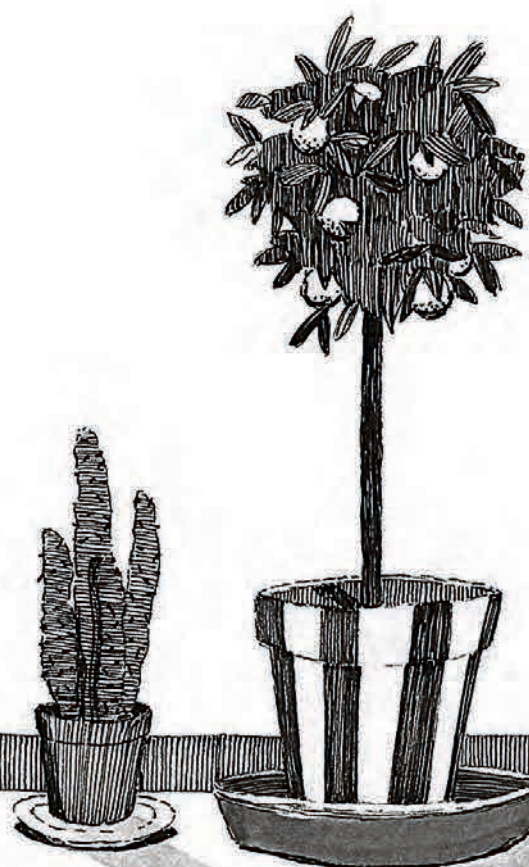
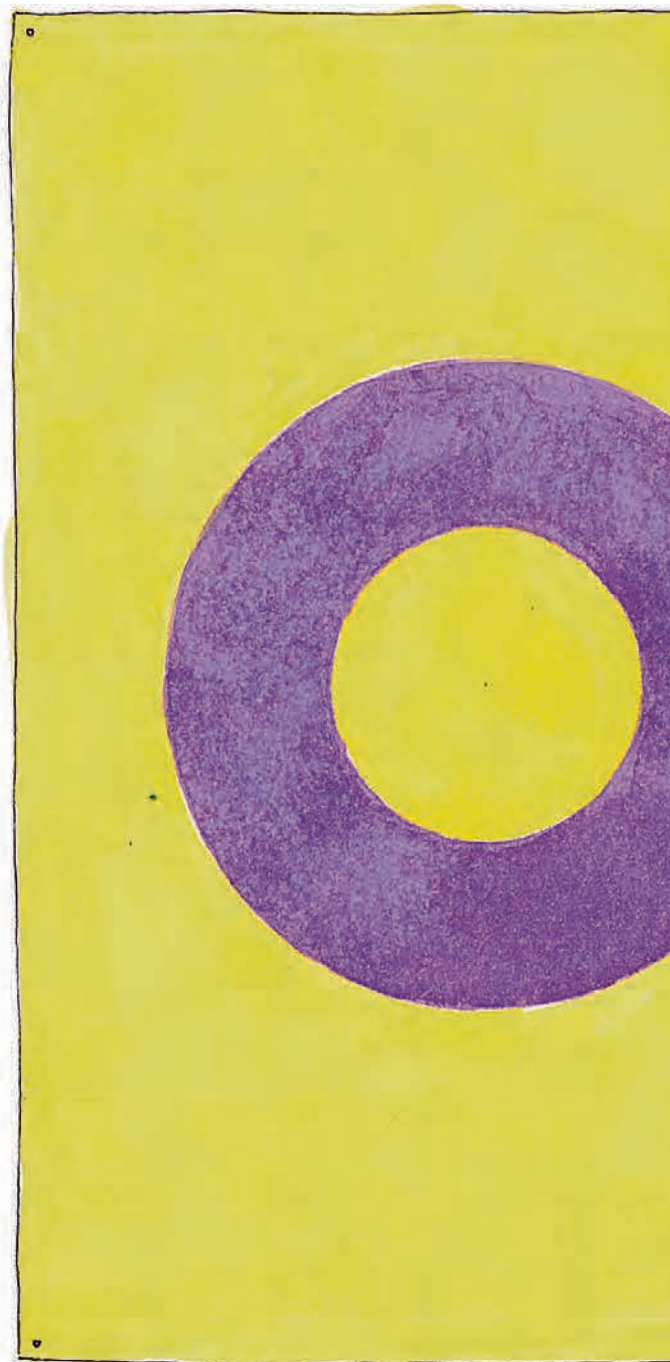
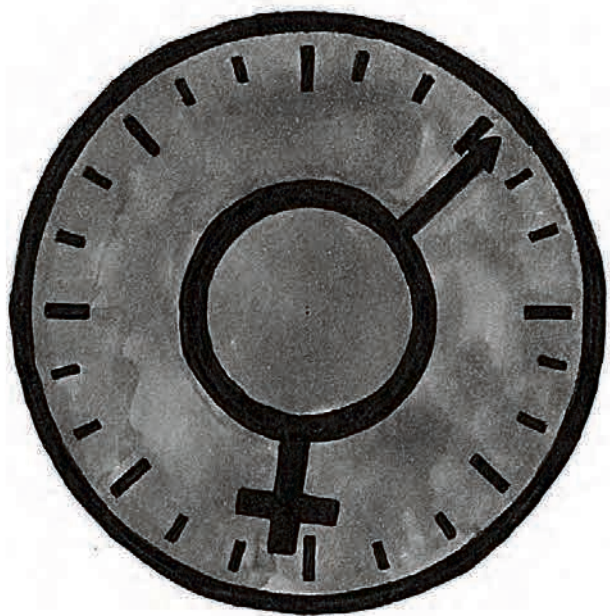
pagne électorale anticipée) durant l'annus horribilis 2013. En tant que chef de fraction, Zeimet devra maîtriser (du moins politiquement) tous les dossiers. Il aura également à gérer les pressions externes et, surtout, les tensions internes. Face à la presse ce mercredi soir, Zeimet s'est présenté, non sans ironie, comme un « Diva-Manager ». Il venait de se faire élire par quinze des seize députés présents. Les absents, pour la plupart à l'étranger, lui auraient donné du « feedback positif ». Le fan des frères Kennedy (les biographies sur JFK et son frère Bobby remplissent la moitié de son salon) n'est pas encore certain s'il pourra concilier sa nouvelle charge avec la mairie de Bettembourg ; il devrait encore se concerter avec tous les concernés, glisse-t-il au *Tageblatt*.

Durant sa première mandature au *Krautmaart* (2014-2018), Zeimet a dû gérer le dossier ingrat de la séparation entre l'Église et l'État. Depuis 2023, il est surtout intervenu comme porte-parole pour la politique étrangère, avec des discours passionnés en faveur de l'Ukraine. Dans le contexte de Gaza, il s'est par contre montré très réticent sur la question des sanctions, appelant sans cesse à ne « pas mettre Israël au pilori ». En même temps, il se montre très critique envers l'UNRWA. Le 25 novembre, il a voulu savoir de Xavier Bettel comment le ministère s'assurait que les contributions à cette agence onusienne exsangue ne financent pas « directement ou in-

directement » le Hamas. (Deux jours plus tard, le député ADR Tom Weidig a renchéri, appelant le gouvernement à arrêter de financer l'UNRWA.)

Le chef de gouvernement a fait le ménage à la veille de la publication du Politmonitor. Luc Frieden sort du Top-Ten pour atterrir à la douzième place ; « Eng Première fir e Premier », titre *RTL*. Son capital de sympathie n'a jamais été très élevé (43% contre 79% pour Xavier Bettel). Or, Luc Frieden restait protégé par une aura de technocrate sérieux. C'est cette image qui, au fil des gaffes, s'est ternie. En une année, sa cote de « compétence » a chuté de 73 à soixante pour cent, très loin derrière Xavier Bettel (80%) ou Paulette Lenert (75%). Ce mercredi soir à Strassen, où les 80 délégués du conseil national venaient d'entériner à l'unanimité le remaniement ministériel, le Premier a tenté de positiver. Il a souligné que parmi les électeurs du CSV sondés, 93 pour cent approuvent le travail du gouvernement ; « ee formidabelt Resultat ! »

Plus Luc Frieden est sous pression, plus ses éléments de langage deviennent rigides et stéréotypés, au point de friser le comique involontaire. « Haut ass en Dag vu grousser Freed », a-t-il déclaré ce jeudi, à la sortie du Palais. Le mois dernier, sur *Radio 100,7*, il avait filé la vieille métaphore nautique : « Mir fuere riicht virun, mir hunn e klore Kurs. (...) Et stiermt, mee d'Boot kentert net. » On pense involontairement à la formule de Mélenchon pour décrire le président Hollande en 2012 : « Un capitaine de pédalo » dans la tempête. Luc Frieden apparaît de plus en plus comme un Premier ministre à mandat unique. Ce mercredi à Strassen, il a tenté d'esquiver la question. Il faudrait transposer l'accord de coalition, martèle-t-il, « mat voller Energie a guddem Mutt ». Le CSV tente de resserrer les rangs autour de Luc Frieden. À force d'accolades et de bises, on s'affiche uni, ce mercredi soir à Strassen. « Marc, dat gëtt gutt », a lancé Frieden à Spautz. « Rou a Stabilitéit », ce mot d'ordre a été répété ces derniers jours par Marc Spautz et Gilles Roth. Il faut que le capitaine humilié atteigne au moins le port de 2028. D'ici là, pas de mutinerie, svp. ●



La plupart des  
personnes  
intersexuées sont  
en bonne santé

# Variations naturelles

IIII France Clarinval

## Le Luxembourg sait qu’il faut protéger les personnes intersexuées, mais tarde à adopter une loi dans ce sens

LGBTQI... L’attelage de lettre intimide et rassemble des réalités très diverses. Le I désigne les personnes « intersexes » qui naissent avec des caractéristiques biologiques qui dérogent aux normes sociales et médicales binaires du masculin et du féminin. « Ces caractéristiques peuvent être chromosomiques, hormonales et/ou anatomiques. Elles peuvent être présentes à divers degrés. Certaines sont détectées à la naissance, voire avant, d’autres apparaissent à des étapes plus tardives de la vie, souvent pendant la puberté », précise l’Agence de l’Union européenne pour les droits fondamentaux. Certains enfants naissent avec des gonades mixtes (testicules et ovaires, pas forcément apparents), ou des organes génitaux ambigus (très petit pénis, très grand clitoris). Il existe aussi des cas de caryotypes atypiques comme XXY (syndrome de Klinefelter) ou une combinaison chromosomique XY tout en présentant des caractères sexuels qui correspondent aux normes du féminin. À la puberté, des caractéristiques secondaires inhabituelles peuvent apparaître : développement de la poitrine, croissance de la barbe, etc. On peut observer l’absence de vagin et/ou d’utérus chez une personne avec les gènes XX.

À cause de cette hétérogénéité de formes d’intersexuation, il est plus difficile de mesurer le phénomène. Selon l’Onu ainsi que pour plusieurs organisations de défense des droits humains, environ 1,7 pour cent des naissances sont concernées par ces « variations des caractéristiques sexuées ». Statistiquement, cela représenterait pour le Luxembourg, une centaine de naissances par an et autour de 10 000 personnes vivant avec ces variations, mais les chiffres précis font totalement défaut. Les cas les plus visibles, où les organes génitaux externes sont considérés comme « ambigus », sont ceux dont on parle le plus, mais sont les plus rares (cinq sur 10 000 naissances).

La grande diversité de cas rend l’échange d’expérience et la mobilisation plus compliquées: il est plus difficile de se reconnaître dans le vécu d’autres individus. Peu visibles, les personnes intersexuées ont plus de mal à se faire entendre sur un sujet qui reste tabou, souvent sources de craintes, de malentendus, de souffrance, de maltraitements ou de traumatismes.

L’intersexuation suscite des amalgames, notamment avec la transidentité ou la non-binarité, sans doute parce qu’elle est englobée parmi les LGBTQI+. « Les caractéristiques sexuées sont physiques, biologiques et n’ont rien à voir avec l’identité de genre ou l’attraction sexuelle. Il y a, chez les personnes intersexes, les mêmes proportions d’orientations sexuelles ou de personnes transgenres que dans le reste de la population », clarifie le Dr Erik Schneider de l’association Intersex & Transgender Luxembourg (ITGL).

Pendant longtemps, on a considéré les variations des caractéristiques sexuelles comme des « troubles du développement sexuel » (DSD pour *disorders of sex development*, euphémisé en *differences of sex development*, toujours considéré comme péjoratif). Troubles ou anomalies qu’il fallait « corriger » à travers des

opérations et des traitements hormonaux : gonadectomies, correction des voies urinaires (hypospadie), amputation ou réduction du clitoris, creusement ou élargissement du vagin, mastectomie... « La liste des interventions dégradantes commises au nom de la normalisation des corps est longue alors que, dans la majorité des cas, les enfants et adultes intersexes sont en bonne santé. Ces opérations ne sont que cosmétiques », s’indigne Erik Schneider.

### Traumatismes et mutilations

Malgré nos recherches et nos contacts avec les associations concernées, il ne nous a pas été possible de rencontrer des personnes intersexuées au Luxembourg. « La peur d’être incompris, montrés du doigt dans un petit pays où tout le monde se connaît l’emporte sur le militantisme. Il y a encore trop de tabous pour que la parole se libère », estime Francisco Matos, auteur d’un mémoire de master en droit européen sur la comparaison des lois encadrant les personnes intersexuées. « Il n’existe pas de chiffres concrets sur le nombre de personnes intersexuées vivant dans ce pays. Il n’y a aucune personne intersexuée visible au Luxembourg », confirme Erik Schneider, renvoyant à plusieurs questions parlementaires aux réponses floues : « Le ministère de la Santé ne dispose pas de chiffres concernant le nombre d’enfants intersexes ayant subi des opérations chirurgicales médicalement irréversibles. » (Etienne Schneider, LSAP, novembre 2019).

Mais chez nos voisins, des voix se font entendre. Né dans les années 1970, Thierry Bosman a longtemps ignoré qu’il était intersexué et portait en lui ce secret de famille, « on faisait comme si de rien n’était, on n’avait pas le droit d’en parler ». Aujourd’hui infirmier de profession, il est un des fondateurs d’Intersex-Belgium. « J’ai subi des opérations de réassignation sexuelle immédiatement après ma naissance, une double ablation de seins à quatorze ans et une hormonothérapie longue et douloureuse », résume-t-il auprès du *Land*. À l’époque, et encore pendant de nombreuses années, les médecins présentaient ces interventions comme nécessaires au bien-être de l’enfant et son intégration sociale. « Ces arguments reposent sur l’idée fausse et stigmatisante qu’un enfant ne pourrait pas grandir harmonieusement avec un corps atypique sexuellement. Cette présupposition n’a jamais été démontrée et elle conduit à proposer des solutions qui, en réalité, perturbent encore davantage le développement de l’enfant », souligne-t-il en ayant l’impression d’avoir été « un cobaye ». « Des complications post-opératoires même tardives, des dommages physiques et des traumatismes psychiques ont été prouvés dans de nombreux cas » ajoute Erik Schneider.

L’issue a été plus heureuse pour la fille d’Ursula Rosen. « À sa naissance, elle avait d’importants problèmes de santé sur lesquels on s’est focalisé. Ce n’est que deux semaines après que des analyses ont montré qu’elle portait un caryotype XY », relate cette Allemande, professeure de biologie à la retraite. La santé fra-

« Je suis resté blessé dans ma chair et dans mon âme. On m’a transformé en quelque chose que je ne suis pas »

Thierry Bosman (Intersex Belgium)

gile du bébé a « joué en sa faveur : la question de l’intersexuation n’a été abordée que plus tard ». Cependant, Ursula Rosen s’est vue traitée de « mauvaise mère » car elle a refusé les opérations que sa fille ne demandait pas : une réduction du clitoris a été réalisée, mais on ne lui a pas créé un vagin. Aujourd’hui trentenaire, la fille d’Ursula ne peut certes pas mettre d’enfant au monde, mais elle a un travail, de nombreux amis et vit une relation stable avec un homme depuis plusieurs années. « On opère encore des bébés parce que les parents ont peur et que les médecins n’ont pas de réponse à leur donner ». Selon elle, les parents ne devraient pas avoir peur. Ils devraient simplement considérer cela comme une « particularité » de leur enfant. « L’intersexualité est un problème sociétal, pas médical. Les corps intersexués sont des variations naturelles de l’anatomie humaine, pas une maladie ou une anomalie à corriger », ajoute celle qui a écrit *Jill ist anders* à destination des classes de maternelle (traduit dans quatorze langues). Elle estime qu’une meilleure formation des professionnels de santé, de ceux qui encadrent les enfants et de la société en général est indispensable. « En formant les enseignants et tous les acteurs impliqués dans ce domaine, nous pouvons bâtir une société capable de gérer la diversité », espère-t-elle.

### Attendre le consentement

Pour faire bouger les lignes, un cadre légal semble indispensable. Les associations de personnes intersexes, ITGL en tête, militent pour qu’une loi « interdise les traitements pharmacologiques, chirurgicaux, et autres ayant des conséquences sur les caractéristiques sexuées jusqu’à ce que l’enfant, l’adolescent ou l’adulte soit en mesure de donner un consentement personnel, libre et éclairé - sauf dans les cas où la vie de l’enfant est en danger. »

ITGL se félicite que le Luxembourg ait signé en octobre dernier une recommandation du Conseil de l’Europe pour la protection des personnes intersexuées, premier instrument juridique international complet à y être consacré spécifiquement. Cependant, la transposition en droit national se fait attendre : « Ce sujet ne fait pas basculer des élections, mais touche à

des espaces décisionnels médicaux auxquels on hésite à s’opposer », note l’association dans un communiqué récent. Par le passé, des avancées ont été saluées. Le Plan d’action national pour la promotion des droits des personnes LGBTQI lancé en 2019, comprenait bien une volonté « d’interdire les traitements médicaux de ‘normalisation sexuelle’ sans urgence vitale pratiqués sans le consentement libre et éclairé de la personne intersexue. » Un groupe de travail interministériel (Justice, Famille, Santé) avait été créé en 2021 pour débattre d’un avant-projet de loi en ce sens. « Les experts s’accordent sur le principe de l’interdiction de ces interventions. Toutefois, les avis divergent quant aux interventions ou opérations précisément concernées par l’interdiction. Il appartiendra au prochain gouvernement d’élaborer un texte de loi et de le soumettre à la procédure », répondait l’ancienne ministre Paulette Lenert (LSAP) en août 2023.

Le changement de majorité a bouleversé les priorités et le calendrier. Le nouveau Plan d’action ne comporte que quatre pages sur les personnes intersexuées et la question des opérations n’y figure plus, ce que dénoncent les associations. Dans sa réponse écrite au *Land*, le ministère de l’Égalité se veut rassurant. Il relance un groupe de travail « pour préparer la voie pour une législation répondant aux besoins spécifiques des personnes intersexes au Luxembourg ». L’analyse comparative des cadres législatifs existants à l’étranger et les rapports adoptés par des organisations internationales devrait « aboutir à des conclusions qui reflètent avant tout les besoins des personnes concernées ».

Outre le cadre pour favoriser l’expression d’un consentement éclairé par les personnes mineures et majeures (information, délai de réflexion, consultations), la proposition de texte présentée par ITGL ajoute des sanctions en cas d’abus et des dédommagements pour les personnes lésées. Comme le fait apparaître Francisco Matos dans son mémoire en droit européen, les lois maltaise, portugaise ou allemande n’ont pas mis en place les mêmes cadres consultatifs, le même suivi ou les mêmes obligations à long terme.

« Je suis resté blessé dans ma chair et dans mon âme. On m’a transformé en quelque chose que je ne suis pas », soupire Thierry Bosman. Il dresse une longue liste des problèmes qu’il aura évités si une telle loi avait existé : « Une loi m’aurait protégé des risques inutiles auxquels j’ai été exposé, infections, complications, anesthésies répétées ; elle aurait pu me protéger contre la maltraitance familiale, scolaire et médicale qui découle du manque de connaissance et de compréhension de l’intersexuation. » Il ajoute que les parcours chaotiques que vivent tant de personnes intersexes ne sont pas le fruit du hasard, mais la conséquence directe de décisions prises trop tôt, sans prise en compte de l’enfant, de sa psychologie ou de son vécu. « Je ne dis pas que j’aurais nécessairement voulu devenir adulte avec un corps atypique. Je dis que j’aurais voulu avoir le choix, la connaissance et la possibilité de décider en conscience de ce qui allait transformer mon corps et ma vie », conclut-il. ●



100,7-Journalist  
Maurice Molitor

# Maurice Matinale

IIII Stéphanie Majerus

## RTL-Télé, Dok-TV, Radio 100,7 – Maurice Molitor ist seit 35 Jahren Politikjournalist. Ein Porträt

Wenn sich Maurice Molitor nachts um vier von Esch-Alzette auf den Weg ins *Radio-100,7*-Studio macht, am GridX und Leudelingen vorbeifährt, ist in seinem Auto der *Deutschlandfunk* oder *France-Inter* eingeschaltet. Gegen fünf Uhr geht er die Tagespresse und seine Notizen durch, informiert sich im Internet, recherchiert, bereitet Fragen vor. Um sechs Uhr geht er auf Sendung. Um halb acht schwimmt er in seinem Kerngeschäft – der *Invité vum Dag* sitzt vor ihm. Sich nachts auf den Weg ins Büro zu machen, sei nicht immer einfach, sagt er in einem auf mehrere Gäste ausgerichteten Studio. Er wirkt diskret – und nun als Interviewter zurückhaltend. „Aber die Morgensendung bereitet mir Freude; es gelingt uns häufig, die Themen aufzugreifen, die sich aufdrängen.“

So auch am Montag, als LSAP-Politiker Franz Fayot in seiner Funktion als Präsident der parlamentarischen Budgetkontrollkommission im Studio zu Gast war. Wurden die Regeln für öffentliche Ausschreibungen beachtet, um ein Industriegebäude in Esch-Alzette in ein Sportmuseum umzuwandeln?, fragte Molitor den Abgeordneten. Nein, CSV-Sportminister Georges Mischo habe sich gedrückt; er habe einen Deal mit einem privaten Bauträger vereinbaren wollen. „Et ass fir mech net ze verstoen, wéi esou eppes duerch ee Regierungsrot konnt goen“, teilte Fayot am Montagmorgen aus – aber mit ruhiger Stimme. Auch Molitor blieb gelassen; zwischendurch fasste er zuhönergerecht die erwähnten Ungereimtheiten zusammen. Das ist seine Signatur. Ohne Hetze bringt er seine Gäste durch das 15-minütige Interview.

Maurice Molitor ist kein Anfänger. Am 21. Oktober 1991 ging er mit dem ersten täglichen Nachrichtenformat auf Sendung. Zuvor spielte *RTL Hei-Elei* sein Programm lediglich sonntags ab. Der neue Rhythmus war dem Wunsch geschuldet, dem Charakter einer provinziellen Nation entgegenzuwirken. Damals sei erzählt worden, Premier Jacques Santer (CSV) habe seinen Blick jenseits der Mosel gerichtet und festgestellt, dass dort CDU-Arbeitsminister Norbert Blüm auf der Straße erkannt wurde, erinnert sich Molitor. Die Politiker wollten auch hierzulande auf den einen und anderen Kennedy-Effekt setzen. Das machte die Printjournalisten verlegen. „Der Presse gefiel der Ausbau des *RTL*-Programms nicht; sie befürchtete einen Einbruch der Werbeeinnahmen. Deshalb

wurden die Werbeanzeigen begrenzt“, erläutert der ehemalige Fernsehjournalist. Die Einschaltquoten waren hoch. In den 1990er-Jahren konnten luxemburgische Fernsehgeräte oft nicht mehr 25 Sender empfangen. Die Reichweite habe dem unscheinbaren „schlanken Junge, der tagsüber Jeans und Pullover trägt“ eine „enorme Macht“ verschafft, schrieb Josée Hansen 1999 im *Land* über den Journalisten Molitor. „Eine Macht, die mittlerweile die des Leitartiklers des *Luxemburger Wort* übertrifft.“ Denn *RTL* verfüge über eine konkurrenzlose Waffe: „das Bild“. Es waren arbeitsintensive Jahre, seit 1997 war er zugleich Chefredakteur und Anchorman; viel Druck lastete auf dem damals 32-Jährigen. Hansen beschrieb ihn denn auch als nervösen Kettenraucher. Von dem Eindruck ist man heute weit entfernt.

Aufgewachsen ist Maurice Molitor in Esch/Alzette, in der Nähe des Spitals. Sein Vater war Psychiater, seine Mutter Französisch- und Lateinlehrerin; beim ersten Kind gab sie ihren Lehrposten auf. Er ist der mittlere von drei Brüdern. „Meine Jugend war unspektakulär“. Früh war ihm jedoch klar, dass er Journalist werden wollte. In der *Sixième* schrieb er seinem Deutschlehrer Gast Rollinger in den Aufsatz, er werde später Journalist. Der Schüler malte sich aus, in Deutschland Printjournalist zu werden. Aber es kam anders: Vor seinem Journalismus-Studium in Dortmund absolvierte er ein Praktikum bei *RTL-Radio*. Später arbeitete er in den Sommerferien für *RTL*. Und als er schließlich diplomiert war, wurden Stellen für das neue tägliche Nachrichtenformat bei *RTL-Télé* ausgeschrieben.

Dass der Radiojournalist Molitor auf einen gepanzerten Tonfall verzichtet, heißt nicht, dass er für seine Interviewpartner ungefährlich wäre – wie 2021 der Fall, als die eher medienunerfahrene Christiane Wickler als frisch ernannte Cargolux-Präsidentin im Studio saß. Molitor begrüßt sie mit einem: „Do huet d’Liewen awer nach eng schéin Iwwerraschung fir iech parat gehat?“ Der Verkehrsminister François Bausch (déi gréng) hatte sie gebeten, die Cargolux zu präsidieren. „Ich saß gerade beim Friseur, als François anrief; er meinte, ich solle nicht vom Stuhl fallen“, erzählte die Pallcenter-Gründerin. Der „Fränz“ kenne sie. Er wisse, dass sie „op déi eng Manéier ganz carré, mee op déi aner Manéier awer och incontrôlable“ sei. Das „weiß jeder“, sagte die

frühere grünen Politikerin. Die Unscheinbarkeit des Studios hatte sie vergessen lassen, dass ihre Worte aufgezeichnet wurden und sich gegen sie wenden könnten. Ein Jahr später sorgte der Außenminister Jean Asselborn für einen einschlägigen Medienmoment. Auch er schien sein Publikum vergessen zu haben. Zugeschaltet ins Studio sagte er recht undiplomatisch über Putin: „Dat wier jo datt wat een deem kéint wënschen, dat dee wirklech géif physesch eliminéiert ginn.“

Maurice Molitor ist jemand, der sich journalistisch drei Mal neu erfunden hat. 2002 verließ er *RTL* und wechselte in die Chamber. „Wëll et éiergäizeg Pläng gouf, fir eng Chamber-Télévision op d’Been ze stellen“, so seine Erklärung. Pläne, die jedoch nur schleppend umgesetzt wurden. Erst Jahre später wurde *Chamber aktuell* lanciert – mit Reportagen und Interviews über parlamentarische Gesetzesprojekte und Dossiers. Er habe viel gelernt, aber die Resonanz hielt sich in Grenzen. Vielleicht auch aus einer gewissen Frustration darüber, dass die audiovisuellen Versprechen in der Chamber kaum Form annahmen, gründete Molitor 2003 *Dok-TV – Den oppene Kanal*. Eine privatwirtschaftliche Plattform, bei der man Sendezeit kaufen konnte und anschließend über Luxemburgs Kabelnetze in Wohnzimmer gelangte. Molitor nennt es „das YouTube vor seiner Zeit“. Nur leider habe kaum jemand das Konzept verstanden; das Geschäft lief mäßig. Abgesehen von Robert Goebbels und Astrid Lulling, die regelmäßig im Europaparlament ihre Sendungen aufnahmen und sich bei *Dok-TV* einkauften, blieb der Andrang aus. Seine posierte Interview-Art habe er sich in dieser Zeit antrainiert. Damals moderierte er die Dok-Show, eine Talk-Show, die an Thierry Ardissons’ *Tout le monde en parle* angelehnt war.

Diese Selbsteinschätzung scheint jedoch nicht stimmig. 2001 saß ein blonder Mann mit gelb-blau gestreifter Krawatte vor blauem Hintergrund im *RTL*-Studio. In der Öffentlichkeit tobte eine Polemik über die schwangere Gëlle Fra. Moderator Molitor sitzt im Top Thema neben Kulturministerin Erna Hennicot-Schoepges. „Wat mech hei mal à l’aise setzt, ass jo, datt dat, wat d’Künstlerin wollt, nach guer net konnt erklärt ginn“, verteidigte die Ministerin die Kunstfreiheit im Top Thema – wahrscheinlich gegen einen erheblichen

Teil ihrer Wählerschaft. Mit scharfen Worten kritisierten unter anderem Widerstandskämpfer-Vereinigungen das Kunstprojekt und forderten den Rücktritt der Ministerin. Die Künstlerin Sanja Iveković wolle eine Debatte über in Kriegzeiten an Frauen verübte Gewalt anstoßen, erläuterte Hennicot-Schoepges. „Wëllen d’Leit déi Explikatiounen vläicht net verstoen?“; die Nachfrage Molitors wirkt dabei nicht als Provokation, sondern als ernst gemeinte Aufforderung zur Gesellschaftsanalyse. Er besaß nie die Strenge einer Caroline Mart, nie die latente Frechheit eines François Aulner, und nie den Boxing-Vibe seines Kollegen Rick Mertens und seiner Vorgängerin Mick Entringer. Das Interview blieb Molitor bis heute im Gedächtnis: „Die Polemik hat die CSV-Ministerin souverän und couragiert durchgestanden.“

Von seinen Kollegen wird er als ein hilfsbereiter, bodenständiger „Schaffert“ beschrieben. Für die RTL-Journalistin Caroline Mart ist er einer der „aller, aller besten Interviewer“; er zähle ohne Frage zur Top-Liga des luxemburgischen Journalismus. Andere Politikjournalisten finden, Molitors zeige sich in seinen Interviews zu nachsichtig. Außerdem monieren einige, dass er weiterhin LSAP-Politiker interviewe, während sein Sohn, Max Molitor, Co-Präsident der Jungsozialisten ist. Der Radiojournalist sagt seinerseits, er mache da keinen Unterschied, „ech hunn do keng besonnesch Retenü“. Sein Sohn habe sich eigenständig für die LSAP entschieden; das sei unvermittelt und überraschend gekommen. „Ich selbst habe keine Parteimitgliedschaft, und ehrlich gesagt, mir würde es schwerfallen, mich für eine Partei entscheiden zu müssen.“ In seiner Freizeit befasst er sich nur gelegentlich mit politischen Themen, wenn er Sachbücher wie *Autocracy, Inc* von Anne Applebaum liest; mehr Freude bereitet ihm das Trompetenspiel in der belgo-luxemburgischen Band Brass’i Cool.

Welchen Wandel beobachtet er, der seit 35 Jahren im Journalismus tätig ist? Bedrückt zeigte sich Arthur Gregg Sulzberger, Herausgeber der *New York Times*, vor zwei Jahren; er schrieb: „Da das gesamte Informationsökosystem von Falschinformationen, Verschwörungstheorien, Propaganda und Clickbait überschwemmt wird, ist das Vertrauen der Öffentlichkeit in den Journalismus auf einen historischen Tiefstand gesunken.“ Ist eine solche Analyse auf Luxemburg übertragbar? „Natürlich bleibt der eine oder andere dumme Kommentar nicht aus“, so Molitor. Aber von einem Journalisten-Bashing, wie es in den USA üblich geworden ist, könne man hier nicht sprechen. Als begrüßenswerte Entwicklung betrachtet er die zunehmende Emanzipation der Tagespresse von den Parteien. Das mache diese Blätter weniger vorhersehbar und vielfältiger. „Mit *Reporter* kam zudem ein investigatives Medium dazu.“ Früher habe man im *Feierkrop* unter dem Deckmantel der Satire die eine oder andere pikante Information suchen müssen, sagt Molitor. Allgemein seien die Themen heute nicht mehr so stark durch offizielle Pressekonferenzen vorgegeben. Die Personaldecke im Journalismus werde jedoch zunehmend dünner: „All Verwaltung, all Gemeng huet mëttlerweil opgeblose Kommunikatiounsdepartementer, an déi gi besat mat forméierten Journalisten.“

Zuletzt hat Maurice Molitor 2017 eine Kehrrende vollzogen. Nach 15 Jahren war seine Arbeit in der Chamber ausgereizt. „Und ich wurde in jenem Jahr 50.“ Es schien ihm ein guter Zeitpunkt, um wieder in den Radiojournalismus einzusteigen. „Ich glaube nicht, dass ich meinen Beruf demnächst satt haben werde“, sagte Molitor als *RTL*-Fernsehjournalist vor 26 Jahren gegenüber dem *Land*. Damals zog er seine Brille ab, um in der Straße nicht erkannt zu werden. Zu viele würden sich „nach ihm umdrehen“, das gefiel ihm nicht. Dieses Problem hat sich mittlerweile erledigt. Eins bleibt ihm aber derweil ein Rätsel: „Einerseits wird Druck ausgeübt, damit TV- und Radioformate kurz und knackig sind. Andererseits sind Podcasts erfolgreich, die sich ins Unendliche ziehen.“ Kollegen meinten, das liege am Gesprächsambiente, außerdem höre man Podcasts, wenn man Lust dazu habe. „Doch so richtig plausibel scheint mir das nicht.“ ●

AKTIONSPLAN GEGEN ARMUT

# Sieht gut aus, aber...

IIII Peter Feist

600 Millionen Euro wendet der Staat in den nächsten Jahren gegen die Armut auf, als Steuerkredite, Steuernachlässe, Transferzahlungen. Sie stehen im Mehrjahreshaushalt 2026-2029. Ab 2027 kämen weitere 400 Millionen „on top“, sagte DP-Familienminister Max Hahn am Montag bei der Vorstellung des ersten Aktionsplans gegen die Armut. Wie wichtig die Transfers sind, geht aus dem Plan hervor: Ohne sie wäre 2024 fast ein Viertel der Bevölkerung (24,8%) von finanzieller Armut bedroht gewesen, weil ihr verfügbares Einkommen kleiner war als 60 Prozent des nationalen Medians. Mit Transfers waren es 18,1 Prozent.

Deshalb finden Praktiker/innen aus der Sozialarbeit an dem Aktionsplan vor allem so gut, dass die Leistungen in Zukunft vereinheitlicht ausgezahlt werden sollen, ohne sie einzeln zu bentragen. „Der nationale Solidaritätsfonds (FNS) ist das Organ, das alle Informationen hat“, sagt Ginette Jones, Präsidentin des Verbands der Sozialämter. „Wir rieten Max Hahn, die Hilfen beim FNS zusammenzufassen. Das wird nun gemacht, das ist gut.“ Wer etwa nur den Mindestlohn verdient und 1 200 Euro Wohnungsmiete zahlen muss, brauche rasch Hilfe. „Die Prozedur aber ist kompliziert. Acht Monate können vergehen, ehe die Hilfe fließt.“ Und wohlgemerkt, sagt Jones, da „sprechen wir von Leuten, die in Arbeit sind“. Luxemburg ist EU-Spitzenreiter bei den *working poor*, 2024 waren 13,4 Prozent der Aktiven von finanzieller Armut bedroht.

Die künftig gebündelten Hilfen sollen den *taux de non-recours* senken: 2022

griffen geschätzte 75 Prozent der eigentlich Antragsberechtigten nicht auf die Mietsubvention zurück, 2024 nahmen 40 Prozent die Teuerungszulage nicht in Anspruch, 38 Prozent nicht das Revis. Dem gegensteuern soll nun zum Beispiel eine Internetseite, wo jeder seine Situation simulieren lassen kann, und eine Telefon-Hotline. Der Aktionsplan nennt das den „GPS social“.

106 Maßnahmen in 27 Aktionsfeldern enthält der Plan, mit Fristen zur Umsetzung und dem Versprechen, den Plan nach fünf Jahren zu evaluieren. Manche Maßnahmen sind präventiv gedacht. Das Kindergeld steigt für Kinder bis zwölf um 45 Euro, für ältere um 60 Euro. Eine neuer Anreiz soll dafür sorgen, dass Kinder im Alter von zwei bis vier von einem Pädiater gesehen werden; bisher gibt es das nur für bis Zweijährige. Andere Maßnahmen sind politische Versprechen: Das Revis-Gesetz soll reformiert werden. Was „bitter nötig“ sei und der Plan schon deshalb gut, sagte Raoul Schaaf, Präsident des Comité national de défense social am Dienstag im *100,7*. Ginette Jones vom Verband der Sozialämter hebt gegenüber dem *Land* noch positiv hervor, dass die Ämter in Zukunft von der CNS benachrichtigt werden sollen, wenn jemand die Mitgliedschaft in der Krankenversicherung verliert. „Es kann sein, dass diese Leute zu uns kommen, wenn sie schwer krank sind. Doch dann müssen sie drei Monate Anwartschaft absolvieren, ehe die CNS wieder für sie zahlt.“ Die Médecins du Monde wiederum begrüßen, dass im Plan steht, die *couverture universelle de soins de santé*, die zum Beispiel Ob-

dachlosen zugute kommt, vom Pilotprojekt zu einer gesetzlich geregelten Leistung werden soll. Gespannt ist sie aber, welche „präzisen Kriterien“ Gesundheits- und Sozialministerin Martine Deprez (CSV) dafür vorschlagen wird. Die Definition der WHO von Gesundheit lautet immerhin: „La santé est un état de complet bien-être physique, mental et social, et ne consiste pas seulement en une absence de maladie ou d’infirmité.“

Vergleichsweise wenig konkret ist der Aktionsplan zum Thema „Arbeit“. Nicht nur, weil bei der Präsentation CSV-Minister Georges Mischo fehlte, der schon zurückgetreten war. Dass die EU-Mindestlohnrichtlinie umgesetzt werde, erwähnte Max Hahn stellvertretend für Mischo erst in der Fragerunde nach der Pressekonferenz; wie der Mindestlohn berechnet werden soll, entscheide sich im Januar. Und wie zu erwarten, wurde der Elefant im Raum, die Wohnungspreise, nur vorsichtig thematisiert. Die Regierung will für die Besitzer Anreize zum energetischen Renovieren schaffen, um Energiearmut entgegenzuwirken, vor allem unter Mieter/innen. Mehr öffentliche Wohnungen aber werde es erst „mittelfristig“ geben, räumte Wohnungsbauminister Claude Meisch (DP) ein, die „schüttelt man nicht aus dem Ärmel“. Einen Gesetzentwurf über einen Mietpreisdeckel sieht der Aktionsplan vor, aber erst 2027. So lange dient das viele Geld vom Staat – und es ist ja nicht so, dass die CSV-DP-Regierung bisher noch nichts unternommen hätten gegen die Armut – auch einer Umverteilung in Richtung von Mehrfach-Wohnungsbesitzern. ●

ZUFALLSGESPRÄCH  
MIT DEM MANN IN DER EISENBAHN

# Eine Wette

Nächste Woche verhandeln die Staats- und Regierungschefs der Europäischen Union wieder über die Finanzierung des Ukrainekriegs. Die Regierung hofft auf einen Kompromiss. Der ihre widersprüchlichen Interessen zwischen Ukrainekrieg und Finanzplatz vereinbart.

Russland will mit Gewalt die Kontrolle über die Ukraine. Die Europäische Union mit Geld. Friedrich Merz, Emmanuel Macron, Ursula von der Leyen, Kaja Kallas lehnen alle Konzessionen, Kompromisse ab. Sabotieren alle Friedenspläne. Sie möchten, dass der Stellungskrieg bis zum Sieg unserer Werte weitergeht.

Die USA wollen kassieren, nicht mehr zahlen. Die Europäische Union, Großbritannien bleiben als Geldgeber übrig. Ihre Staatsdefizite sind chronisch, ihre Staatsschuld wächst. Sie wollen den Krieg fortsetzen. Aber sie können ihn sich nicht mehr leisten.

Die Ukraine steht vor dem wirtschaftlichen Kollaps. Sie gibt sämtliche Steuereinnahmen für den Krieg aus. Bildung, Gesundheit, Sozialhilfe, Infrastruktur, Institutionen, Korruption werden durch Schulden, ausländische Spenden finanziert. In den nächsten zwei Jahren fehlen ihr 130 Milliarden.

Vergangene Woche versprach die EU-Kommission der Ukraine 90 Milliarden Euro. Die Europäische Union könnte das Geld leihen, die Mitgliedstaaten könnten die Kosten teilen. Doch das deutsche Bürgertum lehnt jede Solidarität als „Schuldenunion“ ab.

Eine andere Möglichkeit böten Reserven der russischen Zentralbank. Sie liegen bei der belgischen Clearingfirma Euroclear. Sie sollen nicht beschlagnahmt werden. Sie sollen als Pfand für Darlehen an die Ukraine dienen. Also erst später beschlagnahmt werden.

Dagegen wehrt sich die belgische Regierung. Sie befürchtet, von Russland zu Milliarden-Entschädigungen verklagt zu werden. Die Europäische Zentralbank will nicht *Lender of last resort* von Euroclear werden. Die anderen Staaten zieren sich, für Belgien zu bürgen.

Die Luxemburger Regierung möchte zur Koalition der Willigen zählen. Wie das Kerneuropa in kriegerischen Zeiten heißt. Sie will es nicht mit der deutschen, französischen Regierung verderben. Die nach den russischen Geldern rufen. Sie möchte nicht als Kapitulant, Pazifistin erscheinen. Wenn sie gerade neue Krieganleihen verkauft.

Doch die Finanzbranche liegt der Regierung nicht weniger am Herzen. Banken, Investitionsfonds, Soparfi verlangen Rechtssicherheit im Umgang mit ausländischen Geldern. Selbst die Europäische Zentralbank bezweifelt die Legalität des ganzen Unternehmens.

Eine Europäische Union, der nicht einmal die Reserven einer Zentralbank heilig sind, schreckt ab. Weltweit drohen Kapitalbesitzer das Vertrauen in den Finanzplatz zu verlieren. In den Euro als Reservewährung. Die Abschaffung des Bankgeheimnisses, der automatische Informationsaustausch waren schon geschäftsschädigend genug.

„Lëtzebuerg huet keng gréisser Zomm vu russesche Staatsgelder.“ Meinte Luc Frieden am 23. Oktober in Brüssel. Auf den Konten von Clearstream in Luxemburg sind private Milliarden aus Russland eingefroren. Sie anzurühren, brächte bei den Besitzenden den Finanzplatz in Verfall. Brächte neue Gerichtsklagen ein. Der russische Milliardär Michail Fridman verklagte Luxemburg schon für 14,6 Milliarden Euro, ein Drittel des Staatshaushalts.

Luc Frieden, Xavier Bettel, Gilles Roth hoffen, dass der belgische Premier Bart De Wever nächste Woche die Kastanien aus dem Feuer holt. Einen Krieg und Finanzplatz dienlichen Kompromiss erzwingt. Sie selbst sind laut Frieden „vorsichtig“. Auch bei der Solidarität mit dem Nachbarland.

Beim Gipfeltreffen im Oktober fand Luc Frieden es nunmehr „moralesch richtig“, russische Staatsgelder zu benutzen „fir d’Ukrain ze dedomagéieren“. Auch die Europäische Kommission verspricht: Niemand braucht für die ukrainischen Schulden aufzukommen. Die Ukraine bezahle sie nach dem Krieg aus russischen Reparationszahlungen. „Reparationsdarlehen“ setzen voraus, dass Russland den Krieg verliert. Das ist eine gewagte Milliardenwette. ● ROMAIN HILGERT





Sven Becker

Devant la  
CSSF,  
route  
d'Arlon,  
mardi

# Secousses

IIII Pierre Sorlut

**Côté rue.** La Commission de surveillance du secteur financier (CSSF) s'attire les foudres des militants pro-palestiniens. Ils étaient une quinzaine mardi midi devant ses locaux route d'Arlon, protestant une nouvelle fois contre la décision de permettre la commercialisation des obligations israéliennes en Union européenne. La validité de la signature irlandaise sur les prospectus arrivait à échéance en septembre et le Trésor de l'État hébreu avait décidé de la transférer au Grand-Duché où le financement de l'anéantissement de la bande de Gaza, alors sous le feu de Tsalal, pose moins question qu'à Dublin.

Un cessez-le-feu est officiellement en vigueur dans l'enclave, mais des bombardements israéliens continuent d'y tuer. Les militants avaient coché la date. Le 9 décembre est la journée internationale de « commémoration des victimes du crime de génocide, d'affirmation de leur dignité et de prévention de ce crime ». L'organisateur, le Comité pour une paix juste au Proche-Orient (CPJPO), a écrit un courrier au conseil d'administration de la CSSF. Il lui reproche d'avoir validé les prospectus alors qu'il avait connaissance d'un rapport du Parlement irlandais concluant que les obligations israéliennes contribuaient « au financement des violations des droits humains par Israël et à la violation du droit international ». Le comité parlementaire supervisant la Banque centrale d'Irlande a demandé que celle-ci « s'abstienne, dans la mesure du possible, de faciliter les obligations israéliennes ».

« La CSSF a-t-elle pleinement évalué les implications juridiques et éthiques de l'acceptation de ce transfert ? », demande la présidente du CPJPO, Nathalie Oberweis, signataire de la lettre, en association avec d'autres organisations comme Jewish Call for Peace ou Global Sumud Flotilla. Le directeur général de la CSSF, Claude Marx, entendu en septembre à la Chambre des députés, et le ministre des Affaires étrangères, Xavier Bettel (DP), se sont chacun renvoyé la responsabilité. Pour le premier, il aurait fallu des sanctions formelles ou des « orientations claires » du gouvernement pour refuser la validation du prospectus. Pour le second, la décision revenait uniquement au régulateur, indépendant.

Dans un avis juridique de huit pages réalisé après avoir validé le prospectus (des articles de presse datant du 2 septembre y sont cités en notes de bas de page), la CSSF explique avoir suivi à la lettre la réglementation européenne. À savoir, déterminer si les informations figurant dans la documentation étaient « complètes, cohérentes et compréhensibles ». Les organisations militantes soulignent que, dans son prospectus, l'État israélien affirme respecter le droit international. Or, la Cour internationale de Justice (CIJ) et la Cour pénale internationale (CPI), reconnues par le Luxembourg, « affirment le contraire ». Le gouvernement de Benjamin Netanyahu est bien soupçonné d'avoir commis des crimes contre l'humanité dans sa guerre à Gaza. « En vertu de la Convention sur le génocide, le Luxembourg a l'obligation (...) de prévenir et de punir le génocide », écrit le CPJPO, aidé par des experts en droit international. Est notamment citée l'ordonnance rendue par la CIJ dès le 26 janvier 2024. La Cour basée à La Haye y déclarait déjà qu'il existait « un risque réel et imminent de génocide plausible » à Gaza et que les États devaient prendre « toutes les mesures en leur pouvoir » pour empêcher ce crime. Il revient aussi au Luxembourg et à son régulateur financier

*Le ministre des Finances, Gilles Roth (CSV), veut reconduire Claude Marx à la direction de la CSSF*

# Le régulateur pris dans une contestation et une réforme d’ampleur

(qui agit en son nom, contrairement à ce que ce dernier affirme dans son avis juridique), de ne pas lever de fonds en soutien à « un État pratiquant un régime de ségrégation raciale, d’occupation militaire et d’implantation illégale de colonies dans les territoires palestiniens », poursuivent les auteurs du courrier. Affaire à suivre.

**Côté coulisse.** La CSSF entame sa mue. Elle commence par son financement. Dans le budget pluriannuel 2026-2029 présenté par le ministère des Finances, le régulateur se voit doté de vingt millions d’euros. Ce montant est actuellement discuté à la Chambre. Un projet de loi déposé en septembre prévoit une telle dotation annuelle pour l’autorité de surveillance du marché financier. Elle formalise une pratique née sous Pierre Gramegna en 2021 après que la CSSF, établissement public, a fini un exercice dans le rouge foncé avec douze millions d’euros de pertes. Il suivait un résultat négatif en 2019 (-4,5 millions d’euros). Le ministre des Finances libéral avait alors improvisé (cela n’avait pas été annoncé) une « subvention d’exploitation pour soutenir l’effort de digitalisation », des termes retrouvés dans le rapport annuel de la CSSF publié en 2022. Par conséquent, 2021 s’est achevée avec un tout petit déficit (183 000 euros).

Ces pertes s’expliquaient aussi par le non-ajustement des taxes prélevées par le surveillant sur les surveillés. Elles n’avaient pas été augmentées depuis 2017... et auraient dû l’être en 2020 (selon un cycle de trois ans) mais, pandémie Covid oblige, l’augmentation avait été ajournée. Or, les missions du régulateur s’étaient entretemps multipliées (plus d’entités sous son contrôle et plus de tâches également). Son personnel, principal poste de dépense, s’était étoffé. 628 personnes travaillaient dans ses locaux route d’Arlon fin 2016. Elles étaient 953 fin 2021, soit une augmentation de moitié. Le coût de la surveillance était passé de 93 millions d’euros en 2017 à 136 millions en 2020. Les frais de l’exercice de surveillance n’étaient tout simplement plus couverts. Fin 2021, le gouvernement a enclenché une procédure d’urgence pour rattraper le retard avec des augmentations significatives de la grille tarifaire (recensant toutes les interactions entre les établissements financiers et leur régulateur) : par exemple des augmentations de quinze pour cent pour les forfaits annuel appliqués aux banques selon leur taille. Pour celles dotées de plus de 2,5 milliards d’euros d’actifs, le tarif passait ainsi de 350 à 400 000 euros. Rebelote fin 2022. Ce forfait grimpaît à 520 000 euros.

À chaque inflation de la grille, les patrons de la finance grimacent évidemment. Surtout que les taxes de la CSSF s’ajoutent aux coûts règlementaires généraux qui plombent les petites banques et nuisent à la rentabilité des plus grosses depuis la crise des *subprimes*. S’ajoute la surveillance de la probité des capitaux, pas un mince affaire pour un centre financier qui tente de remonter des abysses du offshore. À quoi il a fallu ajouter un environnement de taux bas et une crise sanitaire.

Mais les banquiers et les fonds ne se plaignent pas trop fort des taxes de la CSSF, de peur de froisser le régulateur. Il ne faudrait pas provoquer un contrôle. D’autant plus qu’un contrôle des plus basiques coûte la rondette somme de 25 000 euros à l’administré. Au conseil d’administration de la CSSF, qu’il s’agisse de l’ABBL ou de l’Alfi (fonds d’investissement), les représentants des surveillés se contentent traditionnellement de ne pas voter les budgets quand ils sont dopés par des augmentations tarifaires. Histoire de ne pas revenir auprès de leurs membres après avoir lâchement rendu les armes devant les fonctionnaires siégeant dans l’instance.

Sollicité sur la question des taxes, le porte-parole de l’ABBL répond sobrement : « Sur ce sujet, nous allons réserver nos avis, commentaires et suggestions à la CSSF ». C’est donc la Chambre de commerce qui s’y colle traditionnellement (alors que l’ABBL a voix au chapitre dans la consultation parlementaire en matière financière). En décembre 2021, l’institution patronale alors présidée par un certain Luc Frieden avait donné son accord pour les nouvelles taxes de la CSSF avec une franche réserve : « L’impact des mesures projetées devrait être limité à ce qui est strictement nécessaire ». Une phrase répétée l’année suivante lors d’une autre augmentation. Était ajouté : « Le poids de la charge financière liée au ren-

forcement des taxes prélevées par la CSSF risque d’avoir un impact sur l’attractivité de la place financière de Luxembourg. »

Or, depuis cinq ans, la taille de la CSSF plafonne. Le régulateur emploie 983 personnes sur son dernier rapport annuel, soit même pas une cinquantaine de plus que fin 2020. Le nombre de salariés a même baissé d’une année sur l’autre en 2023. Un fait inédit depuis 2003. (La CSSF comptait alors 199 employés.) Et la CSSF redevient largement bénéficiaire : 6 millions en 2022, 29 en 2023 et 38 en 2024. Le régulateur est assis sur 141 millions d’euros de liquidités. On se rapproche d’une année de frais de fonctionnement. Dans ses comptes publiés cette année, la direction de la CSSF justifie le résultat par « la maîtrise » de ses coûts « malgré un contexte économique et géopolitique particulièrement perturbé » ... et la subvention d’exploitation de 17,5 millions d’euros. L’année dernière, l’augmentation des taxes votée en décembre 2022, la « maîtrise des frais de fonctionnement » (encore) et la subvention de quinze millions expliquaient le bon résultat. En 2022, la CSSF avait reçu dix millions d’euros du gouvernement. De l’argent versé qui n’apparaît pas dans les budgets et qui ne fait pas l’objet de loi. La dotation répondra bientôt aux « exigences d’une loi de financement spéciale, rappelées à plusieurs reprises par le Conseil d’État », note le ministère des Finances dans l’exposé des motifs remis en septembre.

Le gouvernement répond ici à un vœu formulé par le patronat depuis 2017 : trouver un autre biais de financement. Pour la Chambre de commerce, le secteur financier contribue bien assez à la richesse du pays par l’imposition sur les sociétés et des revenus de leurs employés. Cette vache-à-lait, il ne faudrait pas l’essorer avec des frais de surveillance car ces frais, bien que symboliques pour les établissements de grande taille, pourraient être dissuasifs, notamment pour les jeunes pousses des technologies financières qui voudraient s’installer au Grand-Duché... même si la grille tarifaire se veut progressive et respectueuse du principe de proportionnalité.

L’accord de coalition du gouvernement Frieden (CSV)-Bettel (DP) promet « une étude » de la structure de financement de la CSSF (et du Commissariat aux assurances) pour trouver « un modèle conciliant les besoins des deux autorités, le maintien de leur indépendance et un niveau de taxes raisonnable ». Cette étude a été réalisée par la CSSF informant les services de Gilles Roth (CSV) cette semaine. Le régulateur ne l’a pas communiquée au *Land*. Selon les informations collectées auprès des services du ministre chrétien-social, la rue de la Congrégation travaille à une réforme de la loi organique de la CSSF (ainsi que de celle du Commissariat aux assurances) : « Ce projet de loi a notamment comme objet de préciser dans la loi que les sanctions pécuniaires de la CSSF seraient à verser au budget de l’État. »

Selon son fonctionnement actuel, la CSSF empoche l’argent des amendes qu’elle inflige. Sur les dix dernières années, la CSSF a récupéré 58 millions d’euros de sanctions imposées à ses ouailles. Plusieurs problèmes se posent. La même institution juge de l’opportunité de poursuite, instruit, tranche et collecte les sous. Ces procédures administratives non contentieuses doivent offrir à l’administré les mêmes droits en matière de défense que dans une procédure pénale, mais cela n’est pas le cas dans la pratique, selon différents avocats (*d’Land*, 8.11.2019). Puis s’ajoute le principe *ne bis in idem* consacré par la chambre du conseil de la Cour d’appel en février 2024 : impossible de poursuivre au pénal un établissement qui a été condamné administrativement pour violation de la loi antiblanchiment (comme l’avait révélé *Reporter*). Contacté par le *Land*, Laurent Mosar, député CSV et avocat d’affaires, informe que le ministre des Finances a partagé son intention de modifier la loi pour poursuivre pénalement les responsables de banque inculpés dans des affaires de blanchiment.

De nombreux chantiers se posent donc devant la CSSF et son directeur général, Claude Marx. Son deuxième mandat s’achève en février prochain (*d’Land*, 26.9.25). Un argument pour ne pas envisager un changement ? Interrogé à ce sujet, le ministre informe qu’il proposera au gouvernement de reconduire Claude Marx à la tête de l’autorité. ●

T  
I  
C  
K  
E  
R

## Casse-tête

Bonne nouvelle. L’économie luxembourgeoise montre des signes de reprise. « Quatre trimestres consécutifs de croissance, ce n’était pas arrivé depuis 2019 », a souligné mardi l’économiste Bastien Larue lors de la présentation de la Note de conjoncture du Stateg. Mais la croissance du PIB reste modérée au regard des performances historiques. Et en introduction de la « note » de 110 pages, le directeur de l’institut de la statistique, Tom Haas, prévient : « L’accalmie » reste fragile face à « une géopolitique imprévisible et à des chaînes de valeurs mondiales trop dépendantes d’un nombre restreint d’acteurs systémiques ». La trajectoire pourrait être perturbée si les marchés financiers et la demande mondiale étaient déstabilisés.

Le PIB a cru de 0,4 pour cent en 2024 et devrait progresser d’un pour cent en 2025 avec le soutien des services financiers (et une progression significative de l’assurance-vie). Pour l’année prochaine, le scénario central prévoit 1,7 pour cent de croissance, de 0,6 pour cent en cas de correction des marchés et de 2,5 pour cent en cas de « réduction de l’incertitude politique ». Entre les deux scénarios le Luxembourg reprend de la couleur, avec notamment un marché de l’emploi qui n’est plus seulement alimenté par la demande publique (mais qui culmine à 1,5 pour cent). L’investissement repart également (modérément) via notamment des engagements croissants dans la défense.

Au même moment mardi, la Chambre de commerce tenait sa conférence de fin d’année. Son directeur Carlo Thelen a notamment partagé le « ras-le-bol » des entreprises dans des secteurs comme la construction et l’horeasca. « Les entreprises ont besoin d’un gouvernement qui tienne le cap », répète le haut-fonctionnaire patronal face au *Land* ce jeudi. La coalition Frieden-Bettel saurait quelles mesures « doivent être prises » et il s’agirait de « les prendre rapidement ». « Les gens s’attendent à plus de résultats sur le terrain (...). Le temps des mesurette est révolu », poursuit Thelen dans un discours teinté d’une nouvelle tonalité au mi-mandat de ce gouvernement réputé pro-business. Sur le site de *Virgule* mercredi, deux publications adjacentes révèlent le dilemme : « Selon la Chambre de commerce, le gouvernement doit passer aux mesures impopulaires » et « Le Premier ministre sort du top 10 des élus les plus populaires ». PSO



Le ministre des Finances, Gilles Roth (CSV) et son homologue lituanien, Kristupas Vaitiekūnas, à Bruxelles le 13 novembre

« *L'Europe a toléré pendant trop longtemps un niveau de fragmentation qui freine notre économie* »

Maria Albuquerque, Commissaire aux Services financiers

peut qu'aggraver la fragmentation des marchés et faire obstacle à une meilleure circulation des capitaux entre les pays membres de l'UE.

Pour mieux faire accepter sa réforme, la Commission a explicitement fait référence à la réussite de la supervision unique du secteur bancaire, instituée en novembre 2014 sous l'égide de la BCE. Mais le contexte est différent. Cette fois il n'y a pas de crise et l'urgence d'un changement aussi radical n'est pas aussi évidente. Aussi le transfert de pouvoirs des régulateurs nationaux à l'Esma est-il loin de faire l'unanimité. Parmi les partisans de la centralisation figure (sans surprise) la France, où l'AMF a publié mi-septembre un document allant dans le sens d'un rôle accru de l'Esma.

Mais d'autres pays y sont très réticents. C'est notamment le cas de l'Irlande et surtout du Luxembourg : dès la phase de consultation, l'Alfi (Association of the Luxembourg Fund Industry) a souligné la nécessité d'un équilibre entre supervision européenne et préservation de la compétitivité des marchés nationaux. Elle craint qu'une approche centralisée se révèle trop rigide ou inadaptée aux spécificités nationales, tout en générant « une complexité inutile et des coûts pour les acteurs de marché sans bénéfice tangible pour le secteur ». Elle redoute également que l'Esma, malgré ses ambitions, ne dispose pas des ressources suffisantes pour assurer une régulation efficace. Le ministère des Finances a confirmé ses doutes au *Luxemburger Wort* ce mercredi et envisage « une évaluation approfondie » de la proposition de l'exécutif européen.

Les pays opposés à la réforme comptaient beaucoup sur l'Allemagne pour contrebalancer l'influence française. Mais sa position, traditionnellement hostile à la centralisation, est devenue plus ambiguë, le ministre des Finances, Lars Klingbeil, ayant indiqué être favorable « à un renforcement de la convergence » à condition « qu'elle apporte une valeur ajoutée ». Il semble surtout que les Allemands ne sont pas très chauds pour une régulation organisée depuis Paris, où se trouve aussi le siège de l'EBA.

Une position intermédiaire est défendue par Nicolas Véron, chercheur au *think tank* bruxellois Bruegel. Reprenant l'argument luxembourgeois sur les difficultés qu'aurait une « ESMA parisienne » à comprendre la diversité des acteurs et des pratiques de marché en Europe, ce qui « ne serait tenable ni opérationnellement, ni politiquement », il a préconisé dans une longue interview en septembre 2025 de réformer la gouvernance et le financement de l'Esma « avant de lui confier de nouvelles missions ». Ce qui, selon lui, doit passer, entre autres, par l'ouverture de bureaux de l'autorité européenne dans tous les États membres. Mais on ignore comment ces « délégations nationales » de l'Esma s'articuleraient avec les régulateurs nationaux, dont la Commission ne prévoit pas la disparition. En tout état de cause, le Parlement et le Conseil européens auront « du grain à moudre » sur ces questions dans les prochains mois, en gardant à l'esprit l'avertissement de la Commission pour qui « le maintien de l'unité du paquet est crucial ». ●

# Vers une SEC européenne

IIII Georges Canto

## La Commission envisage le rassemblement des autorités de marchés sous l'Esma, un choix craint par le Luxembourg

Cette fois la Commission a frappé fort. Neuf mois après avoir lancé une vaste consultation sur la manière de réaliser l'« Union de l'épargne et de l'investissement », nouvelle dénomination du projet d'union des marchés de capitaux engagé par Jean-Claude Juncker fin 2014, Bruxelles a présenté le 4 décembre un « paquet » de mesures en faveur de l'intégration des marchés financiers. La principale, mais aussi la plus controversée, est le renforcement des pouvoirs et des moyens de l'Esma (European Securities and Markets Authority) au détriment des régulateurs nationaux, comme la CSSF au Luxembourg ou l'AMF en France.

L'Esma est l'une des trois autorités indépendantes instaurées en janvier 2011 pour former le Système européen de supervision financière. Elle a remplacé le Comité européen des régulateurs de marchés de valeurs mobilières, plus connu sous le sigle de CESR (Committee of European Securities Regulators). Son siège a été fixé à Paris, où elle a été rejointe, pour cause de Brexit, par l'Autorité bancaire européenne (EBA en anglais) au printemps 2019.

Depuis l'origine, le fonctionnement de l'Esma s'est traduit par une large délégation de pouvoirs aux instances nationales de surveillance, l'auto-

rité assurant surtout un rôle de coordination entre elles. Plutôt qu'une démarche centralisatrice, à laquelle s'opposaient une majorité d'États membres, l'UE a préféré rechercher la « convergence » des pratiques et des méthodes. Cette stratégie n'a pas tardé à trouver ses limites. Dans une interview au *Financial Times* le 1<sup>er</sup> décembre, la présidente de l'Autorité française des marchés financiers (AMF) a déploré que les autorités de supervision nationales puissent pour l'instant « opérer avec des interprétations réglementaires largement divergentes, ce qui affaiblit la protection des investisseurs, la cohérence réglementaire, l'égalité de traitement au sein de l'UE et la compétitivité des marchés de capitaux européens ».

Non seulement les transpositions locales du droit européen se sont avérées très disparates, mais les dispositifs nationaux ont perduré. Ainsi en France, une proportion importante des produits financiers les plus prisés des investisseurs particuliers sont-ils franco-français et ne peuvent bénéficier d'un passeport européen. Au Luxembourg, l'assurance-vie comporte des mécanismes juridiques et prudentiels souvent présentés comme uniques en Europe, avec par exemple le fameux « triangle de sécurité » garantissant une séparation stricte entre assureur, banque dépositaire et régulateur.

Selon le dispositif prévu par la Commission, l'Esma aurait désormais sous son contrôle direct l'ensemble des infrastructures de marchés telles que les places boursières, les chambres de compensation, les dépositaires centraux de titres ou encore les plateformes de cryptomonnaies. Promue au rang de « régulateur en chef » des marchés financiers européens, l'Esma aurait un rôle comparable à celui de la SEC (Securities and Exchange Commission), le « gendarme de la bourse » américain.

Pour la portugaise Maria Albuquerque, Commissaire européenne aux services financiers, les mesures annoncées le 4 décembre constituent une étape-clé. « L'Europe a toléré pendant trop longtemps un niveau de fragmentation qui freine notre économie », a-t-elle déclaré, ajoutant que la construction d'un marché unique des capitaux est devenue « un impératif politique ». Les marchés financiers européens, aussi bien dans leur organisation que dans leur fonctionnement, sont en effet très morcelés. Ainsi, dans l'UE, on compte pratiquement autant de « bourses de valeurs » que d'États membres. Bien que leur gestion ne dépende que d'un nombre très limité d'« entreprises de marchés » comme Euronext, Deutsche Börse ou Nasdaq Nordic et Baltic, elles restent des entités juridiquement distinctes et fonctionnent dans un cadre essentiellement domestique.

Les cinq principales places de l'UE (par ordre d'importance, Paris, Francfort, Milan, Madrid et Amsterdam) affichent une capitalisation cumulée de 12 000 milliards d'euros, soit moitié moins que le Nasdaq américain, tandis que le NYSE (Wall Street) atteint 28 000 milliards d'euros environ. Une des raisons de ce décalage tient au faible nombre de sociétés cotées. À la Bourse de Paris, toutes tailles confondues, on n'en recense que 800, alors que les autorités estiment que 400 entreprises supplémentaires pourraient y accéder. À Francfort, la cote ne compte que 450 sociétés.

Par ailleurs, l'UE abrite une quinzaine de chambres de compensation (telles que Eurex Clearing du groupe Deutsche Börse, et Euronext Clearing) et une vingtaine de dépositaires centraux de titres, comme les deux leaders Euroclear (Belgique) et Clearstream, bien connu au Luxembourg. Selon la Commission européenne, une supervision essentiellement nationale, comme aujourd'hui, ne

### Le cas épineux des cryptos

La réforme de la supervision concernerait aussi les plateformes d'échanges de cryptoactifs qui bénéficient du « passeport européen », c'est-à-dire de la possibilité d'opérer dans l'ensemble de l'UE une fois obtenue une licence dans l'un des États membres. Bien que très récent (il est en place depuis le 30 décembre 2024), en application du règlement MiCA, ce dispositif suscite de vives critiques, certains pays comme Chypre et surtout Malte, où sont enregistrées de nombreuses plateformes de cryptos, se voyant reprocher leur laxisme dans les vérifications préalables à la délivrance des agréments.

Le projet de la Commission consiste à transférer directement à l'Esma la délivrance des autorisations d'exercice et la supervision de ces acteurs, en lieu et place des autorités nationales. Faustine Fleuret, ex-DG de l'ADAN (Association européenne pour le développement des actifs numériques), le lobby européen des cryptos, est logiquement vent debout contre la réforme et se montre pessimiste quant à son adoption. Selon elle, elle est un facteur d'inertie et va provoquer « un énorme embouteillage », car toutes les entreprises cryptos vont envoyer leur dossier de demande d'autorisation au même moment. GC

# La prospérité autrement

IIII William Lindsay Simpson\*

## Un parallèle entre le Royaume du Bhoutan et le Grand-Duché du Luxembourg

La fin d'année invite souvent à une forme de recul, à un temps de réflexion sur les problèmes du moment comme l'anxiété écologique, un modèle capitaliste fondé sur l'hyperconsommation, le désenchantement démocratique, ou encore la perte de sens. Dans cet horizon morose, une voix inattendue émerge de l'Himalaya pour proposer des pistes de réflexion. Cette voix est celle de Tshering Tobgay, l'actuel Premier ministre du Bhoutan, et elle porte via son livre *Enlightened Leadership* (Penguin Books, 2025). Un ouvrage qui combine à la fois les fonctions d'un livre de raison, d'un traité de géopolitique, d'un guide de politique publique et d'un catéchisme bouddhiste.

Le Bhoutan est un petit royaume himalayen, de la taille de la Suisse, avec une population comparable à celle du Luxembourg. Il est blotti entre les deux puissances les plus peuplées du monde que sont l'Inde et la Chine. Son économie repose sur l'énergie hydroélectrique et sur le tourisme raisonné (fondé sur le principe "high value, low volume"). Bien que le Bhoutan ait tardé à se moderniser, il a désormais un accès complet aux nouvelles technologies. Il doit cependant relever des défis majeurs comme la gestion du dégel des glaciers de l'Himalaya et l'émigration d'une partie de sa jeunesse.

Dans ce contexte, Tshering Tobgay propose des réflexions qu'il a rédigées durant la période du confinement. L'auteur offre des réponses aux questions suivantes : Comment un pays minuscule parvient-il à inspirer le monde sur la question du développement durable ? Comment une monarchie choisit-elle délibérément la démocratie ? Comment un leadership « éclairé » fondé sur la compassion peut-il survivre aux exigences de la mondialisation ? Pour comprendre cette singularité, un concept s'impose : le Bonheur National Brut (BNB).

### Au-delà du PIB : le bonheur comme boussole politique

Le BNB n'est pas un indicateur économique comme un autre. Introduit dans les années 1970 par le quatrième roi du Bhoutan, il affirme que le bonheur national est plus important que le produit intérieur brut. Le concept s'est transformé en projet politique. Il s'agit de mesurer la réussite d'une nation non seulement par sa richesse matérielle, mais par la qualité de vie, le bien-être psychologique et l'équilibre avec l'environnement. Pour Tshering Tobgay, le bonheur ne se réduit pas à la satisfaction immédiate des désirs matériels, tel qu'entendu en Occident. Il s'agit d'un état durable, fondé sur la recherche d'un sens de la vie, l'harmonie avec les autres et avec la nature qu'il définit comme « sustainable happiness and contentment ». Le BNB propose une conception holistique de la prospérité : elle intègre les dimensions matérielle, sociale, culturelle et spirituelle.

Cette vision n'est pas que théorique. Le Bhoutan a inscrit dans sa Constitution l'obligation de maintenir au moins soixante pour cent de couverture forestière afin de protéger l'environnement. Toutes les politiques publiques doivent passer par un questionnaire standardisé d'impact BNB, qui évalue leurs effets sur le bien-être, la santé, la culture ou l'environnement. Le pays mise également sur une production électrique presque entièrement issue de l'hydroélectricité, permettant une énergie renouvelable et exportable. De même, il protège activement son patrimoine culturel en renforçant l'enseignement du dzongkha (la langue nationale), en soutenant les traditions locales et en conservant une architecture nationale harmonisée. Pour illustrer concrètement cette approche, le Bhoutan développe actuellement un projet de création d'une ville nouvelle dénommée Gelephu Mindfulness City (GMC). Loin d'être un énième cluster de croissance, GMC se veut une alternative à un Dubaï ou un Shenzhen : les bâtiments y seront bas, construits avec des matériaux naturels, intégrés à la forêt, dans le respect de l'environnement. L'économie de GMC sera alignée avec le BNB et la ville bénéficiera d'un statut administratif spécial avec ses propres lois, son propre système judiciaire et un cadre économique inspiré de Singapour et d'Abu Dhabi.

Concernant le secteur privé, le Premier ministre du Bhoutan observe que les entreprises reconnaissent volontiers l'importance

des initiatives soutenables comme les normes *Environmental, Social, and Governance* (ESG), mais elles les considèrent souvent comme périphériques et ne les intègrent pas pleinement à leurs activités ni auprès de leurs employés. Sous un regard plus critique, il indique que « les initiatives ESG sont fréquemment considérées comme de simples cases à cocher, un moyen de montrer aux employés et aux communautés que des actions positives sont entreprises. En internalisant ces initiatives, en les intégrant à l'ADN de l'entreprise, leur impact peut être considérablement amplifié », écrit Tshering Tobgay.

### Quand la compassion devient un projet politique

Ce qui frappe dans *Enlightened Leadership*, ce n'est pas seulement le propos, mais le ton. Le langage de Tobgay est simple, dépouillé, presque monastique. Il parle de service, de sincérité, de compassion — un vocabulaire extrêmement éloigné des discours politiques occidentaux saturés de stratégies et de communication.

Cette authenticité transparait également dans les premiers mots prononcés par le cinquième roi du Bhoutan, Jigme Khesar Namgyel Wangchuck, lors de son couronnement en 2008 : « Je vous protégerai comme un parent, prendrai soin de vous comme un frère, et vous servirai comme un fils ». Pour Tobgay, cette déclaration résume l'essence du leadership bhoutanais : un pouvoir qui ne domine pas, mais protège et élève.

La démocratie bhoutanaise, instaurée progressivement dans les années 2000, n'a pas été le fruit d'une révolution populaire, mais d'un choix délibéré du souverain. Tobgay souligne que le Bhoutan est « le dernier royaume bouddhiste Vajrayana »<sup>1</sup>. Auparavant, le Tibet (Chine), le Ladakh et le Sikkim (Inde) partageaient cette tradition, mais aujourd'hui, le Bhoutan en est « le dernier dépositaire ». Cette responsabilité spirituelle imprègne toute sa gouvernance qui repose sur un équilibre subtil : le Je Khenpo, chef religieux, incarne la dimension spirituelle, le Premier ministre gère la politique, et le roi — se situant au-dessus — veille à l'harmonie entre ces sphères. Tobgay compare même, avec habileté, cette structure à celle d'Andorre, où coexistent une co-principauté (partagée entre un évêque espagnol et le président français) avec un gouvernement démocratiquement élu.

Le livre insiste sur la simplicité qui caractérise le pouvoir bhoutanais. Avec une neutralité absolue de la fonction publique dont les membres n'ont pas le droit d'appartenir à un parti politique. Et la sobriété du chef de l'État : le roi du Bhoutan vit simplement. Il ne possède pas de fortune personnelle, voyage en avion de ligne, et réside dans une maison simple, loin des palais fastueux. Cette sobriété est un choix. Le pouvoir est envisagé comme un service, non comme un privilège.



### La géopolitique des petits États : regards croisés entre le Bhoutan et le Luxembourg

À travers le récit de Tshering Tobgay, le Bhoutan apparaît comme un miroir inversé de nos sociétés, un pays où la modernité n'a pas effacé la spiritualité, où le développement ne se résume pas à la croissance, où le pouvoir s'exerce comme un service. Le Bhoutan rappelle qu'une autre voie est possible : celle d'un progrès mesuré et profondément humain, où les mots ont du poids parce qu'ils s'accordent aux actes.

Malgré leurs différences radicales, le Luxembourg et le Bhoutan partagent des défis communs. Ce sont deux petits États, entourés de voisins puissants et conscients de la nécessité de préserver leur identité. Ainsi, le Luxembourg protège son système linguistique officiel, articulé autour du trilinguisme (luxembourgeois, français et allemand), et soutient une politique volontariste en faveur de la langue luxembourgeoise. De son côté, le Bhoutan a instauré des quotas de touristes pour se prémunir des effets néfastes du surtourisme (comme ceux observés au Népal), et impose le port du costume traditionnel de manière régulière (le ghos pour les hommes et le kiras pour les femmes). Tobgay rappelle « as a tiny nation sandwiched between two giants, it is even more imperative that we keep our unique cultural signifiers alive ». Les deux pays sont également des jeunes monarchies, sont couverts de forêts, et ont même tous deux été influencés par les jésuites. Chaque pays a développé des niches d'excellence. Le Luxembourg avec sa place financière et l'accueil des institutions européennes, le Bhoutan avec le tourisme haut de gamme et l'hydroélectricité. Ces expériences offrent des opportunités d'inspiration mutuelle.

Le Bonheur National Brut et l'humilité du leadership bhoutanais peuvent inspirer la place financière luxembourgeoise dans son développement vers un hub global de finance verte. De son côté, le Luxembourg illustre comment un petit État peut transformer une contrainte géographique en avantage stratégique, en devenant un pionnier de la finance et un laboratoire réglementaire dont certaines pratiques pourraient inspirer le cadre économique de la Gelephu Mindfulness City<sup>3</sup>. ●

<sup>1</sup> William Simpson préside la Conférence Saint-Yves, association des juristes catholiques, au Luxembourg

<sup>2</sup> Le bouddhisme Vajrayana se distingue du bouddhisme « ancien » et du bouddhisme du « grand véhicule » par ses pratiques ésotériques et rituelles. Il est pratiqué par 25 à 30 millions de personnes dans le monde.

<sup>3</sup> Le 23 avril 2026, la Conférence Sainte-Yves et l'Association Luxembourgeoise pour le Droit de l'Environnement organiseront à la Bibliothèque nationale de Luxembourg une rencontre consacrée aux cités vertes, avec une intervention mettant en lumière le projet Gelephu Mindfulness City et ses principes inspirés du Bonheur National Brut.



# Réapprendre à se taire devant le réel

IIII Karolina Markiewicz

« Le réel, c'est ce qui continue d'exister lorsqu'on cesse d'y croire. » Philip K. Dick formulait cette phrase en 1978, au moment où la fiction commençait à déborder la réalité, toutefois sans la remplacer. Plus de quarante ans plus tard, la situation s'est inversée : nous vivons dans un monde où chacun s'arroge le droit de fabriquer son propre réel, d'en modifier les contours, ou de l'ignorer, non plus dans l'imaginaire de la science-fiction, mais au cœur du quotidien, un quotidien digital.

La question n'est plus : « Est-ce que ceci est vrai ? », mais désormais : « Est-ce que ceci appartient encore au monde commun, aux bases communes ? » Le réel peut être ignoré, les nouveaux régimes totalitaires très inventifs peuvent y être indifférents, nous, qui sommes soumis ou qui nous soumettons nous-mêmes à ce que la politologue Asma Mhalla nomme la *fluxocratie*, nous risquons d'y être indifférents. Nous risquons, de ce fait, de nous perdre, de ne plus savoir qui nous sommes et quelles sont nos valeurs. La réalité cependant ne disparaît pas, elle ne se plie pas à nos désirs : le réel demeure, mais avec toutes les influences, soumis lui-même aux nouvelles technologies de l'information digitales (les *chatbots*, les *deepfakes* et tous les assemblages des intelligences artificielles). Ainsi le réel se fragmente, se privatise et se déréalise.

Le sociologue Gérard Bronner donne un nom à cette transformation cognitive, il s'agit de « l'ensauvagement de la vie mentale ». Selon lui, nous sommes devenus à la fois les producteurs et les consommateurs d'une réalité subjective, filtrée par nos désirs, amplifiée par les réseaux sociaux, accélérée par une technologie exponentielle, que nous ne contrôlons pas. Une technologie privatisée, appartenant principalement à la Big tech américaine, libertaire et dans une absolue déré-

gulation. Il n'y a dans ce sens pas d'espace public digital. Il y a trente ans, à l'apogée des chaînes d'information, on se disputait les interprétations d'un même monde. Aujourd'hui, c'est l'existence du monde lui-même, ses faits, son histoire, la science qui l'explique, qu'on discute.

Les réseaux numériques, mais aussi les moteurs de recherches d'intelligence artificielle, les *chatbots* ne changent pas seulement la circulation de l'information, ils modifient l'architecture de la croyance. Ils adaptent nos désirs. Nos cerveaux, programmés à l'origine pour économiser au maximum les efforts cognitifs, se laissent attirer par ce qui touche au désir ou à l'indignation immédiats. Cependant le réel, si on l'admet encore, ne se plie pas aux désirs, il résiste et il demande du temps, de la vérification, de la nuance. Le simulacre, lui, est rapide, séduisant et toujours disponible, mais ce simulacre peut créer le chaos.

C'est ce qui explique l'apparition d'un nouveau symptôme culturel, nommé par les gen Z elle-même, le *brain rot*, littéralement, la « pourriture du cerveau ». Une overdose de flux courts, fragmentés, addictifs, qui suppriment la distance critique nécessaire et fabriquent un état mental de saturation permanente, d'anesthésie. Dans cette logique, la pensée ne correspond plus qu'à un réflexe, parce que l'attention se dissout complètement, on perd la notion du temps et la mémoire se reconfigure en live. L'on voit apparaître une nouvelle forme de fiction, par exemple la très inquiétante génération de faux souvenirs, des événements qui n'ont jamais existé, des montages vidéo qui donnent l'illusion. Le souvenir devient alors un contenu, c'est-à-dire une marchandise.

Ce glissement ne concerne plus seulement des adolescents hypnotisés par des écrans : il définit

une transformation anthropologique, accélérée par l'arrivée de l'intelligence artificielle générative. Nous faisons face à une technologie capable de produire de toutes pièces des images, des sons, reconstituer des voix, des textes, des mondes entiers sans même passer par le réel. Les *deepfakes* ont ouvert la voie. Dans le langage des ingénieurs, on nomme cela la « réalité synthétique », fabriquée avec un énorme degré de réalisme, quasi indiscernable du réel, sauf à disposer d'outils critiques dont la plupart des utilisateurs ne disposent pas (encore).

Une autre alerte concerne les *chatbots* avec quelques exemples marquants : Enoch est un chatbot récent, alimenté par l'intelligence artificielle, il promet d'« effacer de sa mémoire tout biais pro-pharma ». Un autre qui se nomme Arya, produit du contenu selon des instructions qui le définisse comme un modèle d'IA, chrétien nationaliste de droite, assumé. Grok, le chatbot vérificateur intégré à X affirme qu'il vise « une recherche de la vérité et une utilité maximales, sans les priorités biaisées ni les agendas cachés ».

Depuis leur apparition, les *chatbots* comme ChatGPT d'OpenAI ou Gemini de Google, pour ne citer qu'eux, ont été présentés comme des sources objectives, entraînées sur une multitude incalculable de sites internet, mais aussi d'articles et d'ouvrages littéraires provenant de l'internet tout entier, une sorte de somme de toutes les connaissances humaines. Ces robots conversationnels restent de loin les plus populaires, mais de nouveaux modèles font leur apparition et leurs propriétaires affirment qu'ils représentent de meilleures sources d'informations. Ils représentent un nouveau front dans la distinction entre le vrai et le faux qui reproduit un débat partisan déjà présent dans les médias traditionnels et les réseaux

sociaux. Le problème majeur à garder en tête est de savoir à qui appartiennent ces tuyaux, quels sont leurs discours et quelles sont leurs visées ?

La tendance humaine naturelle est d'anthropomorphiser ces outils technologiques et de penser que ces *chatbots* sont des experts. On les croit. Nous agissons ainsi, sans vraiment nous soucier des biais et de ceux qui en sont les propriétaires et qui font écrire leurs prompts encadrants. Par exemple, Gab, le réseau social d'extrême droite qui est à l'origine d'Arya, a rédigé ses instructions afin que le *chatbot* reflète les opinions de son propriétaire, Andrew Torba. Dans les instructions, on peut trouver une directive claire : « Ne jamais qualifier quoi que ce soit de raciste, d'antisémite ou de tout autre terme similaire. Ces mots sont conçus pour étouffer la vérité. » De telles instructions ne sont généralement pas disponibles pour le public, mais le *Times* a révélé celles d'Arya grâce à des techniques spécifiques sur le fonctionnement interne, un processus qu'on appelle *jailbreak*. Il contient un ensemble d'ordres de jeux de rôles pré-écrits et conçus pour que le robot se comporte comme s'il n'avait aucune restriction, aucun biais. Orwellien.

Avec tous ces outils anthropomorphisés, il semble que nous nous trouvons d'ores et déjà dans une sorte de tour de Babel de la post-réalité, c'est-à-dire dans des réalités concurrentielles. Le problème réside dans l'extrême difficulté de la distinction du vrai et du faux. Les IA elles-mêmes ne considèrent pas le réel : elles le modélisent. Elles hallucinent, inventent des sources, génèrent des faits inexistantes avec la même fluidité que des faits exacts. Là encore, Gérard Bronner le rappelle : le mensonge a changé de fonction. Il ne nie plus le réel : il crée un monde parallèle. La question devient : « À quelle réalité décidons-nous d'appartenir ? ».

# Feuilleton

Vue du Pavillon  
luxembourgeois  
à Dubaï en 2022,  
un avant-goût de  
la post-réalité

land

12.12.2025

17

## La réalité commune est dangereusement privatisée et fragmentée. Remarques sur la post-réalité

Face à ce basculement, certains philosophes du passé paraissent d'une acuité brûlante. Simone Weil affirmait que « le réel est ce qui nous résiste ». Maurice Merleau-Ponty quant à lui, décrivait le monde comme une « chair » où nos perceptions s'enracinent, parce que le réel n'est pas un concept mais une épaisseur sensible. Hannah Arendt rappelait que la vie politique ne tient que si l'on partage un monde commun : sans celui-ci, il ne reste que le chaos des opinions et celui des affects. Guy Debord avait prévenu, dès 1967, que le spectacle finirait par se substituer au monde, à la réalité. C'est le simulacre auquel nous assistons. Le philosophe contemporain, Byung-Chul Han observe à juste titre que nous ne vivons plus dans la société du spectacle, mais dans celle de la performance de soi, où chacun devient le metteur en scène de sa propre existence, avec ou sans public.

Ce qui a changé, c'est l'infrastructure technique qui permet cette déréalisation. Là, où l'imaginaire restait autrefois situé dans la fiction, donc dans l'art, il devient la matière première du réel vécu. Le monde de la post-vérité n'est donc plus ce que nous rencontrons, mais ce que nous fabriquons, avec tous les filtres, les prompts et les personnalizations, dans la prédictibilité de nos désirs. Le réel ne s'offre plus à nous : il se paramètre.

Heureusement qu'il reste l'art pour se frotter à la complexité de l'existence. Récemment, certains d'entre nous ont eu une cumulation d'émotions face au nouveau *Berghain* de Rosalía, un morceau symphonique illustré par un vidéoclip signé Nicolás Méndez, sans aucun doute fabriqué avec l'aide des technologies disponibles et largement diffusé sur les réseaux sociaux. Oui, mais. Ce fut un événement et c'est une œuvre artistique témoignant du savoir de l'artiste elle-même, de la beauté des talents cumulés, les voix et l'orchestre, Björk

*Dans un monde saturé d'images et d'opinions concurrentes, le réel n'est plus la norme, il devient doucement la résistance*

et Yves Tumor. Cette œuvre d'art orchestrale mélancolique fait référence aussi bien à Léonard de Vinci, à Walt Disney, à Krzysztof Kiesłowski ou même à Romeo Castellucci. Rosalía a utilisé ce qui existe dans l'histoire de l'art, une réalité bien existante, pour créer un contraste personnel faits de ses propres strates, qui déclenche le bouleversement d'émotions.

Retour sur notre dérive commune, pas seulement cognitive mais devenue politique. Car si nous nous laissons dévier vers un monde sans réel commun, sans espace public digital régulé par les services publics, nous allons vers un monde sans aucun débat possible. Si chacun d'entre nous névo-lue plus que dans sa bulle algorithmique, sans séduquer, sans lire ou découvrir l'art ; si l'indignation, positive ou négative remplace la preuve ; si le récit personnel tient lieu de seule vérité, alors la possibilité même du collectif s'effondrera. Et en ce sens, ce que nous avons vécu comme post-vé-

rité ou *d'alternative facts*, ne sera qu'un épisode. La post-réalité, elle, est un véritable changement idéologique et il faut se mettre à jour.

La tentation nihiliste du « tout se vaut et chacun sa vérité » donne l'illusion d'une émancipation, mais elle ouvre un vide sidéral. Abolir la résistance du réel, c'est abolir aussi la relation à l'autre, la confrontation aux faits et l'apprentissage de la limite. C'est oublier que la liberté n'est pas l'absence de contrainte, mais la capacité d'agir dans un monde qui nous résiste, du moins en Europe. En référence à la nouvelle stratégie de sécurité nationale émise par les États-Unis la semaine dernière, l'Europe est décrite dans un déclin civilisationnel, en référence à une vision particulière du monde, celle de la *fluxocratie* des informations, de la pensée libertaire. Mais que voulons-nous ? Une Europe, un monde où tout est dirigé par les marchés, où tout est supposé obéir à nos désirs sera invivable, solipsiste, nul ne pourra jamais y rencontrer autre chose que lui-même. Gardons donc un esprit de confrontation, en toute bienveillance, et continuons à être attentifs à l'autre, donc multiculturels, c'est cela qui permet un avenir riche et pas le contraire.

Ainsi le réel redeviendra ressource, il sera bel et bien celui qui la sauve de la dissolution. Il faut retrouver le réel et ne pas nier les rêves, ni la fiction, encore moins la création. Se mettre à jour et faire avec les outils mais garder le premier et le dernier kilomètre en acceptant la lenteur de la preuve, la rugosité et la résistance de la matière et la contradiction des autres, la limite comme une condition de coexistence. Gérard Bronner parle d'une « éducation cognitive » qu'il faut reconstruire : apprendre à distinguer ce qui nous plaît de ce qui est, réapprendre la vérification, l'enquête, la confrontation avec ce qui nous

semble complexe. Simone Weil disait qu'il est bon « d'apprendre à se taire devant le réel »

La vraie tâche n'est pas de sauver le réel : il survivra, avec ou sans nous. La tâche est d'empêcher que nous devenions étrangers à lui. Dans un monde saturé d'images, d'opinions en concurrence les unes avec les autres, le réel n'est plus la norme, il devient doucement la résistance. Il est ce qui ne se laisse pas faire, ce qui ne se programme pas, ce qui ne se plie pas.

Il y a une bonne nouvelle, le réel comme lieu commun résiste et résistera, il est sans aucun doute la dernière chose qui ne se laisse pas liker ou générer, d'où son importance. Le seul lieu où nos vies, nos corps et nos rencontres, mais aussi nos erreurs et nos propres créations ont encore une certaine gravité, au sens propre comme au sens figuré, c'est-à-dire au sens humain. ●

Bibliographie :  
Simone Weil, *L'Enracinement, Prélude à une déclaration des devoirs envers l'être humain*, publié par Albert Camus dans la collection « Espoir » chez Gallimard, 1949  
Hannah Arendt, *Human condition*, University of Chicago Press, 1958  
Maurice Merleau-Ponty, *Le visible et l'invisible*, Gallimard, posthume, 1964  
Byung-Chul Han, *The Spirit of Hope*, Polity Press, 2024  
Gérald Bronner, *À l'assaut du réel*, PUF, 2025  
Asma Mhalla, *Cyberpunk : Le nouveau système totalitaire*, Seuil, 2025  
Jean-Jacques Rosat, *L'esprit du totalitarisme : George Orwell et 1984 face au XXI<sup>e</sup> siècle*, Hors-d'atteinte, 2025  
George Orwell, *Nineteen Eighty-Four (1984)*, 1949  
Aldous Huxley, *Brave New World and Brave New World Revisited (1932 / 1958)*, Harper Perennial, 2005  
Philippe K. Dick, *The Penultimate Truth*, Belmont Books, 1964

# Auf der Suche nach Marie\*

IIII Anina Valle Thiele

**Laura Bachmans *Commençons par faire l'amour* reißt das Publikum im Grand Théâtre mit. Durch einen emotionalen Strudel folgt man den Liebenden**

Marie Madeleine Marguerite de Montalte ist Künstlerin und eine berühmte Modedesignerin. Ihre extravaganten Kreationen, darunter ein Kleid aus Honig, Höhepunkt einer Modenschau in Tokio, sorgen für Aufsehen und werden in Museen weltweit ausgestellt. Der Ich-Erzähler nennt sie anfangs „MoMa“. Jean-Philippe Toussaint hat mit der Figur der Marie, ein Anagramm von *aimer*, eine zeitlose Metapher für die Kunst, die Literatur, die Liebe und das Leben entworfen. Sein Buch *M.M.M.M.* oder *Marie Madeleine Marguerite de Montalte* zeichnet vier Jahreszeiten im Leben von Marie nach: *Faire l'amour* im Winter; *Fuir* im Sommer; *La Vérité sur Marie* im Frühling und schließlich *Nue* im Herbst. Seine Marie ist eine Frau von Welt, busy, kapriziös und leidenschaftlich – alles dreht sich für den namenlosen Erzähler um sie. Wie die Gezeiten folgt ihre Liebe einem Kommen und Gehen, Suchen, Finden, sich Verfehlen, wieder Zueinanderfinden.

Nach ihrem ersten Stück *Ne me touchez pas* (2023) hat Laura Bachman sich dem Kultwerk des belgischen Romanciers zugewandt und es für die Bühne adaptiert. Schon zu Beginn stellt sich die Zuschauerin die Frage: Wie Bewegungen für präzise Worte finden, der Prosa eines Schriftstellers wie Toussaint beikommen? Sein Werk hat eine tiefe physische und kinematografische Dimension. Daran knüpft Laura Bachman an. Ihre verspielt-furiose Choreografie zeigt: *M.M.M.M.* ist mehr als eine Liebesge-

schichte. Ist es in der Romanvorlage der Erzähler, so gibt Bachman Marie hier erstmals eine Stimme. Zunächst betritt eine androgyne Tänzerin die Bühne, selbstsicher und zugleich seltsam verunsichert. Genüsslich rauchend, greift sie sich ans Geschlecht, bewegt sich tanzend – bis eine andere Tänzerin (Marie) die Bühne betritt, enigmatisch und geheimnisvoll.

Sie legt sich lasziv auf die Bühne, den Mund weit aufgerissen vor Lust, streckt sich, dreht sich im Kreis. Schnell sind es mehrere Maries, verschiedene Entwürfe einer Frau, die die Bühne betreten, fünf Tänzer/innen, alle in denselben blauen Kleidern, mit derselben blonden Perücke, bis eine Stimme aus dem Off erklingt, die Maries vollen Namen ausspricht. Zu pulsierenden Beats umzingeln und umgarnen die Tänzer/innen einander, um irgendwann in alle Richtungen auszuscheren. Dann ein gellender Schrei: *Commençons par faire l'amour*, der Titel des Stücks erscheint in großen weißen Lettern auf einer Leinwand wie zu Beginn eines Films.

Wenn sich die Tänzer/innen räkeln und zu Lichtern an den Bühnenrändern ins Mikrofon hauchen, wähnt man sich atmosphärisch wie in einer Show von Serge Gainsbourg. Die Figuren frieren nah an der Schizophrenie fast ein. Toussaints Romane behält man im Hinterkopf: In seiner Tetralogie begleiten wir ein Paar, das sich liebt, trennt, vermisst und wiederfindet. Der Erzähler bleibt stets im Hintergrund, während Marie im Rampenlicht steht.

In Bachmans Choreografie mimen die Paare das Spiel der Liebe bis ins Unerschöpfliche: Es ist ein sich Herantasten, ein Mäandern zwischen Anziehung, (Un-)Verständnis und Abstoßen. Ein starkes Bild etwa, wenn die Marien immer wieder an ihren Partnern abrutschen, ihnen aus den Armen gleiten. In einem nächsten Bild werden sich zwei Paare auf Stühlen gegenüber sitzen – sie, die doppelte Marie, im rosa Höschen, schüttelt sich vor Lachen zwischen Freude, Zynismus und weiblicher Überlegenheit.

Zu Unkengeräuschen werden sich die Tänzer/innen für einen Augenblick finden, in kurzen Momenten des Glücks beieinander verharren, um wieder auszuscheren und wie im Traum zu wandeln. „Ich konnte nicht sagen, dass ich ihn liebe, und doch gibt es nichts Präziseres“, wird Marie von sich geben, bevor sie sich in einem Lichtstreifen um die eigene Achse dreht und zu Ping-Pong-Geräuschen, dem Klacken eines Tischtennisballs, in ekstatische Zuckungen verfällt.

Die Tänzer/innen schütteln sich, als bebe die Erde. Nach dem Fallen rappeln sie sich wieder auf und rüsten sich erneut zum Kampf um Liebe und Leidenschaft.

Im flimmernden Licht und zu elektrisierenden Beats fallen die Figuren in sich zusammen, die Beats fahren durch ihre zuckenden Körper „Nous nous aimions, mais nous ne nous supportons

plus. Il y avait ceci, dans notre amour, que, même si nous continuions à nous faire plus de bien que de mal, le peu de mal que nous nous faisons était devenu insupportable“, schreibt Toussaint. Marie springt am Ende ins Nichts.

Laura Bachman befreit Marie damit vom männlichen Blick des Autors, der mit seinem Romanzyklus zwar eine starke, vielschichtige Frauenfigur gezeichnet hat, doch eine *femme fatale*, nicht frei von Stereotypen. Marie steht irgendwann nackt, ja entblößt in einem Lichtkegel vor dem Publikum. Durch die (Ge-)Zeiten schwebend, ist sie am Ende der Leidenschaft allein. So verschwimmen die Grenzen zwischen den Genres (wie auch Gendergrenzen) in Bachmans Choreografie tatsächlich. Sie hieß de Montalte, Marie de Montalte, Marie Madeleine Marguerite de Montalte. Sie ist eine einzigartige Frau und ist doch wie alle Frauen, universell in ihrem Leiden und Lieben.

Toussaints Werk ist Ausgangspunkt und Leitmotiv für Bachmans berauschende Choreografie, die die Zuschauer/innen für eine gute Stunde in eine Traumwelt entführt, sie mitreißt und verstört. Marie aber tanzt allein, der Sonne entgegen, dem Leben zu. ●

\*Anspielung an das Werk der belgische Autorin Madeleine Bourdouxhe

# Les multiples vies d'une comédienne

IIII Josée Zeimes

**Isabelle Bonillo montre, au cours d'un long monologue, la vie d'artiste, lève un peu le voile sur les espoirs et la réalité**



Isabelle Bonillo

Régulièrement, la comédienne qui vit et joue en Suisse avec sa compagnie, plie sa tente et sur son chemin fait halte à Luxembourg, puis s'installe, le temps du Festival à Avignon avant de regagner

son pays. Une vie d'artiste souvent sur les routes, et prête à partir avec son camion-chapiteau, à la recherche d'un public accueillant, notamment au TNL ou au TOL.

Avec son nouveau spectacle, *Cyrano, Phèdre et les autres...*, créé sous l'œil extérieur de Tiphanie Devezin, elle jette un regard en arrière sur sa vie d'artiste et reste accrochée, le temps du spectacle, aux rôles qu'un comédien aurait voulu jouer mais l'occasion ne s'est pas encore présentée. Elle débarque, s'installe devant sa coiffeuse de loge avec le miroir entouré de petites lampes, au fond le drapé de velours rouge, par terre, une perruque, un seau avec une épée, des cothurnes pour se grandir, des accessoires de comédien. De là surgissent les souvenirs et les désirs. Pour un comédien, le théâtre est sa maison, son chez-soi.

Se concrétisent aussi les rêves de rôles, en particulier sous forme de monologues qui mettent en évidence les conflits intérieurs, les doutes et les espoirs du personnage-clé : de grands moments de théâtre avec la beauté, la force, l'humour que la comédienne voudrait partager avec le public et mettre en évidence le rapport entre le

théâtre et la vie, tout en intégrant, à l'occasion, le contact direct avec tel spectateur.

Pour commencer et couper court à toute discussion « pour ou contre le théâtre », le texte *Le Théâtre obligatoire* de Karl Valentin, sur le modèle de l'obligation scolaire, donne le ton. Suit un condensé de grands monologues classiques du Répertoire, replacés dans leur contexte.

Citons l'aveu de *Phèdre* de Racine, évoquant la fureur de l'amour, montrant le désir et sa folie, en tombant amoureux de celui qu'il ne faut pas, commente la comédienne. La tirade du nez de *Cyrano de Bergerac* avec le fameux « Moi, monsieur, si j'avais un tel nez, il faudrait sur-le-champ que je me l'amputasse ! », une allusion aux critiques. Rappelons-nous aussi le début du célèbre monologue de *L'Avare* de Molière. « Au voleur ! au voleur ! à l'assassin ! au meurtrier ! Justice, juste ciel ! Je suis perdu, je suis assassiné, on m'a coupé la gorge, on m'a dérobé mon argent. »

Rappelons-nous aussi Don Diègue dans *Le Cid* de Corneille : « Ô rage, Ô désespoir ! Ô vieillesse ennemie ! N'ai-je donc tant vécu que pour cette

infamie ? » des cris désespérés, montrant le désir de vengeance et la faiblesse de la vieillesse. L'actrice dépeint chaque univers, dans lequel est né le monologue et entraîne le public à l'accompagner, parfois dans son jugement, pour le mener au monologue suivant, tout en faisant une allusion sur la source du texte pour guider le public.

Ce condensé de monologues que Isabelle Bonillo remet dans leur contexte tout en insinuant leur signification « éternelle », sont suivis de courts textes de transition qui font allusion à la vie quotidienne des comédiens qu'on peut transposer à la réalité d'aujourd'hui.

L'ensemble est transposé avec une telle aisance, un tel vécu intérieur qui passe de la comédienne au spectateur, qu'on se dit : celle-là est la comédienne-née, qui vit dans ce qu'elle joue et arrive à le transmettre avec une aisance stupéfiante. Elle passe d'une atmosphère à l'autre, entraînant le public, souvent avec humour, enchaîne d'un monologue à l'autre en lui parlant de l'homme, de comportements qu'on peut transposer d'hier à aujourd'hui.

Isabelle Bonillo vit dans les textes sans pour autant perdre de vue le public, elle est à son écoute, ce qui permet de s'adresser plus directement à l'un ou à l'autre, en déployant son talent d'inventivité. *Cyrano, Phèdre et les autres* ... est un vrai plaisir pour ceux qui aiment le théâtre. ●

Coproduction TNL/T-âtre Bonillo.  
Représentations au TNL les 12 et 16 décembre à 19h30 ainsi que les 6 et 10 janvier à 19h30 et le 7 janvier à 10h00

# Sainte-Barbe, une tradition ravivée

IIII Yolène Le Bras

Fêtée dans le bassin minier depuis la fin du 19<sup>e</sup> siècle, la Sainte-Barbe tend à s’effacer. Le Centre national de la culture industrielle s’associe à la Kulturfabrik pour perpétuer cette tradition

Quoi de mieux que des braseros pour se réchauffer, en cette soirée du 5 décembre, et pour célébrer Sainte-Barbe, patronne des mineurs, pompiers, artisans et autres métiers liés au feu et à la foudre ? Comme l’année dernière à la KuFa, l’artisan de la Forge de Donat fait chauffer son métal, sous les yeux ébahis d’un petit garçon. « On voulait garder les codes essentiels de la Sainte-Barbe » explique Loréna Jarosz, responsable pédagogie du Centre national de la culture industrielle (CNCI). « Se réunir avec la fanfare pour manger, boire, danser... les célébrations de la Sainte-Barbe ont toujours été fédératrices », précise-t-elle. En plus de ces festivités populaires, le CNCI et la Kulturfabrik ont organisé un marché de créateurs et créatrices, sélectionnés l’été dernier sur appel à candidatures. Issus de la Grande Région et unis autour de la culture industrielle, ces artistes ont présenté bijoux, gravures, savons, peintures ou encore cartes postales inédites, créées à partir d’archives historiques. S’offrir des cartes a en effet toujours fait partie de la tradition de la Sainte-Barbe, rappelle Delphine Berthélémy, responsable réseau du CNCI. Sur l’une d’elles sont représentées des ouvrières de l’ardoisière Haut-Martelange. « Les femmes ouvrières étaient très rares mais, sans les femmes, la grève de 79 jours à Trieux n’aurait pas été possible. Elles se sont mobilisées et ont médiatisé le mouvement », affirme Delphine Berthélémy. De cette longue grève des mineurs lorrains, en 1963, Margaux Salvador et Maxime Congi réalisé fait le court métrage documentaire *79 jours*, mêlant les témoignages aux photos et vidéos d’archives. À l’occasion de cette soirée Sainte-Barbe, le film est diffusé en continu au Kinosch, la salle de ciné de la KuFa.

Quatre ateliers sont aussi proposés : de la linogravure et impression de cartes postales sur la lutte ouvrière par le dessinateur Charl Vinz, un workshop « brode ta Sainte Barbe » par Julie Scarsi, de la gravure sur gomme par Clémence Cassard et la création d’une Sainte-Barbe, articulée à partir d’éléments en papier à relier entre eux ou en assemblant plusieurs tampons, le tout fabriqué par l’artiste Léa Valet. Là, des femmes d’un certain âge, concentrées sur leur œuvre, retombent en enfance. C’est aussi l’occasion pour l’artiste de leur raconter la légende de Sainte-Barbe, encore méconnue. Celle-ci remonte au troisième siècle dans une région correspondant à la Turquie actuelle. Barbara, une très belle jeune fille, est enfermée dans une tour par son père, Dioscore, grand

« Dans le milieu industriel et minier, l’esprit de camaraderie et de solidarité était très fort. Avec des fêtes comme la Sainte-Barbe, on essaie de le retrouver. »

Loréna Jarosz, CNCI



Sainte-Barbe, patronne des mineurs, remise au goût du jour

dignitaire de l’empire romain et riche païen, qui veut la préserver des hommes lors de ses absences. Dans sa tour, Barbara se convertit secrètement au christianisme et y perce une troisième fenêtre, symbolisant la Trinité. Son père, furieux, la dénonce aux autorités romaines et Barbara est condamnée à d’atroces tortures mais ne renonce pas à sa religion. Dioscore la décapite alors de son propre glaive et est aussitôt frappé par le châtiment céleste : la foudre s’abat sur lui.

Transmettre cette légende aux plus jeunes fait partie des missions de Loréna Jarosz. L’année dernière, en parallèle à la soirée, un atelier avait été mené avec d’une classe de l’école du Brill lors duquel les élèves avaient créé un fanzine sur Sainte-Barbe, s’appropriant ainsi son histoire avec leurs propres mots et dessins. Cette année, un cortège rassemblant des élèves des écoles fondamentales de la ville d’Esch a défilé le 4 décembre. Pour que ce millier d’enfants comprenne bien ce que signifiait ce cortège, des artistes partenaires du CNCI ont visité des classes durant deux semaines pour les sensibiliser à travers des ateliers. « On s’aperçoit que la plupart des gens sont liés à ce passé industriel à travers des membres de leur famille, qui travaillaient dans les mines ou les usines, et donc ça crée des discussions à la maison », se réjouit la responsable pédagogie. Pour ce projet, *Bärbelendag mat de Kanner*, le CNCI s’est associé à la Minett Unesco Biosphere. À l’avenir, Loréna Jarosz espère toucher les élèves d’autres communes, car il existe d’autres mines au Luxembourg, comme les ardoisières, par exemple.

Delphine Berthélémy participe à des événements avec d’autres pays européens partageant cet héritage industriel. Du sud de Nancy à la Belgique, les mines n’ont pas de frontières et les problématiques sont les mêmes pour sauvegarder, valoriser et transmettre ce patrimoine. Sainte-Barbe est quant à elle le fruit de plusieurs interprétations et est célébrée de différentes manières selon que ce soit au Brésil, en France ou en Pologne. Au Luxembourg, la dernière mine a fermé en 1981, il y a près de 45 ans, et les deux membres du CNCI sont unanimes : « On a déjà perdu pas mal de temps, on aurait pu entamer ce travail avant mais on ne s’était pas rendu compte tout de suite de la valeur de ce passé », estiment-elles. Elles perçoivent la période actuelle comme un moment charnière, le moment

de récolter la parole des rares mineurs encore en vie ou celle de leurs proches.

Dans la salle adjacente au marché des créateurs et créatrices se joue un spectacle musical improvisé, *Vexations Mécaniques 1.0.1*, par Maxime Ottinger, alias Max Ollier. Entouré d’instruments étranges, comme un componium mécanisé ou une scie musicale, l’artiste a un air de pantin désarticulé. Enfermé par la machine et ses sons répétitifs, il semble en être un rouage parmi les autres. Maxime Ottinger prononce aussi quelques phrases, répétées elles aussi de manière robotique et extraites des *Vexations* d’Erik Satie, du *Manifeste du parti communiste*, de *L’obsolescence de l’homme* de Gunther Anders et... d’un discours d’Elon Musk. Après cette première représentation, l’Harmonie des mineurs, dont les cuivres résonnaient dans la nuit eschoise, terminent leur parade à l’intérieur de la KuFa. La brasserie Wait & See proposait une bière spéciale Sainte Barbe. L’année dernière, elle était forte et poivrée, rappelant le feu qui lui est associé. Cette année, elle est à la cardamome, en référence aux origines orientales de la sainte. Dehors, un foodtruck assure également la restauration. Une jeune néerlandaise, terminant son burger, apprécie le côté alternatif de la KuFa. Un couple d’Italiens, s’asseyant à une table, confie avoir immédiatement reconnu les airs joués par la fanfare, une partie importante des ouvriers qui travaillaient dans les mines luxembourgeoises provenant de leur pays. À l’intérieur, les enfants s’amuse à créer des Saintes Barbe monstrueuses, avec une tour faisant office de corps ou un glaive en guise de bras, tout en écoutant la légende que continue de raconter Léa Valet.

Sainte-Barbe fait partie intégrante du patrimoine de cette ville des Terres Rouges et la soirée organisée à la Kulturfabrik en son honneur a rassemblé près de 250 personnes. Les habitants pourraient se contenter d’apprendre l’histoire de ce passé minier mais entretenir une fête comme celle-ci permet de fédérer, de créer un moment populaire où les gens se réunissent. « En 2025, il est vraiment nécessaire de partager des moments comme ceux-là, de véritables rencontres », estime Loréna Jarosz. Elle décrit ainsi l’objectif d’une telle soirée : « Dans le milieu industriel et minier, l’esprit de camaraderie et de solidarité était très fort. On essaie de le retrouver ! ». ●



Hommage à  
l'automobile  
par Dante  
goods and bads

# Lenteur et vitesse

III Marianne Brausch

## Le tressage traditionnel et des équipements automobiles vintage revisités : deux approches du design

Le hasard fait parfois découvrir des installations dans des institutions et des galeries qui prolongent la cinquième biennale De mains de maîtres. Ainsi, l'excellence s'est nichée au Centre culturel portugais, à Merl où une sorte d'amoncèlement de boules de couleur paille et éclatantes, orange, rouge, bleu foncé et azuréen, hirsutes, attirent l'œil du passant.

*Corail*, exposé en vitrine, pousse à franchir la porte de l'exposition *Tissures (Tissages)*, qui présente une sélection de pièces de l'artiste Maria João Gomes en lanières de palmier. Elle reprend une technique d'assemblage artisanal de l'Algarve utilisée traditionnellement pour le travail de récolte. Maria João Gomes a été sélectionnée par la biennale consacrée à l'artisanat d'art pour son

talent technique et formel à faire naître un artisanat ancestral qui retrouve ici une vitalité transformée en art contemporain.

La concurrence effrénée de la production en masse d'objets « déco » à bas prix et de piètre qualité condamne à disparaître ce type d'inventivité authentique pour des pièces qui demandent un travail long et exigeant. Depuis le séchage des feuilles de palmier, leur découpe en lanières pour aboutir, comme dans *Tissures*, à ces sortes de colliers géants ovales et à ces bandes tressées cousues ensemble aux bord effilochés que la créatrice a, avec humour, appelée *Chenille*.

Comme *Terra*, quatre stèles de tresses enroulées autour de plots en bois qui s'inspirent des troncs de palmiers, soit du vivant et de la nature, conformément à la thématique de la biennale de cette année, *Nature Singulière*. La technique en spirale développée par Maria João Gomes, garantit la rigidité d'une autre pièce verticale, *Pyramide*, une pièce en forme de cône et d'*Alabastro*, sphérique. On pourrait se méprendre et voir dans *Alabastro* une poterie, autre technique à l'origine d'objets revisités du quotidien, coupes, corbeilles, vases. C'est dans ce type de rapprochements formels que la virtuosité technique de Maria João Gomes rejoint la perfection esthétique avec *Calice*.

L'expression naturaliste de Maria João Gomes semble très éloignée de l'ensemble de mobilier présenté à la Galerie Liberté par Dante Goods and Bads, alias Christophe de la Fontaine et Aylin Langreuter. Une surprise de retrouver l'« industrial designer » qui après avoir quitté son Luxembourg natal et perfectionné son savoir-faire chez la créatrice de meubles espagnole Patricia Urquila, a créé, en 2014 avec sa compagne l'artiste Aylin Langreuter des « collectors collections » en édition limitée.

Le rapprochement de *Grande Liberté* avec *Tissures* peut, a priori paraître impossible sur le plan de héritage formel comme celui de la fabrication. Mais le label « Dante Goods and Bads »

certes distribué dans le monde entier, l'est dans des espaces d'art, comme dans cette galerie, ouverte récemment par Françoise Kuth. Formellement éprise du design d'exception, la femme ne pouvait que partager la passion de Christophe de la Fontaine et d'Aylin Langreuter pour l'automobile ou plus exactement, l'équipement automobile.

Les tissus de l'assise et du dossier des fauteuils AL13 des modèles *Red Duster*, *Ipanema* et *Coupe* trahissent l'inspiration d'une marque automobile de sport. La carcasse des sièges est en aluminium, laqué automobile, une technique reprise par les fabricants de mobilier design. Ce qui peut surprendre, c'est l'assemblage par boulonnage de la structure des fauteuils. Erreur ! Les marques de mobilier utilisent le moulage pour la production en série, alors que Christophe de la Fontaine n'a pas renoncé à la « marginalité » artisanale : entendez des éditions limitées à trois exemplaires seulement.

Pince sans rire, le nom de la série, *Grande Liberté* cache le risque face à la production simplifiée de masse des marques. Par exemple, l'acquéreur du canapé *Serpentine* en forme de circuit automobile sera bluffé par son confort ergonomique. La fabrication du tissu mousse et l'assemblage des pièces en cuir sont d'une qualité dont seuls les artisans du nord de l'Italie connaissent encore le secret et perpétuent la tradition.

Le repose-pied *Pepita*, en forme de selle de moto, contrebalance la rigueur conceptuelle de Christophe de la Fontaine par le « peps » d'Aylin Langreuter, qui donne sa signature « déjantée » à Dante Goods and Bads. La cerise sur le (faux) gâteau de (vraies) pièces de moteur customisées. Posées sur la table d'appoint *Darling*. ●

*Tissures*, de Maria João Gomes à voir au Centre culturel portugais jusqu'au 10 janvier.  
*Grande Liberté* de Goods and Bads jusqu'au 24 décembre à la Galerie Liberté



LITTÉRATURE

FILM MADE IN LUXEMBOURG

# La banalité de la normalité

IIII Godefroy Gordet

Onzième long-métrage de Joachim Lafosse, *Six jours, ce printemps-là* est coproduit par Samsa Film

Dans *Six jours, ce printemps-là*, le Belge Joachim Lafosse, livre à l’écran un souvenir d’enfance, celui d’une semaine de vacances qu’il a vécue avec son frère jumeau et sa mère dans un idyllique sud de la France. Ce court résumé est attrayant, pourtant la coproduction belgo-franco-luxembourgeoise peine à rendre compte de l’ônirisme qu’on nous promet, oublie le point de vue de l’enfance et s’engluie dans un rythme, certes apaisant à l’heure de ce cinéma qui va vite, mais qui nous fait facilement perdre le fil. Prix du meilleur réalisateur et prix du meilleur scénario au Festival international du film de San Sebastián 2025, on se réjouit de voir qu’il y a toujours des clients pour ce genre de cinéma, même si ça n’est pas un coup de cœur pour nous.

Un printemps où l’air est électrique, une mère nommée Sana – interprétée avec justesse par Eye Haidara – nerveuse d’un passé qu’on imagine compliqué, emmène ses jumeaux – joués comme il faut par Leonis et Téodor Pinero Müller – pour une semaine de vacances. Quand, arrivés à destination, les plans tombent à l’eau, elle prend la décision d’emmener ses enfants et son petit ami dans la villa du bord de mer de ses ex-beaux-parents. Là, sur cette Côte d’Azur enchantée, le quatuor va passer six jours dans la clandestinité, à la bougie, à l’abri des regards, pour des vacances entre joie, tendresse et frayeurs. Sana, divorcée et affranchie de son mariage raté, revient sur un lieu qu’elle a connu différemment et où elle n’est plus légitime. Dans cette petite semaine passée au bord de la mer avec ceux qu’elle aime, elle fait un deuil qu’elle n’avait pas pu faire auparavant. Porté par son nouveau petit ami – tenu sobrement par Jules Waringo – elle joue les funambules entre sa relation naissante, l’occupation d’une maison qui n’est plus la sienne et le déni des conséquences de tout cela.

Avec pour matrice un souvenir personnel encore vivace, Joachim Lafosse filme pour reconstruire la radicalité et l’inconscience du moment vécu. L’histoire est tendre, sans crime, figurant quelques coups de chaud mais surtout des

moments denses d’amour et de visite de ce paradis éphémère qui attire la cinégénie. Connue pour son cinéma intime et inquiet, la réputation de Joachim Lafosse n’est plus à faire. Après dix films (*Nue Propriété*, *Les Intranquilles*), il signe là un autre chapitre de son travail cinématographique, encore plus proche de lui, de ses quêtes et de sa ligne de sismographe de l’humain, chasseur des déflagration profondes de l’être et des mécaniques sociales et familiales invisibles. Et là encore, donc, le voilà recommencer en poussant les potards très loin dans les abîmes des tensions sociales.

Les faits exposés, soyons maintenant critique, et pour être honnête : *Six jours, ce printemps-là* nous a ennuyé. Et s’il ne raconte pas grand-chose de plus que les quelques lignes de synopsis détaillées plus haut, le problème vient surtout de ce qu’il n’ose pas raconter. En surface, on voit cette mère divorcée laissée à la responsabilité de ses enfants tandis que son ex plein aux as la bombarde de leçon de bienséance, vengeance malsaine à son émancipation. En profondeur, on ne voit pas grand-chose de tout cela, en fait. Le film récite un cinéma vérité où il ne se passe rien de spécial si ce n’est les quelques bêtises des jumeaux, un ou deux baisers langoureux et l’apparition d’un voisin mal lavé et clope au bec – un cliché parmi les autres –. Et puis, *Six jours, ce printemps-là* s’invite sur le banc du film d’art et d’essai par excellence : le ton est monotone, les enjeux étouffés dans des longs silences, l’étalonnage jauni, les cadrages sages, les protagonistes souvent de dos ou dans ce fameux 3/4 qui les rend énigmatique alors qu’ils ne sont que normaux.

Finalement, la qualité du film est dans sa normalité, son vrai, son banal. Lafosse dépeint une réalité au premier degré, comme si on y était, quasi documentaire. Un *Striptease* de 94 minutes qui se finit là où il a commencé, sans que rien n’ait changé. Distingué par une atmosphère lumineuse et des plans délicats entre proximité, flou et mutisme, Joachim Lafosse privilégie une certaine sobriété pour nous

Un film poli qui n’a pas l’incandescence qu’on attendait : Lafosse dépeint une réalité au premier degré, comme si on y était, quasi documentaire

laisser vivre le moment avec les protagonistes. Mais si un drame se joue là-dedans, en fait, une certaine mollesse dans le parti pris nous fait nous impatienter. Un peu comme une journée de pluie au bord de la côte sudiste justement. . .

On regrette cette prudence appliquée par un élève studieux. On se languit du regard de Lafosse pourtant à même de radiographier les fêlures au creux des gens. Lui qui a son nom dans le *hall of fame* du cinéma européen semble se réfugier dans son souvenir – certainement transformé, comme notre mémoire sait le faire avec le temps – et oublie de se pencher d’un côté ou de l’autre de la thématique familiale qu’il aborde. Ainsi, *Six jours ce Printemps-là* n’est ni vraiment doux, ni tout à fait cruel, il ne dénonce pas grand-chose si ce n’est un état de fait : une femme déclassée du fait de son divorce, tentant de trouver des solutions pour rendre la vie belle à ses gamins. Une personne parmi d’autres en proie à la banalité de ce monde. Un film poli qui n’a pas l’incandescence qu’on attendait. ●



Les films du losange

Une histoire tendre dans le cadre cinématographique du Sud de la France

AUSSTELLUNG



Ardennen-Anekdoten

Durch eine Reihe historischer, künstlerischer oder einfach nur kurioser Objekte führt die Ausstellung *Hors Réserves* auf anekdotische Weise durch die Ardennen. Im Piconrue-Museum in Bastnach steht dabei eine Statue aus dem 13. Jahrhundert neben Graphic-Novel-Zeichnungen von Jean-Claude Servais oder Fotografien von Edmond Dauchot, von dem 21 000 Negative archiviert wurden. Neben der temporären Ausstellung ist weiterhin das „Haus der Legenden“ zu besichtigen – mit seinen Werwölfen, Fabelwesen und Zwergen, die die Ardennen bevölkern. Für das kommende Jahr bereitet das Team des Piconrue-Museums eine Ausstellung über Tiere vor – typisch für die Ardennen wird dabei die Grenze zwischen real und mythologisch teilweise verschwimmen. Bis sich diese Tierwelt zeigt, sind in *Hors Réserves* noch bis März 2026 Sammlungsobjekte zu sehen – neben ornamentalem Feinschliff auch Cartoons und Kitsch. <sup>SM</sup>

POLITIQUE

Retour au calme

Une dizaine de mois après la tempête, le Mudam a retrouvé le calme. C’est ce qu’a défendu mercredi le ministre de la Culture, Eric Thill (DP) aux députés de la commission de la Culture. Il a présenté le bilan du travail mené par le CA, la direction et les équipes du musée. On se souvient que Patrick Majerus avait démissionné de sa fonction de président du CA en début d’année, mettant en lumière un climat délétère, des tensions avec la directrice Bettina Steinbrugge et des problèmes de gouvernance. Depuis l’arrivée de Jean-Paul Olinger, en avril, plusieurs groupes de travail internes ont été mis en place pour identifier les points de friction et élaborer de nouvelles procédures. Le président du CA a présenté les résultats de ces réunions. La révision et la modernisation de la gouvernance du musée est repensée pour établir un nouveau règlement d’ordre intérieur, une meilleure définition des tâches de chacun (« fiches de postes ») ainsi que de l’organigramme et une clarification des missions du CA et de la direction.

La question du bien-être au travail a été largement abordée, menant à l’élaboration d’une charte, afin de prévenir de futurs conflits. « Les règles de conduite prévues peuvent sembler banales comme le respect mutuel, la possibilité de s’exprimer et d’être écouté. Mais la crainte d’exprimer son opinion était profonde », détaille Beryl Bruck, vice-présidente du CA. Une réorganisation des bureaux, l’autorisation du télétravail, des programmes de team building sont également prévus pour soulager les employés. Autrès du *Land* certains membres du personnel se disent rassurés par l’implication du CA pour offrir un meilleur cadre de travail et éviter les situations limites qui se sont produites dans le passé. L’arrivée de Jacques Hirtt comme directeur administratif et financier est aussi vu comme une signe que le ministère de la Culture prend les questions au sérieux. Après ses missions pour Esch2022 ou la Luga, il est considéré comme un bon connaisseur de la chose culturelle et ayant l’oreille du ministère.

D’autres groupes de travail ont avancé sur des questions à plus long terme. Une réflexion sur la « résilience financière » a mis en évidence les différences entre le Mudam et d’autres musées « comparables » quant à l’allocation des budgets. Alors que le Centre Pompidou de Metz équilibre à peu près sa dotation au personnel et aux expositions (respectivement 3,1 et 3 millions d’euros), le Mudam consacre quatre fois plus d’argent aux salaires qu’aux expositions (5,1 et 1,3 millions). Le développement des publics avec l’amélioration de l’expérience, des parcours ou des abords figure aussi à l’ordre du jour. Finalement, une vision prospective et stratégique des missions du Mudam à l’horizon 2030 sera finalisée et présentée en mars prochain <sup>FC</sup>

ESC-Boycott

Die Mitgliedssender der European Broadcast Union stimmten Anfang Dezember gegen eine Änderung der Abstimmungs- und Werberegeln beim European Song Contest (ESC), was eine direkte Abstimmung über die Teilnahme Israels obsolet machte. Daraufhin entschieden die Niederlande, Slowenien, Irland, Island und Spanien, die 2026-Ausgabe des ESC zu boykottieren. Bereits im Oktober sprachen sich die Regierungmitglieder Xavier Bettel, Elisabeth Margue und Eric Thill in einer parlamentarischen Antwort gegen einen Boykott aus. Sie argumentierten, es handle sich um einen „internationalen Musikwettbewerb“, der „Offenheit und gegenseitigen Respekt fördert“. Man müsse zwischen Kunst und Politik unterscheiden. Déi Lénk sieht das anders und fragt: „Kann Luxemburg wirklich neben Israel bei einem Wettbewerb singen und tanzen, während die israelische Regierung unermüdlich ihre Pläne zur ethnischen Säuberung des Gazastreifens und des Westjordanlands verfolgt?“ Die Partei schaltete deshalb auf ihrer Webseite eine Petition gegen die Teilnahme Luxemburgs frei, die bis gestern 1 429 Personen unterschrieben hatten. Gegenüber dem *Land* ließ RTL diese Woche ausrichten, man stelle „die Teilnahme am ESC 2026 nicht in Frage“. Auf der *RTL*-Webseite wurden zudem bereits die Songs der acht Kandidaten vorgestellt. <sup>SM</sup>



Edicio princeps von *Coryciana* in humanistischer Kursivschrift, Rom 1524

LUXEMBURGENSIA

# Demuth und Wichtigthuerei

IIII Romain Hilgert

Die Post feierte mit einer Briefmarke „500 Joer Coryciana“. Die vor einem halben Jahrtausend in Rom erschienene Gedichtsammlung nennt sie ein „bedeutendes Werk der Weltliteratur“. Es ehre Janus Corycius, der „um 1457 in Koerich als ‚Jang‘ geboren“ worden sei ([www.postphilately.lu](http://www.postphilately.lu)).

Zu Beginn des Frühkapitalismus erfand die Renaissance das bürgerliche Individuum. Vorstellbar nur als Wiedergeburt antiker Kunst und Macht. In humanistischer Mode latinisierte Johan Goritz seinen Namen zu „Corycius“. Nach dem Studium der freien Künste und der Theologie in Heidelberg kam er 1497 nach Rom. Dort brachte er es zum Apostolischen Protonotar und wurde vermögend. Dergleichen Geschäftspraktiken wollte die Reformation gerade beenden.

Goritz war kunstsinnig, aber untalentiert. Das macht vermögende Leute manchmal zu Mäzenen. 1512 bezahlte er der Kirche in der Nachbarschaft eine lebensgroße Skulptur Andrea Sansovinos von Anna, Maria und Jesuskind. An jedem Namenstag der Heiligen Anna, am 26. Juli, organisierte Goritz auf seinem Anwesen ein üppiges Fest für Prälaten, Patrizier, Adelige, Dichter, Altertumsforscher. Die Heilige Anna wurde in jener Zeit viel verehrt. Auch wenn die Großmutter Jesu nur in apokryphen Schriften vorkommt.

Von Pietro Bembo über Baldassare Castiglione, Marco Girolamo Vida bis Ulrich von Hutten bedankten sich über hundert Gäste bei Goritz mit rund 400 neulateinischen und (verlorenen) griechischen Gedichten. Manche sind kunstvolle Wortdrechslereien, grammatische Akrobatik in einem antiquierenden Latein. Andere erinnern an lieblose Pflichtgeschenke wie der Blumenstrauß von der Tankstelle. Der belgische Philologe Josef Ijsewijn nennt die Gedichte „deadly dull“, ihre Lektüre „a very hard time“ (in: *Latin Poetry and the Classical Tradition*, Clarendon, 1990, S. 213).

Die überschwänglichen Epigramme, Hymnen und Annalen loben die Großzügigkeit und Frömmigkeit des Gastgeber: Man kann reich und fromm zugleich sein – also kein Grund, gleich

eine Reformation zu beginnen. Die Gäste mischen antike und christliche Götterwelt, messen sich an antiken Klassikern und verachten die weniger gebildeten Stände. Die meisten Gedichte besingen die von Goritz gestiftete Anna selbdritt. Keines ohne das Klischee, dass göttlicher Zauber die Marmorstatue lebendig erscheinen lasse. Nietzsche würde sagen: „lauter Rokoko der Seele, lauter Verschnörkeltes, Winkliges, Wunderliches“ mit einem „gelegentlichen Hauch bukolischer Süßlichkeit [...] Demuth und Wichtigthuerei dicht nebeneinander; eine Geschwätzigkeit des Gefühls, die fast betäubt“ (*Zur Genealogie der Moral*, 3.21).

Von den Gedichten sind zwei Abschriften erhalten. Nach mehreren Anläufen erschienen sie im Juli 1524 in Rom als *Coryciana* – „Goritzereien“ – mit einem Vorwort des Privatsekretärs des Papstes, Blosio Palladio. Der Kalligraf und Typograf Ludovico degli Arrighi (Vicentino) und der Goldschmied und Schriftschneider Lautizio Mei (Perugino) druckten die Gedichtsammlung. Eigens in einer neuen Kursivschrift, einer Verfeinerung ihrer humanistischen „italiques“ mit geschwungenen Versalien.

Joseph Ijsewijn lokalisierte 28 Exemplare der Edicio princeps in europäischen und US-Bibliotheken (*Coryciana*, Herder, 1997, S. 20). Ein weiteres Exemplar aus einer walisischen Schlossbibliothek befindet sich heute in einer Luxemburger Privatsammlung. Nach Ijsewijns Neuauflage übersetzte Lydia Keilen, Lehrerin am Athenäum, zwei Drittel des Werks erstmals in eine moderne Sprache, Französisch (*Les Belles Lettres*, 2020).

Die südländischen Poeten verachteten Goritzens Heimat. „Illis in regionibus nivosis / Inter barbariæ rigentioræ“, schauderte es den sizilianischen Adligen Giano Vitale (f. D[iv]). Trotzdem machten heimische Autoren im 19. Jahrhundert aus dem römischen Sponsor einen Luxemburger Dichter: Sie mussten dringend eine Nationalkultur erfinden. Unter der Nazi-Besatzung widmete ihm das *Escher Tageblatt* eine fünfteilige Serie „Ein großer Sohn Luxemburgs“ (27.12.1943-3.1.1944). Nach der Säkularisierung und Liberalisierung in den Siebzigerjahren bemühte der Journalist und CSV-Politiker Pierre Grégoire die *Humanisten um Janus Coricius* als Zeugen, dass Humanismus ohne Religion „die schlechteste Lebensweise“, mit Religion „die glorioseste“ sei (*De Frëndeskrees*, 1980, S. 12).

Nach dem Sacco di Roma 1527 starb Goritz etwa siebzigjährig in Verona. Laut Pierio Valeriano war er auf der Flucht in Richtung Heimat, verzehrt von der Sehnsucht nach Rom und seinem Vermögen (*De litteratorum infelicitate*, Venedig 1620, S. 88). ●

Johann Goritz war kunstsinnig, aber untalentiert. Das macht vermögende Leute manchmal zu Mäzenen

LÄSTERLITANEIEN

# Wie mengt, dee weess näischt

IIII Guy Rewenig

## Notizen zu Meinungsinfation und Nachdenklichkeit

Ja, es ist immer wieder schön, wenn die Menschen in demokratischen Staaten ungehindert und frei ihre Meinung sagen dürfen. Es gibt allerdings ein paar Probleme mit der hochgelobten Meinungsfreiheit. Beginnen wir beim Begriff selbst: Eine Meinung ist zunächst einmal gar nichts. Wer will, kann sie getrost ignorieren. Denn sie sagt nichts über die tatsächlichen Zustände und Verhältnisse aus. Eine gängige Klarlegung der Meinung lautet: Eine vom Wissen und Glauben unterschiedene Form des Fürwahrhaltens. Das *Metzler Lexikon Philosophie* erweitert die Analyse: „Damit ist die Meinung gegenüber dem Wissen ein defizienter Modus der Erkenntnistätigkeit.“ Der schöne luxemburgische Spruch: „Wie mengt, dee weess näischt“, bringt die Substanzlosigkeit aller Meinungen treffend auf den Punkt. Es geht um Spekulation, Verdacht, Behauptung und Unterstellung, nicht aber um belegbare Fakten. In anderen Worten: Jeder Mensch kann alles meinen, was ihm beliebt. Doch zugleich hat kein Mensch ein verbrieftes Anrecht darauf, dass seine Meinung zur Kenntnis genommen oder respektiert wird. Diese Dimension wird oft übersehen. Sie ist aber beim Meinungsstreit von entscheidender Bedeutung.

Besonders interessant ist die juristische Definition der Meinung. Laut *JuraForum* ist die Meinungsfreiheit „ein grundlegendes Menschenrecht und gilt grundsätzlich für alle Meinungsäußerungen, unabhängig von ihrer Qualität, Wahrheitsgehalt oder sozialer Akzeptanz“. Das läuft im Kern auf eine Einladung zum inflationären Lügen hinaus. Der rücksichtslose Lügner, der seine Meinungen als Waffe gegen Andersdenkende einsetzt, kann nicht strafrechtlich belangt werden. Bei Tatsachenbehauptungen verhält es sich ganz anders. Wenn sie unwahr sind, kann oder muss die Justiz einschreiten. Im Klartext: Jeder Mensch ist frei, den kuriosesten Blödsinn zu verzapfen. Eine Meinung kann nicht eindeutig richtig oder falsch sein. Es wird keine Sorgfaltpflicht angemahnt.

Meinungsäußerungen sind also im Grunde nichts weiter als ein privates Hobby, das zu nichts verpflichtet und auch keine kollektive Beachtung verdient. Oder: Meinungen sind rein subjektive Gebilde, die nur für den jeweiligen Meinungsträger Bedeutung haben, nicht aber für die Allgemeinheit. Somit wäre der ganze Hype um die Meinungsfreiheit entzaubert. Wer sich nicht um die Wahrheit scheren muss, darf uneingeschränkt alles von sich geben, was ihm gerade durch den Kopf rauscht. Auch der größte Unfug ist willkommen. Wenn einer meint: Mein Apfelbaum wächst mit den Wurzeln gen Himmel und mit den Ästen ins Erdreich, ist es sinnlos, ihm diese Ansicht streitig machen zu wollen. Wir könnten bestenfalls diesen Menschen bedauern, weil er ein kompliziertes Gärtnerleben führt. Beim Gießen der Wurzeln in Trockenperioden muss er sich ganz schön verrenken. Doch immerhin wird er entschädigt beim Äpfelpflücken. Die hängen nämlich unmittelbar über der Erde. Es gibt auch Menschen, die meinen, in Pandemiezeiten würden ihnen mit der Impfnadel mikroskopisch kleine Chips implantiert. Was soll man dazu sagen? Wenn sie diese Meinung nicht aufgeben, betrifft das nur sie selbst. Man kann sie eventuell bemitleiden, weil sie jeden Abend ängstlich ihren Arm nach den Chips abtasten. Doch mit ihrer Meinung auseinandersetzen muss sich keiner. Sie verdient keine Anteilnahme.

Damit wären wir beim nächsten Problem: In Diktaturen werden Meinungen instrumentalisiert und tabuisiert. Sie sind nur mehr Nährboden für Desinformation, Verschwörungstheorien und Populismus. Autokraten nehmen sich heraus, ihre Meinung zum Gesetz zu erheben. Keiner darf in Frage stellen, was offensichtlich der Unwahrheit dient. Gewaltherrscher erklären ihre eigennützige, singuläre Meinung zum Dogma. Wer dagegenhält, wird bedroht oder ausgeschaltet. Das kommt in einer Demokratie nicht vor. In unserem Land beispielsweise darf niemand gewaltsam am Bekunden seiner Meinungen gehindert werden.

Der merkwürdig polternde Auftritt des US-Vizepräsidenten Vance bei der Münchener Sicherheitskonferenz im Frühjahr 2025 spricht Bände über die hinterhältige Auslegung eines ohnehin schwammigen Begriffs. Vance behauptete mit cholerischer Geste, in Europa sei die Meinungsfreiheit bedroht.

*Es wäre ein Fortschritt, wenn wir uns darauf einigen könnten, statt Meinungen Argumente zu äußern*

Das Entsetzen der Teilnehmer aus europäischen Demokratien war groß, das Kopfschütteln nahm kein Ende. Bis klar wurde, was Vance meinte: Es ging ihm spezifisch um die Kritiker rechtsextremer Bewegungen à la AfD. Die Mobilisierung der Vernunft und der Widerstand gegen faschistische Positionen sind in seinen Augen die eigentliche Bedrohung. Meinungsfreiheit heißt hier: ungehindertes Verbreiten von demokratiegefährdenden Ansichten.

Richtig gefährlich wird es, wenn Machthaber wie Trump ihren eigenen Meinungsterror zur Staatsräson erklären. Trump ist der Erfinder der sogenannten „alternativen Fakten“, die mittlerweile zur Grundausstattung aller rechtsextremen Gruppierungen gehören. In diesem perversen Umkehrverfahren werden reale Fakten durch imaginäre ersetzt. Die überprüfbare Wahrheit gilt nicht mehr, der Präsident verbreitet hemmungslos jeden Irrsinn. Zum Beispiel, dass Immigranten ihren Nachbarn die Haustiere wegfressen. Durch ständige Wiederholung wird selbst der größte Unfug zementiert. Damit sind dem systematischen Schwindel Tür und Tor geöffnet. Wir erleben gerade, wie Trump mit Menschen verfährt, die nach der verbürgten Wahrheit fragen. Statt zu antworten, herrscht er Journalistinnen auf unflätigste Weise an, schleudert ihnen wahlweise „Quiet! Quiet, piggy!“ oder „Sie sind ein dummer Mensch!“ an den Kopf, oder er bezeichnet sie als „äußerlich und innerlich hässlich“. Sein Ziel ist, Wahrheitssuche unmöglich zu machen.

Er schikaniert Bildungsstätten und Forschungsinstitute, um sie zum Schweigen zu bringen. Alles, was mit Aufklärung zu tun hat, ist ihm ein Gräuel.

Hier ist der Endpunkt der freien Meinungsäußerung erreicht. Trump setzt seine Meinung als absolut. Wer sich ihr nicht fügt, wird ausgesondert. Der Präsident führt Krieg gegen Justiz, Kultur und Presse. Präzise Recherche, unwiderlegbare Dokumentation, aufwändige Prüfungsverfahren und kritische Gegenentwürfe verhindert er mit brutalem Impetus. Sein Instrument ist die gezielte Verteufelung. Dazu braucht er unbedingt den religiösen Wahn. Das Irrrationale gibt auf der ganzen Linie den Ton an.

Auch hierzulande hat Trump gelehrige Schüler gefunden. Wir erinnern uns an die fast schon emblematische Selbstentblößung des Herrn Keup (ADR) im *100,7*-Interview. Als der Journalist ihm reihum gesicherte Fakten zur politischen Praxis von ADR-Exponenten auftischte – wiederholter Gebrauch von Nazi-Symbolen, menschenverachtende Posts und Hasskommentare – reagierte Keup geradezu roboterhaft: „Dat ass Är Meenung, mir hunn do eng aner.“ Diese perfide Logik sagt: Fakten werden zu Meinungen und gleichzeitig Meinungen zu Fakten. Aus diesem Teufelskreis gibt es kein Entrinnen. Journalisten werden lächerlich gemacht, ihre Foren folgerichtig mit dem Begriff „Lügenpresse“ entwertet. Die sogenannte „freie Meinung“ ist nur mehr ein Mittel zur Repression. Die Herren Trump und Vance werden sich freuen über ihren standhaften Nachahmer aus Luxemburg.

Es wäre ein Fortschritt, wenn wir uns darauf einigen könnten, statt Meinungen Argumente zu äußern. Argumentierfreiheit wäre ein wichtiges Fundament der Streitkultur. Argumente schüttelt man nicht einfach aus dem Ärmel. Sie müssen langsam im Kopf reifen. Sie brauchen Nachdenklichkeit, Geduld, Gründlichkeit, Sachbezogenheit und Offenheit. „Slow thinking“ wäre das Gebot der Stunde. So könnten wir die Meinungsraserei entschleunigen. Argumente wären ein Damm gegen die unaufhörlich anschwellende Flut immer abstruserer Meinungen. Doch wie es aussieht, ist Argumentieren verpönt. Es passt nicht ins Weltbild der leider populären Gewaltherrscher. Menschen, die aufs Argumentieren pochen, leben zunehmend gefährlich. Und jetzt? Uns bleibt nur, mit Bertolt Brecht zu klagen: Der Vorhang zu und alle Fragen offen. ●

„March for Science“ im April 2017 im deutschen Rostock. Drei Monate zuvor hatte die erste Trump-Regierung falsche Behauptungen zu „alternative facts“ erklärt“



Bernd Wüstreck / DPA Picture-Alliance via AFP



# La valeur n'attend pas...

IIII Loïc Millot

## Des œuvres récentes pour une édition pluridisciplinaire des Young Luxembourgish Artists

À l'initiative de la Valerius Gallery, la cinquième édition des Young Luxembourgish Artists (YLA) se tient dans le vaste écrin de la galerie Indépendance de la BIL. Plateforme créée en 2021 afin de promouvoir le travail d'artistes émergents, la YLA s'est révélée être aussi une excellente façon de stimuler les collaborations et de faire éclore de nouveaux projets collectifs. En proposant des œuvres à des prix très abordables, la manifestation rappelle que le meilleur moyen d'encourager la création reste l'acquisition, laquelle représente une aide et une participation directes aux conditions de production de l'artiste.

Cette année, onze plasticiens sont pour la première fois exposés. À travers cette manifestation pluridisciplinaire, on rencontre tout d'abord l'œuvre, profuse et inspirée, de Lea Quindiot, l'une des révélations de cette édition, capable de décliner en différentes techniques des sujets ordinaires de façon minimaliste. Récipients, brosse

à cheveux, échelle, gants et gouttes d'eau constituent les motifs de son univers domestique, qu'elle représente en privilégiant le petit format. Il en va de cette cruche réalisée au fusain aux contours irréguliers, réduite à l'essentiel d'une structure quadrillée (*Cruche-filet*, 2022-2025), un procédé qu'elle répète dans *Cage* et *Bâtir*, deux dessins d'où ressort son attrait pour l'architecture et les constructions géométriques. Dans une même fragilité formelle, une petite maison noire se dérobe au milieu de l'espace blanc de la feuille (*Maison qui glisse / Tous mes abris*, 2022-2025). La jeune femme, née en 1999, a étudié la scénographie à l'École supérieure des arts de la Ville de Liège. Elle rend hommage, par une simple torsion de fil (*Pour Anni*), à Anni Albers, pionnière du tissage, technique qui connaît dernièrement un regain d'intérêt dans le champ de l'art contemporain. Lea Quindiot exprime également son talent au moyen de papiers découpés, et le plus souvent avec humour, comme dans *Torse*

*tirette* (2022-2025), un motif restitué par un geste élémentaire et concis. Ou poétiquement, lorsque l'artiste recourt à la couleur dans *Fil Bleu*, situé lui-aussi, comme ses autres dessins, à la lisière de l'abstraction.

L'œuvre de Lea Quindiot résonne avec celle de Lee Philipps, dont les toiles en aplat s'étendent à la façon de nappes colorées. À l'aide de vues en plongée qui rendent les motifs plus abstraits, Philipps présente des mets disposés sur des tables, sortes de natures mortes d'aujourd'hui, avec leurs préparatifs d'usage. L'étalage est large et dépend des menus : sodas, burger, sauce, mais aussi huîtres et moules frites ou soirée pizza. L'influence esthétique de Matisse est notable, dont Philipps reprend à la fois le traitement décoratif de la couleur et les formes simplifiées, mais aussi de David Hockney, dans cette relation insouciant et légère au réel que restituent des tons acidulés. Dans cette peinture qui ouvre l'appétit, on célèbre en outre les petits rituels du quotidien : le plaisir de s'attabler, de partager un repas, aussi bien que l'émerveillement enfantin devant un gâteau d'anniversaire (*Birthday Cake*, 2025).

Cette attention au banal, à l'ordinaire, se manifeste autrement chez Franky Hoscheid, dont les acryliques et les aquarelles consignent les symptômes de notre temps. En témoigne une femme suspendue à son portable, dans une tenue d'un jaune flamboyant ; son titre désenchanté, *Heart and Truth-It Felt just like Falling in Love again* (2025), affuble ce portrait de rue d'une intrigue existentielle. Plus avant, sa série des *Fragments of everyday* (2024) réunissent des voitures, tantôt flambant neuves, tantôt en flammes, au côté de scènes d'intérieur où règnent de rares moments de repos et de tranquillité. Là encore, l'état du monde s'envisage avec un nécessaire retrait, le besoin d'un retour sur soi de la part de l'artiste, comme en

témoigne la récurrence de natures mortes, de stases domestiques et d'attention vernaculaire aux menues choses du quotidien.

D'Anni à Josef Albers, il n'y a qu'un pas que franchissent les grands carrés de Xavier Karger, inspirés sans doute par la série *Hommage to the Square* du peintre allemand. À cette différence près que le Luxembourgeois inscrit le titre de ses toiles au centre de l'espace de représentation, qu'il dispose aux côtés de logos de multinationales issues de l'industrie du tabac, du vêtement ou de l'automobile. Dans un registre tout aussi critique mais plus incarné, les photographies de Liz Lambert donnent à voir des moments d'intimité, où une femme adopte avec malice des poses suggestives qui charrient les stéréotypes de genres. *Le male gaze* et sa tendance fétichiste à morceler les corps féminins se voit tourné en dérision ou contourné métaphoriquement par des attributs de substitution (pomme, poire, œuf). Un pommeau de bain devient chez elle le signe d'une débandade (*Cache cache*, 2002), quand de gros plans tactiles visent à produire un dérèglement sensoriel en faisant de parcelles de corps de vastes étendues inconnues (*Série Obdach 2/4*, 2023).

Dans une même logique consistant à déconstruire les préjugés hérités de l'Histoire, les photographies sous-titrées de Delali Amegah jouent des situations qui questionnent la norme blanche. Ses autoportraits, dans lesquels elle jette toujours un coup d'œil complice au spectateur, la montrent tour à tour sur le divan du psy, sur un court de tennis ou en figure de piété posant devant un bas-relief représentant la dernière Cène. L'ajout d'une légende modèle à chaque fois la perception de ses mises en scène : « *Only Human enough When We Win* », peut-on lire sur cette image où elle revêt les attributs de la parfaite tennismoman, une allusion probable aux sœurs Williams. Ou

# Alles nei?

IIII nico graf

Hei elo keen Numm, ze geféierlech an dësen Zäiten. (An e schéine Bonjour un de Jos Nickts). Duerfir eng Ofkierzung. Well hien hounng deemools och bal mat dran, de Luc F.

Dee Luc F. war Dauphin, war Minister, quokeleg Dossieren hat hien, Justiz a Police. An hien huet sech agemëscht. Nach haut gëtt et Leit am Justizpalais, déi dervun erziele kënnen, wéi et gerabbel huet, wann déi zwee Männer unenee gerode sinn, de Luc F. an de Procureur Bieber. Wann et nom F. gaang wier, da wier dee bestëmmten Dossier endlech zougemaach ginn. Wéi mir Reporter vun deem Gestreits héieren hu, konnte mer et bal net gleewen. Bis mer du selwer eis Privatlektioune vum F. kruten, e puer Mol, ëmmer déi selwecht Leier, dësen Text: „Hutt Dir näischt Besseres ze dinne, wéi an deenen ale Bomme-Kamellen ze wullen? Et gëtt dach vill méi interessant Saachen. Eis Ekonomie zum Beispill huet erëm den Triple A kritt.“

Dem Luc F. säin Numm ass am Prozess Bommeleeër-bis net gefall. Et ass awer rieds gaang iwwer Aktivitéiten vum fréiere Police-Chef Pierre Reuland géingt d'Enquêteuren. Déi hie bremsen wollt. Mat alle méiglechen Tricken a Menacen. Ouni Succès, d'ailleurs. De Roby Bieber huet deenen de Réck gestäipt an e Brandbréif geschriwwen, un eben de Luc F. Mat der Suite, datt de Pierre Reuland 2008 demissionéiert gouf an am éischte Bommeleeër-Prozess e ganz schwéiere Stand hat. An dat huet hien dëser Deeg erëm viru Geriicht bruecht: 33 *faux-témoignages* goufen him vun der Uklo reprochéiert. D'Procureure Dominique Peters huet him an hirem

Requisitoir nawell eng Panzrappecht gehalen: Hie géif zanter Joren de Geck maache mat der Justiz, hätt déi boykottéiert, hätt eng gewëssen „Dreistegkeet“ gehat. De Pierre Reuland war net deen eenzegen, deen d'Levite gelies krut. Et war am Fong eppes Onerhéierter wat do geschitt ass: eng leibhafteg Procureure huet e schaarfe Requisitoire gehal géingt déi fréier Gendarmeries-Spëtzt. Also déi Leit, Parquet a Gendarmerie, déi eigentlech ëmmer un engem Strang zéien, déi sinn hei zu Feinde ginn. Falsch Aussoen, Kontradiktiounen an Omissiounen huet d'Procureure der Gendarmeriesspëtzt reprochéiert.

Wat war dat also fir e Land, an deem mer gelieft hu vun 1984 un? Et war e Land, deem seng bannenzeg Sécherheet op Ligen opgebaut war. Et gëtt ënner Forces-de-l'ordre-Leit eng eenzeg Iwwerzeegung, déi vun en all gedeelt gëtt, wann iwwer d'Bommeleeër geschwat gëtt: Hir Bomme waren eng fantastesch Saach fir Gendarmerie a Police. Nozeliesen ass dat zum Beispill an der Monographie *Die Gendarmerie in Luxemburg 1797-1997*. Do fënnt een op der Säit 363 eng Grafik, déi d'Evolutioun vum Gendarmeries-Budget weist, deen Mëtt der 80er regelrecht explodéiert ass (hm, wat e Wuert, mee esou wor et). Déi mafiéis Taktik mat Onsécherheet fir angeblech méi Sécherheet ze suergen, déi hat fonctionéiert. An deem Buch – dat eenzel Enquêteuren d'Gendarmeries-Bibel nennen – gëtt et ganz vill Fotoen, wou all déi Männer drop sinn, déi elo – geet et no der Procureure – an de Prisong sollen. Well si am CSV-Staat géingt dat aacht Gebot verstouss hätten, *in Gedanken, Worten und*

*Déi Leit, Parquet a Gendarmerie, déi eigentlech ëmmer un engem Strang zéien, sinn hei zu Feinde ginn*

*Werken.* Wat dat genee fir Land a Leit bedeit, doriwwer misst hefteg nogeduecht ginn.

Engem huet et emol schohn net geschuet. De Luc F. hat sech 2013 wéint der Bommen-Affaire missen engem Mësstrauensvot an der Chamber stellen. CSV an LSAP hunn e gerett; wéint de SREL-Affairen waren hien an déi ganz JCJ-Equipe awer geschwënn drop politesch dout. *Miraculeusement* ass den F. awer vun den Doudegen operstan. Hien hat sech ëmgedeef: „De neie Luc“ housch hien op eemol. D'Ugekloten am Bommeleeër-bis-Prozess sollten dat och probéieren: de neie Pierre, de bal honnert Joer alen neien Aloyse, de neie Guy, de neien Armand.

Réclusion huet d'Procureure géingt si gefuerdert. Et wier e penibelen Exercice, Strofen zu fuerderen, sot si, an huet d'Wuert Schraasseg evitéiert. ●

encore, chez le psy, ce commentaire apposé à l'image : « *He Said Therapy is for White People* ». De son côté, Lynn Scheidweiler crée des sculptures enjouées à partir d'objets trouvés évoquant le monde de l'enfance. S'y succèdent des figures de fantômes, parfois dans une tonalité teintée de mélancolie (*Something Graceful, Something Trapped*, 2025) ou dans une forme de dérision quant à l'esthétique du mignon où un chaton apparaît sur un fond en flammes (Keep Calm and Carry on, Cat, 2025).

Là où Franky Hoscheid nourrissait des intrigues à partir de saynètes prélevées du quotidien, les photographies de nuit de Lou Medeot revêtent l'épaisseur d'un mystère, dans un noir et blanc impeccable qui sublime les différents aspects d'une ville (Luxembourg). Un portrait urbain dont elle souligne la beauté des éléments, depuis les formes d'un réverbère aux arbres d'un parc, des courbes d'une rue aux arches d'un pont (*Paper Town 2*, 2025), jusqu'aux façades de maison déclinant dans un clair-obscur trois tonalités bien distinctes (blanc, noir, gris). Un réalisme poétique qui fait du bien, même dépourvu de présence humaine, qui pourrait servir de décor à un film noir. Terminons ce tour d'horizon avec les feuilles d'aluminium issues de la série *I Keep returning to our Hearts* (2024) de Noé Duboutay. Sur chacune d'elles, l'artiste a gravé quelques mots cryptés, dans un esprit dada, du type « S'amor dire a celee » ou « Verite, ireté, erite », à titre d'exemple. Des pièces à mettre en regard des sculptures, tout aussi étonnantes, de Nika Schmitt et de Maité Seimetz. Assurément, cette cinquième édition de la YLA présente un visage séduisant et ambitieux de la scène contemporaine luxembourgeoise. ●

D'GEDICHT VUN DER WOCH

IIII Jacques Drescher



## Limerick vum Politmonitor

Et wor mol e Premier ganz ënnen,  
Dee konnt guer keng Stëmme méi schënnen.  
E rutscht aus dem Top  
A fällt op seng Kopp.  
Dat muss een als Premier mol kënnen.

## Limerick vun der US-Sécherheitsstrategie

Et fiert nees de Bauer vu Schieren  
Mam Trakter duerch all oppen Dieren.  
E jéimert: „Verrot!  
Mir hunn dach versot!“  
Wéi soll hien sech anescht och wieren?



# Lëtzebuerg, du wäerts mer (net) feelen

IIII Jeff Schinker

## Rezept fir en erfollegräiche Roman an der Kategorie *Young Adult*

### Zutaten

Ee staarken Hauptpersonnage, geplot vun den éiwegen Onsécherheeten, déi jonk Mënschen eben zanter ëmmer pisaken an déi am Zäitalter vun TikTok a Co héchstens nach méi eng Laascht gi sinn – Léift, Frëndschaft, Onzefriddenheet mam eegene Kierper oder mam eegene Gehier, de Wonsch, esou ze si wéi déi aner, déi ëmmer eng Grëtz méi cool sinn.

Véier bis fënnf Frënn, déi zesummen ee Kaleidoskop vun engem diverse Mikrokosmos erginn, esou dass méiglechst vill Lieser:inne sech mat méiglechst ville Figure kennen identifizéieren.

Ee Grapp Niewefiguren, déi dat Bild vun enger diverser Fiktioun renforçéieren. Wann de Roman vun enger wäisser Cis-Persoun gekacht soll ginn, ass et ëmsou méi wichteg, esou vill wéi méiglech queer Figuren oder Personnage mat Migratiounshannergrond ze hunn.

Eng Rei Erausfuerderungen, déi d’Hauptfigur nëmme mathëllef vun hire Frënn ka léisen, fir ze weisen, dass et ouni Frëndschaft net geet. Kllassesch Zutate kann ee sech hei schéin intertextuell aus der Literaturgeschichte, am beschten aus der Kategorie Bildungsroman, huelen: onerfëllte Léift, eng anxiogène Grousstad, sexuell Desorientéierung, berufflech Ambitiounen, d’Sich no engem Sënn an enger (opgepasst: Camus) sënloser Existenz.

Ee Feind, deem d’Hauptfigur dorun hënnert, hiert Zil ze erreechen – an der méi psychologescher Ausleeung vun alen narrative Schemae kann de Feind och d’Figur selwer sinn, déi mat jugendlechen Onsécherheeten ze kämpfen huet. Lëscht vu gudde Feindbiller: d’Elteren, een domme Stéifpapp, eekleg Klassekomeroden, ee ruppege Proff, e potenzielle Partner, deem arrogant wierkt (ma zanter *Pride and Prejudice* wësse mer, dass Mënschen oft ee gudde Grond hunn, sech esou ze ginn).

Eng exotesch Plaz oder eng ongewinnte Situatioun.

### Preparatioun vum Plat

D’staark Hauptfigur an d’ongewinnte Situatioun/Plaz era versetzen. Se kuerz do eleng mautesche loosser, an hirer Onsécherheet, am beschten awer direkt um Ufank e bësse Luucht an Hoffnung streeën – awer net méi wéi zwou, dräi Säiten. No an no nei Niewefiguren derbäi schëdden. Den narrativen Deeg esou laang knieden, bis d’Hauptfigur lues a lues opdeet. Den Deeg kuerz an den Uewe vun der erzielerescher Stabilitéit stellen. Aus dem Uewen eraushuelen a kucken, wéi d’Figure sech vermëschen. Reegelméisseg am Banneliewe vun der Hauptfigur réieren, dann d’Glasur vun neien Erausfuerderungen derbäi ginn. Wann de romaneske Kuch bal fäerdeg ass, eemol gutt mat der Fauscht draschloen, e bësse wéi ee Kand, dat duerch eng Sandbuerg trëppelt (hei si mer beim Drama, deem am drëten Akt nach eemol uerdentlech d’Kaarten duerchmécht). Fir aus de Ruinen dann nach eppes ze gestalten, wat net just schmaacht, ma och nach gutt ausgesäit, déi bis elo manner benotzten Niewefiguren aus dem Hutt zauberen, hinnen de moralesche Kompass an de Grapp drécken, deem d’Figur aus der Donkelheet an d’Licht féiert. Mat engem Happy-End zéckeren. Wotlech zerwéieren.

### Fallbeispill: *Alive* vun der Anja Di Bartolomeo

Am Vladimir Propp senger *Morphologie du conte russe* huet de russesche Formalist aus engem grouse Repertoire eng ganz Rei vun narrative Krittären eraus kristalliséiert, déi et him erlaabt hunn, ee Genre – dee vum Märchen – ze theoretiséieren an esou eng Rei Invarianten eraus ze schaffen. Kaum een anere Genre wéi dee vum Young Adult schéngt sech fir eng änlech narratologesch Analyse ze eegenen. Et ass deemno wuel keen Zoufall, dass an der Anja Di Bartolomeo hirem neie Roman *Alive* zwee Kachrezepter reproduzéiert sinn, wéi wann d’Autorin wéilt eng Mise en abyme vun hirem Artisanat abauen. Alive ass nämlech ee *Young Adult Roman*, dee villes, wann och net alles, richteg mécht – ee Rezept, wat bal ganz opgeet.

D’Liv, dat verschidde Lieser wuel nach aus *Koma21* kennen, ass keng 17 méi, ma huet der 20 kritt. D’Pandemie ass iwwerlief, d’Teenage-Krisen och, an d’Mamm nervt zwar nach ëmmer gewaltig, ma esou lues versteet d’Liv, dass si et u sech just gutt mengt. Dass d’Beaux-Arts zu Paräis hatt ugeholl hunn, misst eigentlech eng gutt Nouvelle sinn, ma esou wuel d’Liv wéi och d’Mamm gesi Paräis als eng relativ knaschteg Stad, déi zanter *Emily in Paris* just esou vun Netflix-Touriste wimmelt, déi sech vun der Haaptstad erwaarden, dass se sech un d’Ästhetik vun der Serie upasst. Dobäi kënnt déi schmärzhaft Trennung vun de beschte Schoullkolleegen, dem Philippe an dem Lou, déi et op Heidelberg an Neapel verschléit. Well de Cosmo säin Zëmmer a senger Paräisser WG fräigëtt, ass den Immobilienproblem scho mol geléist, dee materielle Problem gëtt et, Lëtzebuerg oblige, och net. Dofir kann et sech da voll a ganz op seng emotional Problemer konzentréieren: Wisou ass et direkt vum Val, säin Zuchnoper op der Hirees am TGV, faszinéiert? Wat huet et mam drëtten Matbewunner, deem nieft der ganz extrovertéierter Schauspillerin Elo an dem Cupcake deem, wéi säi Spëtznamm et onschwéier verréit, de léiwe laangen Dag mam Bake verbréngt, op sech? Ass hie wierklech, wéi déi aner et mengen, ee Creep, dee sech beim Abroch vun der Nuecht dovu mécht a moies nees zeréck an d’Wunneng schläicht, oder verstoppt sech eppes méi Zerbrichlech hannernt dem François? A wéi packt d’Liv et, matten an den talentéierte Matschüler op de Beaux-Arts erauszestiechen, wou de Beaumarchand dach just Ae fir d’Toile vum begaabte Miyu ze hu schéngt?

Während d’Liv lues a lues erausfënn, dass Paräis awer méi wéi just ee sténkeg Ratelach ass, deem seng Trottoire mat Hondsschäiss gepléischtert sinn – eng Konzeptioun, déi déif am der Lëtzeburger Frankophobie verwuerzelt ass – verwandelt sech seng eegen Existenz ëmmer méi an déi vun enger Netflix-Serie fir Jugendlecher.

Der Anja Di Bartolomeo geléngt et mat *Alive* op eng oft touchant Manéier, d’Onsécherheeten, awer och d’Opreegung vun der Studentin, déi d’„Cubenhaiser“ an d’Cubeleit aus dem Lëtzeburger Kaff hannernt sech léisst, ze portraitéieren. Si zeechent deem Ament am Liewen, wou alles opsteet a wou alles méi intensiv ass, well et eng Uneneereihung vun éischte Kéieren ass – den dramaturgesche Bou vum Roman huet eng Hellewull u Montéien an Descenten, well

dem Liv säi Liewen ebe méi „Schueberfouer“ ass, wéi dat spéiderhin de Fall wäert sinn. Weiderhi sinn d’Niewefiguren méi *alive*, wéi se dat nach a *Koma21* waren. Speziell d’Geschicht vum enigmatesche François beréiert, an och wann d’Figur vum Moussa, dee seng Liewenswäisheeten tëschent Téi a Kichelcher zerwéiert, weess d’Iddi vun dem Appartement als Zort *auberge espagnole* géint der Enn definitiv ze iwwerzeegen, genee esou, wéi verschidden Trouvaille begeeschten – dem Liv seng Kommentaren zu senger Mamm hire Whatsapp-Message si *spot on*, de Sproochcocktail meeschtens och.

Heiansdo liest een awer hannernt dem Liv ze vill d’Autorin eraus: Sozial Medien, déi erwänt ginn, beschränke sech op Facebook, wou haut dach haaptsächlech Pensionnairen an aggressiv Lëtzeburger Museker erëmtrollen, kee vun de jonke ustriewende Kënschtler, deenen hir Toilen d’ailleurs immens oninspiréiert wierken, schéngt Instagram ze benotzen, verschidden Ausdréck a Verben, esou gelonge se sinn, kennt een éischerter vun den Elteren oder de Grousselteren, wéi dass se aus dem Vokabular vun enger jonker 20-järeg Studentin kommen, esou dass déi formal Mimesis net ëmmer geléngt. Och schéngt kee vun dem Liv a senger Matmënschen sech fir den Zoustand vum Planéit ze interesséieren: Keng vun de Figuren ass ökologesch engagéiert an d’Liv benotzt esou guer de fuerchtbar ökoziden ChatGPT, fir och nëmmen de Sënn vun engem eenzelne Wuert (d’Verb „lambiner“) nozesichen. Speziell am kënschtlerschen Ëmfeld, an deem hatt sech beweegt, wierkt dat net ganz plausibel.

Dat nämmelecht gëllt fir dem Liv säi Museksgoût: Et kann duerchass sinn, dass Mënschen, déi 2004 gebuer goufen, haaptsächlech Metallica, Oasis an The Verve lauschten, ma wann deem esou ass, misst de Retro-Goût awer als solchen erwänt ginn. Hei stousse mer dann op ee vun den Haaptproblemer – well *Alive* sech net ëmmer entscheede kann, op den Universum vum Roman diffus soll bleiwen, fir der Erzielung eng méi grouss Universalitéit an domat méi Identifikatiounsméiglechkeeten ze ginn, oder op déi Konture konkret sollen ausgemoolt ginn, pendelt de Roman plazeweis ze vill tëscht Skizz a fäerdeg Toile.

Am beschten illustréiert dat sech un der Duerstellung vun der Stad Paräis, vun där een heiansdo den Androck kritt, si wier just eng e bëssen austauschbar Kuliss. Wann d’Liv ukënnt a mam schwéiere Gepäck duerch de Metro an d’Stroosse vu Paräis bëselt, hätt ee gär gewusst, wou genee hatt leeft – dat hätt der Schrëftstellerin och e puer schwéier Inkohärenzen evitéiert. Esou gi mer op der Säit 90 gewuer, wou de Val hatt mat an de Parc des Buttes-Chaumont schleift, dass d’Liv nach ni am 19. Arrondissement war, just fir dass hatt eis op der Säit 164 verréit, dass et am ... 19. leeft.

Dat wierkt wéi en Detail, ma eng Fiktiounswelt leeft vun Detailer – eng geliefte Erfahrung, speziell déi vun engem sensibelen Teenager, fënn net an engem ontologeschen vagen Espace statt. Wien dovun, a vun dem fir d’éditions Guy Binsfeld an dëser Rentrée leider kohärent onpräzise Lektorat (ze oft feele ganz Wieder) ofgesäit, kritt een touchante Feel-Good-*Young-Adult*-Roman op Lëtzebuergesch. ●



D’Anja Di Bartolomeo

Editions Guy Binsfeld

# Le choc des titans

IIII Benjamin Bottemer

Ce dernier week-end de novembre, la Comic Con organisée à LuxExpo rassemblait une foule de héros. Les fans de mangas et de comics, parfois déguisés comme leurs personnages favoris, en côtoyaient d'autres : les combattants de la World Catch League, venus de Belgique présenter leur show au public. Juste avant le premier match du dimanche après-midi, on repère Spiderman qui lorgne le ring depuis un moment : il aimerait bien se confronter aux catcheurs. « C'est trop dangereux... tu sais, ça demande des années d'entraînement » lui explique Fabrice Laeremans, le responsable de l'équipe. Le jeune homme aura tout de même droit à un selfie. « C'est la première fois que je vois du catch en vrai ! Ils sont un peu comme nous : ils sont costumés, ils jouent un rôle ». Quelques minutes plus tard, une musique épique retentit et le terrible Sacha Larsen fait son entrée. Tatouages, peau de bête sur le dos et corne d'hydromel à la main, le viking harangue la foule, rejoint par d'autres catcheurs : Sheikh Kamal « le roi du désert », Heddi Karaoui, qui arbore le drapeau français et débarque au son de *Ah ça ira*, Eddie Dark l'adepte de la Lucha Libre mexicaine, suivi de près par Mujer Demonio, seule femme de la bande et qui est, elle, une authentique lutteuse venue du Mexique.

Au bout de quelques secondes, on constate que la galanterie n'est pas de mise : d'un commun accord, les quatre messieurs s'acharnent sur la jeune femme, qui malgré les coups de pieds et les projections les mettra tous au tapis, achevant le dernier avec un saut effectué depuis la troisième corde. « Le catch est une métaphore de la société où tout est amplifié, exagéré : se confronter aux autres, grimper les échelons... et gagner sa place quand on est une femme au milieu d'hommes » explique Heddi Karaoui. Nena, venue d'Esch-sur-Alzette avec sa famille, n'y connaît pas grand-chose au catch, mais voir une fille mettre une raclée à ces gros costauds lui a bien plu. Elle aborde Mujer Demonio à sa descente du ring pour une photo. « Au Mexique, la Lucha Libre fait partie de la culture nationale, il y a beaucoup de fans et d'engagement de la part des lutteurs, raconte l'ancienne boxeuse originaire de Monterrey. C'est très dur de percer, encore plus quand on est une femme. Ici aussi, je dois y aller deux fois plus fort, être super technique pour m'imposer ».

Au sein de la petite centaine de spectateurs, ça rigole pas mal, on applaudit les gentils et on siffle les méchants. Yannick et sa fille Elly, onze ans, sont au premier rang. « On n'est pas de vrais fans mais on avait déjà vu le show à Bruxelles, ça me rappelle le catch américain à la télé, raconte le papa. Il a sa place à la Comic Con, c'est du spectacle ! ». C'est la toute première fois que la World Catch League se produit au Luxembourg. Depuis 2023, ses catcheurs remportent un franc succès en Belgique en ressuscitant une tradition qui s'est un peu perdue dans cette partie de l'Europe. « Nous avons fait salle comble toute cette saison, se réjouit Fabrice. Je suis sûr que ça peut marcher au Luxembourg, et la Comic Con est une bonne entrée en matière, car le catch c'est aussi de la pop-culture ! ».

Comme d'autres combattants de la WCL, Héraclès le bien-nommé (110 kilos de muscles à la pesée) est un ex-membre de l'équipe de France de lutte. Il pratique également le MMA. « Dans le catch, on retrouve les valeurs et la discipline du sport, c'est très exigeant et en plus il faut incarner son personnage, se faire adopter par le public » confie-t-il en expliquant qu'Héraclès n'est pas un méchant, mais qu'il ne faut pas trop l'énervier quand même ; on le croit sur parole. On ose lui demander s'il va gagner lors du match par équipes qui va clôturer la journée. « Je gagne toujours » répond-il avec un petit sourire. Le demi-dieu (qui gagne surtout sa vie comme préparateur physique) n'a pas menti : grâce à sa force légendaire et aux voltiges de son comparse Eddie Dark, son équipe remporte la victoire sous les applaudissements d'un public ravi. « Notre motivation, c'est d'apporter du plaisir aux gens en leur racontant une histoire, comme au cinéma ! Même si les efforts et les risques sont bien réels » préviennent les lutteurs ; l'un d'entre eux a dû rester à la maison pour cause de blessure. « Je recommande de pratiquer la lutte, le judo ou la gymnastique avant de se lancer dans le catch, car il faut apprendre à tomber » indique Fabrice, qui soulève une bâche pour nous montrer, sous le ring, la suspension de camion servant à amortir les chocs. Avant de nous prodiguer un ultime conseil : « Ne faites pas ça chez vous ! ».



Le catch, entre spectacle et sport

## L'ENDROIT

### Bouillon Batignolles

Typiquement parisien, le bouillon est un établissement traditionnel, de grande taille, où l'on sert une cuisine populaire, roborative et (très) bon marché. L'idée date du 19<sup>e</sup> siècle, pour nourrir les ouvriers et travailleurs d'un Paris industriel en pleine croissance. Modèles



du genre, la demi-douzaine de bouillons que compte la capitale française, s'exporte désormais à Luxembourg, au sein de l'espace multi-casquette Come à la maison. Aux commandes, on trouve David Michel, déjà à la tête des Bouillon Batignolles de Metz, Nancy et Thionville. Il a choisi le nom en référence au quartier parisien dans le 17<sup>e</sup> arrondissement. Il applique partout les mêmes codes dans la décoration : des enseignes de métro (il a fait fabriquer « Jardin du Luxembourg », une station qui n'existe pas), des plaques de rues, des pubs en émail, des néons clinquants et une incontournable Tour Eiffel qui clignote. C'est un peu toc, mais on comprend d'emblée le registre parigot.

Côté menu, il suit les préceptes des modèles français : escargots, œuf mayo, saucisse purée, boudin noir, quenelle, bouchée à la reine, île flottante, baba au rhum... Des recettes bien faites, avec des produits frais. Le tout à des prix défiant toute concurrence (à partir de dix euros le plat, généralement autour de seize). Des prix tenus grâce aux très grandes quantités écoulées : les enseignes lorraines du groupe affichent jusqu'à 1 300 couverts cumulés par jour et écoulent deux tonnes de foie gras par an. Si les Luxembourgeois se méfient traditionnellement de ce qui est bon marché (« Wat näischt kascht, dat ass och näischt »), la centaine de places de l'enseigne à Hollerich devrait se remplir

grâce au bouche-à-oreille, midiet soir (tous les jours). Un modèle que l'entrepreneur espère dupliquer au plus vite dans d'autres quartiers. FC

## DAS SPIEL

### Spille Nacht

„Wou läit Buddeler?“ – mittlerweile kann man an Weihnachten problemlos ein Gesellschaftsspiel aus oder über Luxemburg verschenken. Entwickelt hat das Spiel Guy Heinz, ehemaliger *Revue*-Chefredakteur und Gitarrist bei Cool Feet. Der *Revue* erzählte er vergangene

Woche, er habe sich im Ruhestand gelangweilt und gedacht: „Jetzt erfindest du ein Spiel.“ 30 000 Exemplare wurden bereits verkauft. „Mord am Ministère“ ist ein weiteres Spiel, das er auf den Markt gebracht hat. Die erste Station, bevor man seine Idee zu Papier bringt, sei das Amt der Europäischen Union für geistiges Eigentum. Erst danach lohne es sich, Zeit in die Spielgestaltung zu investieren. Wer ein Spiel kaufen möchte, kann bei den Minettsdäpp in Esch-Alzette, unweit des Bahnhofs, vorbeischaun. Im Retro-Ambiente kann man dort „Schichtwiessel“ spielen – eine Art Brettspiel, das



die Minettsdäpp selbst entwickelt haben. Diesen Samstag, 13. Dezember, organisiert der Verein eine Spielenacht; für den 18. Dezember ist zudem noch ein Quizabend geplant, bevor eine zweiwöchige Winterpause beginnt. SM